

约伯记

욥기

Job

1:1 乌斯地有一个人名叫约伯。那人完全正直，敬畏神，远离恶事。

1:2 他生了七个儿子，三个女儿。

1:3 他的家产有七千羊，三千骆驼，五百对牛，五百母驴，并有许多仆婢。这人在东方人中就为至大。

1:4 他的儿子，按着日子，各在自己家里设摆筵宴，就打发人去，请了他们的三个姊妹来，与他们一同吃喝，

1:5 筵宴的日子过了，约伯打发人去叫他们自洁。他清早起来，按着他们众人的数目献燔祭。因为他说，恐怕我儿子犯了罪，心中弃掉神。约伯常常这样行。

1:6 有一天，神的众子，来侍立在耶和华面前，撒但也来在其中。

1:7 耶和华问撒但说，你从那里来。撒但回答说，我从地上走来走去，往返而来。

1:8 耶和华问撒但说，你曾用心察看我的仆人约伯没有。地上再没有人像他完全正直，敬畏神，远离恶事。

1:9 撒但回答耶和华说，约伯敬畏神，岂是无故呢。

1:1 우스 땅에 욥이라 이름하는 사람이 있었는데 그 사람은 순전하고 정직하여 하나님을 경외하며 악에서 떠난 자더라
1:2 그 소생은 남자가 일곱이요 여자가 셋이며

1:3 그 소유물은 양이 칠천이요 약대가 삼천이요 소가 오백 겨리요 암나귀가 오백이며 종도 많이 있었으니 이 사람은 동방 사람 중에 가장 큰 자라

1:4 그 아들들이 자기 생일이면 각각 자기의 집에서 잔치를 베풀고 그 누이 셋도 청하여 함께 먹고 마시므로

1:5 그 잔치 날이 지나면 욥이 그들을 불러다가 성결케 하되 아침에 일어나서 그들의 명수 대로 번제를 드렸으니 이는 욥이 말하기를 혹시 내 아들들이 죄를 범하여 마음으로 하나님을 배반하였을까 함이라 욥의 행사가 항상 이러하였다더라

1:6 하루는 하나님의 아들들이 와서 여호와 앞에 섰고 사단도 그들 가운데 앉는지라

1:7 여호와께서 사단에게 이르시되 네가 어디서 앉느냐 사단이 여호와께 대답하여 가로되 땅에 두루 돌아 여기 저기 다녀 앉나이다

1:8 여호와께서 사단에게 이르시되 네가 내 종 욥을 유의하여 보았느냐 그와 같이 순전하고 정직하여 하나님을 경외하며 악에서 떠난 자가 세상에 없느니라
1:9 사단이 여호와께 대답하여 가로되 욥이 어찌 까닭 없이 하나님을 경외하리이까

1:1 There was a man in the land of Uz, whose name was Job; and that man was perfect and upright, and one that feared God, and eschewed evil.

1:2 And there were born unto him seven sons and three daughters.

1:3 His substance also was seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the men of the east.

1:4 And his sons went and feasted in their houses, every one his day; and sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

1:5 And it was so, when the days of their feasting were gone about, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all: for Job said, It may be that my sons have sinned, and cursed God in their hearts. Thus did Job continually.

1:6 Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them.

1:7 And the LORD said unto Satan, Whence comest thou? Then Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

1:8 And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil?

1:9 Then Satan answered the LORD, and said, Doth Job fear God for nought?

1:10 你岂不是四面圈上篱笆，
围护他和他的家，并他一切所有的麼。他手所做的都蒙你赐福。他的家产也在地上增多。
1:11 你且伸手毁他一切所有的。他必当面弃掉你。

1:12 耶和华对撒但说，凡他所有的都在你手中。只是不可伸手加害于他。于是撒但从耶和华面前退去。

1:13 有一天，约伯的儿女正在他们长兄的家里，吃饭喝酒，
1:14 有报信的来见约伯，说，牛正耕地，驴在旁边吃草。

1:15 示巴人忽然闯来，把牲畜掳去，并用刀杀了仆人。惟有我一人逃脱，来报信给你。

1:16 他还说话的时候，又有人说，神从天上降下火来，将群羊和仆人都烧灭了。惟有我一人逃脱，来报信给你。

1:17 他还说话的时候，又有人说，迦勒底人分作三队忽然闯来，把骆驼掳去，并用刀杀了仆人。惟有我一人逃脱，来报信给你。

1:18 他还说话的时候，又有人说，你的儿女正在他们长兄的家里吃饭喝酒。

1:19 不料，有狂风从旷野刮来，击打房屋的四角，房屋倒塌在少年人身上，他们就都死了。惟有我一人逃脱，来报信给你。

1:20 约伯便起来，撕裂外袍，剃了头，伏在地上下拜。

1:10 그와 그 집과 그 모든 소유 물을 산울로 두르심이 아니니아 까주께서 그 손으로 하는 바를 복되게 하사 그 소유물을 땅에 널리게 하셨음이니이다

1:11 이제 주의 손을 펴서 그의 모든 소유물을 치소서 그리하시면 정녕 대면하여 주를 욕하리이다

1:12 여호와께서 사단에게 이르시되 내가 그의 소유물을 다네 손에 불이노라 오직 그의 몸에는 네 손을 대지 말지니라 사단이 곧 여호와 앞에서 물러가니라

1:13 하루는 음의 자녀들이 그만 형의 집에서 식물을 먹으며 포도주를 마실 때에

1:14 사자기 음에게 와서 고하되 소는 밭을 갈고 나귀는 그 곁에 서 풀을 먹는는데

1:15 스바 사람이 갑자기 이르러 그들을 빼앗고 칼로 종을 죽였나이다 나만 홀로 피한고로 주인께 고하러 왔나이다

1:16 그가 아직 말할 때에 또 한 사람이 와서 고하되 하나님의 불이 하늘에서 내려와서 양과 종을 살리버렸나이다 나만 홀로 피한고로 주인께 고하러 왔나이다

1:17 그가 아직 말할 때에 또 한 사람이 와서 고하되 갈대야 사람이 세 뱀을 지어 갑자기 약대에게 달려들어 그것을 빼앗으며 칼로 종을 죽였나이다 나만 홀로 피한고로 주인께 고하러 왔나이다

1:18 그가 아직 말할 때에 또 한 사람이 와서 고하되 주인의 자녀들이 그만 형의 집에서 식물을 먹으며 포도주를 마시더니

1:19 거친 들에서 대풍이 와서 집네 모퉁이를 치매 그 소년들위에 무너지므로 그들이 죽었나이다 나만 홀로 피한고로 주인께 고하러 왔나이다 한자라

1:20 융이 일어나 걸옷을 찢고 머리털을 밀고 땅에 엎드려 경배하며

1:10 Hast not thou made an hedge about him, and about his house, and about all that he hath on every side? thou hast blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.

1:11 But put forth thine hand now, and touch all that he hath, and he will curse thee to thy face.

1:12 And the LORD said unto Satan, Behold, all that he hath is in thy power; only upon himself put not forth thine hand. So Satan went forth from the presence of the LORD.

1:13 And there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

1:14 And there came a messenger unto Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them:

1:15 And the Sabeans fell upon them, and took them away; yea, they have slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

1:16 While he was yet speaking, there came also another, and said, The fire of God is fallen from heaven, and hath burned up the sheep, and the servants, and consumed them; and I only am escaped alone to tell thee.

1:17 While he was yet speaking, there came also another, and said, The Chaldeans made out three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, yea, and slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

1:18 While he was yet speaking, there came also another, and said, Thy sons and thy daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

1:19 And, behold, there came a great wind from the wilderness, and smote the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only am escaped alone to tell thee.

1:20 Then Job arose, and rent his mantle, and shaved his head, and fell down upon the ground, and worshipped,

1:21 说，我赤身出于母胎，也必赤身归回。赏赐的是耶和华，收取的也是耶和华。耶和华的名是应当称颂的。

1:22 在这一切的事上约伯并不犯罪，也不以神为愚妄（或作也不妄评神）。

2:1 又有一天，神的众子来侍立在耶和华面前，撒但也来在其中。

2:2 耶和华问撒但说，你从那里来。撒但回答说，我从地上走来走去，往返而来。

2:3 耶和华问撒但说，你曾用心察看我的仆人约伯没有。地上再没有人像他完全正直，敬畏神，远离恶事。你虽激动我攻击他，无故地毁灭他，他仍然持守他的纯正。

2:4 撒但回答耶和华说，人以皮代皮，情愿舍去一切所有的，保全性命。

2:5 你且伸手伤他的骨头和他的肉，他必当面弃掉你。

2:6 耶和华对撒但说，他在你手中，只要存留他的性命。

2:7 于是撒但从耶和华面前退去，击打约伯，使他从脚掌到头顶长毒疮。

2:8 约伯就坐在炉灰中，拿瓦片刮身体。

2:9 他的妻子对他说，你仍然持守你的纯正麼。你弃掉神，死了吧。

1:21 가로되 내가 모태에서 적신이나왔시온즉 또한 적신이 그 리로 돌아가올지라 주신 자도 여호와시요 취하신 자도 여호와 시오니 여호와의 이름이 천송을 받으실지니이다 하고

1:22 이 모든 일에 융이 범죄하지 아니하고 하나님을 향하여 어리석게 원망하지 아니하니라

2:1 또 하루는 하나님의 아들 2:2 들이 와서 여호와 앞에 서고 사단도 그들 가운데 와서 여호와 앞에 서니

2:2 여호와께서 사단에게 이르시되 네가 어디서 왔느냐 사단이 여호와께 대답하여 가로되 땅에 두루 돌아 여기 저기 다녀 왔나이다

2:3 여호와께서 사단에게 이르시되 네가 내 종 융을 유의하여 보았느냐 그와 같이 순전하고 정직하여 하나님을 경외하며 악에서 떠난 자가 세상에 없느니라 네가 나를 격동하여 까닭없이 그를 치게 하였어도 그가 오히려 자기의 순전을 굳게 지켰느니라

2:4 사단이 여호와께 대답하여 가로되 가죽으로 가죽을 바꾸오니 사람이 그 모든 소유물로 자기의 생명을 바꾸을지라

2:5 이제 주의 손을 펴서 그의 뼈와 살을 치소서 그리하시면 정녕 대면하여 주를 욕하리이다

2:6 여호와께서 사단에게 이르시되 내가 그를 네 손에 불이노라 오직 그의 생명은 해하지 말지니라

2:7 사단이 이에 여호와 앞에서 물러가서 융을 쳐서 그 발바닥에서 정수리까지 악창이 나게 한지라

2:8 융이 재 가운데 앉아서 기와 조각을 가져다가 몸을 긁고 있더니

2:9 그 아내가 그에게 이르되 당신이 그래도 자기의 순전을 굳게 지키느노 하나님을 욕하고 죽으라

1:21 And said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: the LORD gave, and the LORD hath taken away; blessed be the name of the LORD.

1:22 In all this Job sinned not, nor charged God foolishly.

2:1 Again there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them to present himself before the LORD.

2:2 And the LORD said unto Satan, From whence comest thou? And Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

2:3 And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil? and still he holdeth fast his integrity, although thou movedst me against him, to destroy him without cause.

2:4 And Satan answered the LORD, and said, Skin for skin, yea, all that a man hath will he give for his life.

2:5 But put forth thine hand now, and touch his bone and his flesh, and he will curse thee to thy face.

2:6 And the LORD said unto Satan, Behold, he is in thine hand; but save his life.

2:7 So went Satan forth from the presence of the LORD, and smote Job with sore boils from the sole of his foot unto his crown.

2:8 And he took him a potsherd to scrape himself withal; and he sat down among the ashes.

2:9 Then said his wife unto him, Dost thou still retain thine integrity? curse God, and die.

2:10 约伯却对她说，你说话像愚顽的妇人一样。嗳，难道我们从神手里得福，不也受祸麽。在这一切的事上约伯并不以口犯罪。

2:11 约伯的三个朋友瑟瑟人以利法，书亚人比勒达，拿玛人琐法，听说有这一切的灾祸临到他身上，各人就从本处约会同来，为他悲伤，安慰他。

2:12 他们远远地举目观看，认不出他来，就放声大哭。各人撕裂外袍，把尘土向天扬起来，落在自己的头上。

2:13 他们就同他七天七夜坐在地上，一个人也不向他说句话，因为他极其痛苦。

3:1 此后，约伯开口咒诅自己

3:2 愿我生的那日，

3:3 和说怀了男胎的那夜都灭没。

3:4 愿那日变为黑暗。愿神不从上面寻梢它。愿亮光不照于其上。

3:5 愿黑暗和死荫索取那日。

愿密云停在其上。愿日蚀恐吓它。

3:6 愿那夜被幽暗夺取，不在年中的日子同乐，也不入月中的数目。

3:7 愿那夜没有生育，其间也没有欢乐的声音。

3:8 愿那咒诅日子且能惹动鳄鱼的，咒诅那夜。

2:10 그가 이르되 그대의 말이 어리석은 여자 중 하나의 말 같도다 영광 하나님께 복을 받았으 즉 재앙도 받지 아니하겠느뇨 하고 이 모든 일에 음이 입술로 범죄치 아니하니라

2:11 때에 음의 친구 세 사람이 그에게 이 모든 재앙이 임하였 다 함을 듣고 각각 자기 처소에 서부터 이르렀으니 곧 데만 사람 엘리비스와 수아 사람 빌닷과 나아마 사람 소발이라 그들이 음을 조문하고 위로하려 하여 상약하고 오더니

2:12 눈을 들어 멀리 보매 그 음인 줄 알기 어렵게 되었으므로 그들이 일제히 소리질러 울며 각각 자기의 겉옷을 찢고 하늘을 향하여 티끌을 날려 자기 머리에 뿌리고

2:13 칠일 칠야를 그와 함께 땅에 앉았으나 음의 곤고함이 심함을 보는고로 그에게 한 말도 하는 자가 없었더라

3:1 그 후에 음이 입을 열어 자

3:2 음이 말을 내어 가로되

3:3 나의 난 날이 멀망하였더라 면, 남아를 배었다 하던 그 밤도 그려하였더라면,

3:4 그 날이 깁깝하였더라면, 하나님이 위에서 돌아보지 마셨더라면, 빛도 그 날을 비춰지 말았었더라면,

3:5 유임과 사망의 그늘이 그 날을 자기 것이라 주장하였더라면, 구름이 그 위에 덮였더라면, 낮을 깁깝하게 하는 것이 그 날을 두렵게 하였었더라면

3:6 그 밤이 심한 어두움에 잡혔었더라면, 해의 날 수 가운데 기쁨이 되지 말았었더라면, 달의 수에 들지 말았었더라면,

3:7 그 밤이 적막하였었더라면, 그 가운데서 즐거운 소리가 일어나지 말았었더라면,

3:8 날을 저주하는 자 곧 큰 악어를 격동시키기에 익숙한 자가 그 밤을 저주하였었더라면,

2:10 But he said unto her, Thou speakest as one of the foolish women speaketh. What? shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil? In all this did not Job sin with his lips.

2:11 Now when Job's three friends heard of all this evil that was come upon him, they came every one from his own place; Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite: for they had made an appointment together to come to mourn with him and to comfort him.

2:12 And when they lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up their voice, and wept; and they rent every one his mantle, and sprinkled dust upon their heads toward heaven.

2:13 So they sat down with him upon the ground seven days and seven nights, and none spake a word unto him: for they saw that his grief was very great.

3:1 After this opened Job his

3:2 mouth, and cursed his day.

3:3 And Job spake, and said,

3:4 Let the day perish wherein I was born, and the night in which it was said, There is a man child conceived.

3:5 Let that day be darkness; let not God regard it from above, neither let the light shine upon it.

3:6 Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell upon it; let the blackness of the day terrify it.

3:7 As for that night, let darkness seize upon it; let it not be joined unto the days of the year, let it not come into the number of the months.

3:8 Lo, let that night be solitary, let no joyful voice come therein.

3:9 Let them curse it that curse the day, who are ready to raise up their mourning.

- 3:9 愿那夜黎明的星宿变为黑暗，盼亮却不亮，也不见早晨的光线（光线原文作眼皮）。
- 3:10 因没有把怀我胎的门关闭，也没有将患难对我的眼隐藏。
- 3:11 我为何不出母胎而死。为何不出母腹绝气。
- 3:12 为何有膝接收我。为何有奶哺养我。
- 3:13 不然，我就早已躺卧安睡。
- 3:14 和地上为自己重造荒邱的君王，谋士。
- 3:15 或与有金子，将银子装满了房屋的王子一同安息。
- 3:16 或像隐而未现，不到期而落的胎，归于无有，如同未见光的婴孩。
- 3:17 在那里恶人止息搅扰，困乏人得享安息。
- 3:18 被囚的人同得安逸，不听见督工的声音。
- 3:19 大小都在那里。奴仆脱离主人的辖制。
- 3:20 受患难的人，为何有光赐给他呢。心中愁苦的人，为何有生命赐给他呢。
- 3:21 他们切望死，却不得死。求死，胜于求隐藏的珍宝。
- 3:22 他们寻见坟墓就快乐，极其欢喜。
- 3:23 人的道路既然遮隐，神又把他四面围困，为何有光赐给他呢。
- 3:24 我未曾吃饭就发出叹息。我唉哼的声音涌出如水。

- 3:9 그 밤에 새벽별들이 어두웠더라면, 그 밤이 광명을 바랄지라도 얻지 못하며 동틈을 보지 못하였더라면 좋았을 것을,
- 3:10 이는 내 모태의 문을 닫지 아니하였고 내 눈으로 환난을 보지 않도록 하지 아니하였음이로구나
- 3:11 어찌하여 내가 태에서 죽어 나오지 아니하였던가 어찌하여 내 어미가 낳을 때에 내가 숨지지 아니하였던가
- 3:12 어찌하여 무릎이 나를 받았던가 어찌하여 유방이 나로 빨게 하였던가
- 3:13 그렇지 아니하였던들 이제는 내가 평안히 누워서 자고 쉬었을 것이니
- 3:14 자기를 위하여 거친 터를 수축한 세상 임금들과 의사들과 함께 있었을 것이요
- 3:15 혹시 금을 가지며 은으로 집에 채운 목백들과 함께 있었을 것이며
- 3:16 또 부지중에 낙태한 아이 같아서 세상에 있지 않았겠고 빛을 보지 못한 아이들 같았었을 것이라
- 3:17 거기서는 악한 자가 소요를 그치며 거기서는 곤비한 자가 평강을 얻으며
- 3:18 거기서는 간한 자가 다 함께 평안히 있어 감독자의 소리를 듣지 아니하여
- 3:19 거기서는 작은 자나 큰 자나 일반으로 있고 종이 상전에게서 놓이느니라
- 3:20 어찌하여 곤고한 자에게 빛을 주셨으며 마음이 번뇌한 자에게 생명을 주셨는고
- 3:21 이러한 자는 죽기를 바라도 오지 아니하니 그것을 구하기를 땅을 파고 숨긴 보배를 찾음보다 더하다가
- 3:22 무덤을 찾아 얻으면 심히 기뻐하고 즐거워하나니
- 3:23 하나님에게 둘러싸여 길이 아득한 사람에게 어찌하여 빛을 주셨는고
- 3:9 Let the stars of the twilight thereof be dark; let it look for light, but have none; neither let it see the dawning of the day:
- 3:10 Because it shut not up the doors of my mother's womb, nor hid sorrow from mine eyes.
- 3:11 Why died I not from the womb? why did I not give up the ghost when I came out of the belly?
- 3:12 Why did the knees prevent me? or why the breasts that I should suck?
- 3:13 For now should I have lain still and been quiet, I should have slept: then had I been at rest,
- 3:14 With kings and counselors of the earth, which build desolate places for themselves;
- 3:15 Or with princes that had gold, who filled their houses with silver:
- 3:16 Or as an hidden untimely birth I had not been; as infants which never saw light.
- 3:17 There the wicked cease from troubling; and there the weary be at rest.
- 3:18 There the prisoners rest together; they hear not the voice of the oppressor.
- 3:19 The small and great are there; and the servant is free from his master.
- 3:20 Wherefore is light given to him that is in misery, and life unto the bitter in soul;
- 3:21 Which long for death, but it cometh not; and dig for it more than for hid treasures;
- 3:22 Which rejoice exceedingly, and are glad, when they can find the grave?
- 3:23 Why is light given to a man whose way is hid, and whom God hath hedged in?
- 3:24 For my sighing cometh before I eat, and my roarings are poured out like the waters.

3:25 因我所恐惧的临到我身，我所惧怕的迎我而来。

3:26 我不得安逸，不得平静，也不得安息，却有患难来到。

4:1 慇惓人以利法回答说，
4:2 人若想与你说话，你就厌烦麼。但谁能忍住不说呢。

4:3 你素来教导许多的人，又坚固软弱的手。

4:4 你的言语曾扶助那将要跌倒的人。你又使软弱的膝稳固。

4:5 但现在祸患临到你，你就昏迷，挨近你，你便惊惶。

4:6 你的倚靠不是在你敬畏神麼。你的盼望不是在你行事纯正麼。

4:7 请你追想，无辜的人有谁灭亡。正直的人在何处剪除。

4:8 按我所见，耕罪孽，种毒害的人，都照样收割。

4:9 神一出气，他们就灭亡。神一发怒，他们就消没。

4:10 狮子的吼叫，和猛狮的声音，尽都止息。少壮狮子的牙齿，也都敲掉。

4:11 老狮子因绝食而死。母狮之子也都离散。

4:12 我暗暗地得了默示。我耳朵也听其细微的声音。

4:13 在思念夜中，异象之间，世人沉睡的时候。

4:14 恐惧，战兢临到我身，使我百骨打战。

3:24 나는 먹기 전에 탄식이 나며 나의 앓는 소리는 물이 쏟아지는 것 같구나

3:25 나의 두려워하는 그것이 내게 임하고 나의 무서워하는 그것이 내 몸에 미쳤구나

3:26 평강도 없고 안온도 없고 암식도 없고 고난만 임하였구나

4:1 데만 사람 엘리바스가 대답하여 가로되

4:2 누가 네게 말하면 네가 염증이 나겠느냐 날지라도 누가 참고 말하지 아니하겠느냐

4:3 전에 네가 여러 사람을 교훈하였고 손이 늘어진 자면 강하게 하였고

4:4 넘어져 가는 자를 말로 불들어 주었고 무릎이 약한 자를 강하게 하였거늘

4:5 이제 이 일이 네게 임하매 네가 답답하여 하고 이 일이 네게 당하매 네가 놀라는구나

4:6 네 의회가 경외함에 있지 아니하나 네 소망이 네 행위를 완전히 함에 있지 아니하나

4:7 생각하여 보라 죄없이 망한 자가 누구인가 정직한 자의 끊어짐이 어디 있는가

4:8 내가 보건대 악을 밭갈고 독을 뿌리는 자는 그대로 거두나니

4:9 다 하나님의 입기운에 멀망하고 그 콧김에 사라지느니라

4:10 사자의 우는 소리와 사나운 사자의 목소리가 그치고 젊은 사자의 이가 부러지며

4:11 젊은 사자는 움킨 것이 없어 죽고 암사자의 새기는 흘어지느니라

4:12 무슨 말씀이 내게 가만히 임하고 그 가는 소리가 내 귀에 들렸었나니

4:13 곧 사람이 깊이 잠들 때쯤 하여서니라 내가 그 밤의 이상으로 하여 생각이 번거로울 때에

4:14 두려움과 떨림이 내게 이르러서 모든 끝절이 흔들렸었느니라

3:25 For the thing which I greatly feared is come upon me, and that which I was afraid of is come unto me.

3:26 I was not in safety, neither had I rest, neither was I quiet; yet trouble came.

4:1 Then Eliphaz the Temanite answered and said,

4:2 If we assay to commune with thee, wilt thou be grieved? but who can withhold himself from speaking?

4:3 Behold, thou hast instructed many, and thou hast strengthened the weak hands.

4:4 Thy words have upheld him that was falling, and thou hast strengthened the feeble knees.

4:5 But now it is come upon thee, and thou faintest; it toucheth thee, and thou art troubled.

4:6 Is not this thy fear, thy confidence, thy hope, and the uprightness of thy ways?

4:7 Remember, I pray thee, who ever perished, being innocent? or where were the righteous cut off?

4:8 Even as I have seen, they that plow iniquity, and sow wickedness, reap the same.

4:9 By the blast of God they perish, and by the breath of his nostrils are they consumed.

4:10 The roaring of the lion,

and the voice of the fierce lion, and the teeth of the young lions, are broken.

4:11 The old lion perisheth for

lack of prey, and the stout lion's

whelps are scattered abroad.

4:12 Now a thing was secretly brought to me, and mine ear received a little thereof.

4:13 In thoughts from the visions of the night, when deep sleep falleth on men,

4:14 Fear came upon me, and

trembling, which made all my bones to shake.

4:15 有灵从我面前经过，我身上的毫毛直立。

4:16 那灵停住，我却不能辨其形状。有影像在我眼前。我在静默中听见有声音说，

4:17 必死的人岂能比神公义麼。人岂能比造他的主洁净麼。

4:18 主不信靠他的臣仆，并且指他的使者为愚昧。

4:19 何况那住在土房，根基在尘土里，被蠹虫所毁坏的人呢。

4:20 早晚之间，就被毁灭，永归无有，无人理会。

4:21 他帐棚的绳索岂不从中抽出来呢。他死，且是无智慧而死。

5:1 你且呼求，有谁答应你。
5:2 诸圣者之中，你转向那一位呢。

5:3 怨怒害死愚妄人，嫉妒杀死痴迷人。

5:4 我曾见愚妄人扎下根，但我忽然咒诅他的住处。

5:5 他的儿女远离稳妥的地步，在城门口被压，并无人搭救。

5:6 他的庄稼有饥饿的人吃尽了，就是在荆棘里的也抢去了。他的财宝有网罗张口吞灭了。

5:7 祸患原不是从土中出来。患难也不是从地里发生。

5:8 人生在世必遇患难，如同火星飞腾。

5:9 至于我，我必仰望神，把我的事情托付他。

4:15 그 때에 영이 내 앞으로 지나매 내 몸에 털이 주뼛하였었느니라

4:16 그 영이 서는데 그 형상을 분변치는 못하여도 오직 한 형상이 내눈 앞에 있었느니라 그 때 내가 종용한 중에 목소리를 들으니 이르기를

4:17 인생이 어찌 하나님보다의 름겠느냐 사람이 어찌 그 창조하신 이보다 성결하겠느냐

4:18 하나님은 그 종이라도 오히려 밑지 아니하시며 그 사자라도 미련하다 하시나니

4:19 하물며 흙 집에 살며 티끌로 털을 삼고 하루살이에게라도 놀려 죽을 사이겠느냐

4:20 조석 사이에 멀한 바 되며 영원히 망하되 생각하는 자가 없으리라

4:21 장막 줄을 그들에게서 뽑지 아니하겠느냐 그들이 죽나니지 헤가 있느니라

5:1 부르짖어 보아라 네게 응답할 자가 있겠느냐 거룩한 자 중에 네가 누구에게로 향하겠느냐

5:2 분우가 미련한 자를 죽이 고 시기가 어리석은 자를 멀하느니라

5:3 내가 미련한 자의 뿌리 박는 것을 보고 그 집을 당장에 저주하였느니라

5:4 그 자식들은 평안한 데서 멀리 떠나고 성문에서 눌리나구 하는 자가 없으며

5:5 그 추수한 것은 주린 자가 되되 가시나무 가운데 있는 것도 빼앗으며 올무가 그의 재산을 향하여 입을 벌리느니라

5:6 재앙은 티끌에서 일어나는 것이 아니요 고난은 흙에서 나는 것이 아니라

5:7 인생은 고난을 위하여 났나니 불티가 위로 날음 같으니라

5:8 나 같으면 하나님께 구하고 내 일을 하나님께 의탁하리라

4:15 Then a spirit passed before my face; the hair of my flesh stood up:

4:16 It stood still, but I could not discern the form thereof: an image was before mine eyes, there was silence, and I heard a voice, saying,

4:17 Shall mortal man be more just than God? shall a man be more pure than his maker?

4:18 Behold, he put no trust in his servants; and his angels he charged with folly:

4:19 How much less in them that dwell in houses of clay, whose foundation is in the dust, which are crushed before the moth?

4:20 They are destroyed from morning to evening: they perish for ever without any regarding it.

4:21 Doth not their excellency which is in them go away? they die, even without wisdom.

5:1 Call now, if there be any that will answer thee; and to which of the saints wilt thou turn?

5:2 For wrath killeth the foolish man, and envy slayeth the silly one.

5:3 I have seen the foolish taking root: but suddenly I cursed his habitation.

5:4 His children are far from safety, and they are crushed in the gate, neither is there any to deliver them.

5:5 Whose harvest the hungry eateth up, and taketh it even out of the thorns, and the robber swalloweth up their substance.

5:6 Although affliction cometh not forth of the dust, neither doth trouble spring out of the ground;

5:7 Yet man is born unto trouble, as the sparks fly upward.

5:8 I would seek unto God, and unto God would I commit my cause:

5:9 他行大事不可测度，行奇事不可胜数。

5:10 降雨在地上，赐水于田里。

5:11 将卑微的安置在高处，将哀痛的举到稳妥之地。

5:12 破坏狡猾人的计谋，使他们所谋的不得成就。

5:13 他叫有智慧的中了自己的诡计，使狡猾人的计谋速速灭亡。

5:14 他们白昼遇见黑暗，午间摸索如在夜间。

5:15 神拯救穷乏人，脱离他们口中的刀，和强暴人的手。

5:16 这样，贫寒的人有指望，罪孽之辈必塞口无言。

5:17 神所惩治的人是有福的。所以你不可轻看全能者的管教。

5:18 因为他打破，又缠裹。他击伤，用手医治。

5:19 你六次遭难，他必救你。就是七次，灾祸也无法害你。

5:20 在饥荒中，他必救你脱离死亡。在争战中，他必救你脱离刀剑的权力。

5:21 你必被隐藏，不受口舌之害。灾殃临到，你也不惧怕。

5:22 你遇见灾害饥馑，就必嬉笑。地上的野兽，你也不惧怕。

5:23 因为你必与田间的石头立约，田里的野兽也必与你和好。

5:24 你必知道你帐棚平安，要看你的羊圈，一无所失。

5:9 하나님은 크고 측량할 수 없는 일을 행하시며 기이한 일을 셀 수 없이 행하시나니

5:10 비를 땅에 내리시고 물을 벌에 보내시며

5:11 낮은 자를 높이 드시고 슬퍼하는 자를 흥기시켜 안전한 곳에 있게 하시느니라

5:12 하나님은 제홀한 자의 계교를 과하시 그 손으로 하는 일을 이루지 못하게 하시며

5:13 간교한 자로 자기 궤홀에 빠지게 하시며 사특한 자의 계교를 폐하게 하시며

5:14 그들은 낮에도 캄캄함을 만나고 대낮에도 더듬기를 밤과 같이 하느니라

5:15 하나님은 곤비한 자를 그들의 입의 칼에서, 강한 자의 손에서 면하게 하시나니

5:16 그러므로 가난한 자가 소망이 있고 불의가 스스로 입을 막느니라

5:17 불지어다 하나님께 징계받는 자에게는 복이 있나니 그런즉 너는 전능자의 경책을 업신 여기지 말느니라

5:18 하나님은 아프게 하시다가 싸매시며 상하게 하시다가 그 손으로 고치시나니

5:19 여섯가지 환난에서 너를 구원하시며 일곱가지 환난이라도 그 재앙이 네게 미치지 않게 하시며

5:20 기근 때에 죽음에서, 전쟁 때에 칼 권세에서 너를 구속하실 터인즉

5:21 네가 혀의 채찍을 피하여 숨을 수가 있고 멀망이 올 때에도 두려워 아니할 것이다

5:22 네가 멀망과 기근을 비웃으며 들짐승을 두려워 아니할 것은

5:23 밭에 돌이 너와 언약을 맺겠고 들짐승이 너와 화친할 것임이라

5:24 네가 네 장막의 평안함을 알고 네 우리를 살펴도 잃은 것이 없을 것이며

5:9 Which doeth great things and unsearchable; marvellous things without number:

5:10 Who giveth rain upon the earth, and sendeth waters upon the fields:

5:11 To set up on high those that be low; that those which mourn may be exalted to safety.

5:12 He disappointeth the devices of the crafty, so that their hands cannot perform their enterprise.

5:13 He taketh the wise in their own craftiness: and the counsel of the froward is carried headlong.

5:14 They meet with darkness in the day time, and grope in the noonday as in the night.

5:15 But he saveth the poor from the sword, from their mouth, and from the hand of the mighty.

5:16 So the poor hath hope, and iniquity stoppeth her mouth.

5:17 Behold, happy is the man whom God correcteth: therefore despise not thou the chastening of the Almighty:

5:18 For he maketh sore, and bindeth up: he woundeth, and his hands make whole.

5:19 He shall deliver thee in six troubles: yea, in seven there shall no evil touch thee.

5:20 In famine he shall redeem thee from death: and in war from the power of the sword.

5:21 Thou shalt be hid from the scourge of the tongue: neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh.

5:22 At destruction and famine thou shalt laugh: neither shalt thou be afraid of the beasts of the earth.

5:23 For thou shalt be in league with the stones of the field: and the beasts of the field shall be at peace with thee.

5:24 And thou shalt know that thy tabernacle shall be in peace; and thou shalt visit thy habitation, and shalt not sin.

5:25 也必知道你的后裔将来发达，你的子孙像地上的青草。

5:26 你必寿高年迈才归坟墓，好像禾捆到时收藏。

5:27 这理，我们已经考察，本是如此。你须要听，要知道是与自己有益。

6:1 约伯回答说，

6:2 惟愿我的烦恼称一称，我一切的灾害放在天平里。

6:3 现今都比海沙更重，所以我言语急躁。

6:4 因全能者的箭射入我身，其毒，我的灵喝尽了。神的惊吓摆阵攻击我。

6:5 野驴有草岂能叫唤，牛有料，岂能吼叫。

6:6 物淡而无盐岂可吃麽，蛋青有什么滋味呢。

6:7 看为可厌的食物，我心不肯挨近。

6:8 惟愿我得着所求的，愿神赐我所切望的。

6:9 就是愿神把我压碎，伸手将我剪除。

6:10 我因没有违弃那圣者的言语，就仍以此为安慰，在不止息的痛苦中还可踊跃。

6:11 我有什么气力使我等候。我有什么结局使我忍耐。

6:12 我的气力岂是石头的气力。我的肉身岂是铜的呢。

6:13 在我岂不是毫无帮助麽。智慧岂不是从我心中赶出净尽麽。

5:25 네 자손이 많아지며 네 후예가 땅에 풀 같을 줄을 네가 알것이라

5:26 네가 장수하다가 무덤에 이르리니 곡식단이 그 기한에 운반되어 올리움 같으리라

5:27 불지어다 우리의 연구한 바가 이같으니 너는 듣고 네게 유익된 줄 알지니라

6:1 유히 대답하여 가로되

6:2 나의 분한을 달아 보며 나의 모든 재앙을 저울에 둘 수 있으면

6:3 바다 모래보다도 무거울 것이라 그럼으로 하여 나의 말이 정술 하였구나

6:4 전능자의 살이 내 몸에 박히 매 나의 영이 그 독을 마셨나니 하나님의 두려움이 나를 엄습하여 치는 구나

6:5 들 나귀가 풀이 있으면 어찌 올겠으며 소가 꿀이 있으면 어찌 올겠느냐

6:6 싱거운 것이 소금 없이 먹히겠느냐닭의 알 흰자위가 맛이 있겠느냐

6:7 이런 것을 만지기도 내 마음이 싫어하나니 못된 식물 같이 여김이니라

6:8 하나님의 나의 구하는 것을 알게 하시며 나의 사모하는 것 주시기를 내가 원하나니

6:9 이는 곧 나를 멸하시기를 기뻐하사 그 손을 들어 나를 끊으실 것이라

6:10 그러할지라도 내가 오히려 위로를 받고 무정한 고통 가운데에서도 기뻐할 것은 내가 거룩하신 이의 말씀을 거역지 아니하였음이니라

6:11 내가 무슨 기력이 있관대 기다리겠느냐 내 마지막이 어떠하겠관대 오히려 참겠느냐

6:12 나의 기력이 어찌 돌의 기력이겠느냐 나의 살이 어찌 놋쇠겠느냐

6:13 나의 도움이 내 속에 없지 아니하나니 나의 지혜가 내께서 쫓겨나지 아니하였느냐

5:25 Thou shalt know also that thy seed shall be great, and thine offspring as the grass of the earth.

5:26 Thou shalt come to thy grave in a full age, like as a shock of corn cometh in in his season.

5:27 Lo this, we have searched it, so it is; hear it, and know thou it for thy good.

6:1 But Job answered and

6:2 Oh that my grief were thoroughly weighed, and my calamity laid in the balances together!

6:3 For now it would be heavier than the sand of the sea: therefore my words are swallowed up.

6:4 For the arrows of the Almighty are within me, the poison whereof drinketh up my spirit: the terrors of God do set themselves in array against me.

6:5 Doth the wild ass Bray when he hath grass? or loweth the ox over his fodder?

6:6 Can that which is unsavoury be eaten without salt? or is

there any taste in the white of an egg?

6:7 The things that my soul refused to touch are as my sorrowful meat.

6:8 Oh that I might have my request; and that God would grant me the thing that I long for!

6:9 Even that it would please God to destroy me; that he would let loose his hand, and cut me off!

6:10 Then should I yet have comfort; yea, I would harden myself in sorrow: let him not spare; for I have not concealed the words of the Holy One.

6:11 What is my strength, that I should hope? and what is mine end, that I should prolong my life?

6:12 Is my strength the strength of stones? or is my flesh of brass?

6:13 Is not my help in me? and is wisdom driven quite from me?

6:14 那将要灰心，离弃全能者，不敬畏神的人，他的朋友当以慈爱待他。

6:15 我的弟兄诡诈，好像溪水，又像溪水流乾的河道。

6:16 这河因结冰发黑，有雪藏在其中。

6:17 天气渐暖就随时消化，日头炎热便从原处乾涸。

6:18 结伴的客旅离弃大道，顺河偏行，到荒野之地死亡。

6:19 提玛结伴的客旅瞻望。示巴同夥的人等候。

6:20 他们因失了盼望就抱愧，来到那里便蒙羞。

6:21 现在你们正是这样，看见惊吓的事便惧怕。

6:22 我岂说，请你们供给我，从你们的财物中送礼物给我。

6:23 岂说，拯救我脱离敌人的手麼。救赎我脱离强暴人的手麼。

6:24 请你们教导我，我便不作声。使我明白在何事上有错。

6:25 正直的言语力量何其大。但你们责备是责备什么呢。

6:26 绝望人的讲论既然如风，你们还想要驳正言语麼。

6:27 你们想为孤儿拈阄，以朋友当货物。

6:28 现在请你们看看我，我决不当面说谎。

6:29 请你们转意，不要不公。请再转意，我的事有理。

6:14 피곤한 자 곧 전능자 경외하는 일을 폐한 자를 그 벗이 불쌍히 여길 것이어늘

6:15 나의 형제는 내게 성실치 아니함이 시냇물의 마름 같고 개울의 잎을 같구나

6:16 얼음이 녹으면 물이 들어 지며 눈이 그 속에 감취었을지라도

6:17 따뜻하면 마르고 더우면 그 자리에서 아주 없어지구나

6:18 폐를 지은 객들이 시냇가로 다니다가 돌이켜 광야로 가서 죽고

6:19 데마의 폐들이 그것을 바라보고 스바의 행인들도 그것을 사모하다가

6:20 거기 와서는 바라던 것을 부끄리고 낙심하느니라

6:21 너희도 허망한 자라 너희가 두려운 일을 본즉 겁내는구나

6:22 내가 언제 너희에게 나를 공급하라 하더니 언제 나를 위하여 너희 재물로 예물을 달라더니

6:23 내가 언제 말하기를 대적의 손에서 나를 구원하라 하더니 포악한 자의 손에서 나를 구속하라 하더니

6:24 내게 가르쳐서 나의 허물된 것을 깨닫게 하라 내가 잠자리라

6:25 웃은 말은 어찌 그리 유력하지, 그렇지만 너희의 책망은 무었을 책망할이뇨

6:26 너희가 말을 책망하려느냐 소망이 끊어진 자의 말은 바람 같으니라

6:27 너희는 고아를 제비 뽑으며 너희 벗을 매매할 자로구나

6:28 이제 너희가 나를 향하여 보기를 원하노라 내가 너희를 대면하여 결코 거짓말하지 아니하리라

6:29 너희는 돌이켜 불의한 것이 없게 하기를 원하노라 너희는 돌이키라 내 일이 의로우니라

6:14 To him that is afflicted pity should be shewed from his friend; but he forsaketh the fear of the Almighty.

6:15 My brethren have dealt deceitfully as a brook, and as the stream of brooks they pass away;

6:16 Which are blackish by reason of the ice, and wherein the snow is hid:

6:17 What time they wax warm, they vanish: when it is hot, they are consumed out of their place.

6:18 The paths of their way are turned aside; they go to nothing, and perish.

6:19 The troops of Tema looked, the companies of Sheba waited for them.

6:20 They were confounded because they had hoped; they came thither, and were ashamed.

6:21 For now ye are nothing; ye see my casting down, and are afraid.

6:22 Did I say, Bring unto me? or, Give a reward for me of your substance?

6:23 Or, Deliver me from the enemy's hand? or, Redeem me from the hand of the mighty?

6:24 Teach me, and I will hold my tongue: and cause me to understand wherein I have erred.

6:25 How forcible are right words! but what doth your arguing reprove?

6:26 Do ye imagine to reprove words, and the speeches of one that is desperate, which are as wind?

6:27 Yea, ye overwhelm the fatherless, and ye dig a pit for your friend.

6:28 Now therefore be content, look upon me; for it is evident unto you if I lie.

6:29 Return, I pray you, let it not be iniquity; yea, return again, my righteousness is in it.

6:30 我的舌上岂有不义麽。我的口里岂不辨奸恶麽。

7:1 人在世上岂无争战麽。他
的日子不像雇工人的日子
麽。

7:2 像奴仆切慕黑影，像雇工
盼望工价。

7:3 我也照样经过困苦的日月，
夜间的疲乏为我而定。

7:4 我躺卧的时候便说，我何时
起来，黑夜就过去呢。我尽是
反来覆去，直到天亮。

7:5 我的肉体以虫子和尘土为
衣。我的皮肤才收了口又重新
破裂。

7:6 我的日子比梭更快，都消耗
在无指望之中。

7:7 求你想念我，我的生命不过
是一口气。我的眼睛必不再见
福乐。

7:8 观看我的人，他的眼必不再
见我。你的眼目要看我，我却
不在了。

7:9 云彩消散而过。照样，人下
阴间也不再上来。

7:10 他不再回自己的家，故土也
不再认识他。

7:11 我不禁止我口。我灵愁苦，
要发出言语。我心苦恼，要吐
露哀情。

7:12 我对神说，我岂是洋海，岂
是大鱼，你竟防守我呢。

7:13 若说，我的床必安慰我，我
的榻必解释我的苦情。

6:30 내 혀에 어찌 불의한 것이
있으랴 내 미각이 어찌 궤홀을
분변치 못하랴

7:1 세상에 있는 인생에게 전
쟁이 있지 아니하나 그 날이
품군의 날과 같지 아니하나

7:2 좋은 저물기를 심히 기다리
고 품군은 그 삶을 바라나니

7:3 이와 같이 내가 여리 달째 곤
고를 받으니 수고로운 밤이 내
게 작정되었구나

7:4 내가 누울 때면 말하기를 언
제나 일어날꼬 언제나 밤이 같
꼬 하며 새벽까지 이리 뒤척 저
리 뒤척 하는구나

7:5 내 살에는 구더기와 흙 조각
이 의복처럼 입혔고 내 기죽은
합창 되었다가 터지는구나

7:6 나의 날은 베틀의 복보다 빠
르니 소망 없이 보내는구나

7:7 내 생명이 한 호흡 같음을 생
각하옵소서 나의 눈이 다시 복
된 것을 보지 못하리이다

7:8 나를 본 자의 눈이 다시는 나
를 보지 못할 것이고 주의 눈이
나를 향하실지라도 내가 있지
아니하리이다

7:9 구름이 사라져 없어짐 같이
음부로 내려가는 자는 다시 올
라오지 못할 것이오니

7:10 그는 다시 자기 집으로 돌아
가지 못하겠고 자기 처소도 다
시 그를 알지 못하리이다

7:11 그런즉 내가 내 입을 금하지
아니하고 내 마음의 아픔을 인
하여 말하여 내 영혼의 괴로움
을 인하여 원망하리이다

7:12 내가 바다니이까 용이니이
까주께서 어찌하여 나를 지키
시나이까

7:13 혹시 내가 말하기를 내 자리
가니를 위로하고 내 침상이 내
수심을 풀리라 할 때에

6:30 Is there iniquity in my
tongue? cannot my taste dis-
cern perverse things?

7:1 Is there not an appointed
time to man upon earth? are
not his days also like the days
of an hireling?

7:2 As a servant earnestly
desireth the shadow, and as an
hireling looketh for the reward
of his work:

7:3 So am I made to possess
months of vanity, and wearisome
nights are appointed to me.

7:4 When I lie down, I say,
When shall I arise, and the
night be gone? and I am full
of tossings to and fro unto the
dawning of the day.

7:5 My flesh is clothed with
worms and clods of dust; my
skin is broken, and become
loathsome.

7:6 My days are swifter than a
weaver's shuttle, and are spent
without hope.

7:7 O remember that my life is
wind: mine eye shall no more
see good.

7:8 The eye of him that hath
seen me shall see me no more:
thine eyes are upon me, and I
am not.

7:9 As the cloud is consumed
and vanisheth away: so he that
goeth down to the grave shall
come up no more.

7:10 He shall return no more
to his house, neither shall his
place know him any more.

7:11 Therefore I will not refrain
my mouth; I will speak in the
anguish of my spirit; I will
complain in the bitterness of
my soul.

7:12 Am I a sea, or a whale,
that thou settest a watch over
me?

7:13 When I say, My bed shall
comfort me, my couch shall
ease my complaints;

7:14 你就用梦惊骇我，用异象恐吓我。

7:15 甚至我宁肯噎死，宁肯死亡，胜似留我这一身的骨头。

7:16 我厌弃性命，不愿永活。你任凭我吧，因我的日子都是虚空。

7:17 人算什么，你竟看他为大，将他放在心上，

7:18 每早晨鉴察他，时刻试验他。

7:19 你到何时才转眼不看我，才任凭我咽下唾沫呢。

7:20 鉴察人的主阿，我若有罪，于你何妨。为何以我当你的箭靶子，使我厌弃自己的性命。

7:21 为何不赦免我的过犯，除掉我的罪孽。我现今要躺卧在尘土中。你要殷勤地寻梢我，我却不在了。

8:1 书亚人比勒达回答说，
8:2 这些话你要说到几时。口中的言语如狂风要到几时呢。

8:3 神岂能偏离公平。全能者岂能偏离公义。

8:4 或者你的儿女得罪了他，使他们受报应。

8:5 你若殷勤地寻求神，向全能者恳求。

8:6 你若清洁正直，他必定为你起来，使你公义的居所兴旺。

8:7 你起初虽然微小，终久必甚发达。

7:14 주께서 꿈으로 나를 놀래시고 이상으로 나를 두렵게 하시나이다

7:15 이러므로 내 마음에 숨이 막히기를 원하오니 뼈보다도 죽는 것이 나으니이다

7:16 내가 생명을 싫어하고 항상 살기를 원치 아니하오니 나를 놓으소서 내 날은 헛 것인이다

7:17 사람에 무엇이 관대 주께서 크게 여기사 그에게 마음을 두시고

7:18 아침마다 친정하시며 분초마다 시험하시나이까

7:19 주께서 내게서 눈을 둘이키지 아니하시며 나의 침 삼킬 동안도 나를 놓지 아니하시기를 어느 때까지 하시리이까

7:20 사람을 감찰하시는 자여 내가 범죄하였은들 주께 무슨 해가 되오리이까 어찌하여 나로 과녁을 삼으셔서 스스로 무거운 짐이 되게 하셨나이까

7:21 주께서 어찌하여 내 허물을 사하여 주지 아니하시며 내 죄악을 제하여 버리지 아니하시나이까 내가 이제 흙에 누우리니 주께서 나를 부지런히 찾으실지라도 내가 있지 아니하리이다

8:1 수아 사람 빌낫이 대답하여 가로되

8:2 네가 어느 때까지 이런 말을 하겠으며 어느 때까지 네 입의 말이 광풍과 같겠는가

8:3 하나님이 어찌 심판을 굽게 하시겠으며 전능하신이가 어찌 공의를 굽게 하시겠는가

8:4 네 자녀들이 주께 득죄하였으므로 주께서 그들을 그 죄에 붙이셨나니

8:5 네가 만일 하나님을 부지런히 구하며 전능하신 이에게 빌고

8:6 또 청결하고 정직하면 정녕 너를 돌아보시고 네 의로운 집으로 형통하게 하실 것이라

8:7 네 시작은 미약하였으나 네 나중은 심히 창대하리라

7:14 Then thou scarest me with dreams, and terrifiest me through visions:

7:15 So that my soul chooseth strangling, and death rather than my life.

7:16 I loathe it; I would not live alway: let me alone; for my days are vanity.

7:17 What is man, that thou shouldest magnify him? and that thou shouldest set thine heart upon him?

7:18 And that thou shouldest visit him every morning, and try him every moment?

7:19 How long wilt thou not depart from me, nor let me alone till I swallow down my spittle?

7:20 I have sinned; what shall I do unto thee, O thou preserver of men? why hast thou set me as a mark against thee, so that I am a burden to myself?

7:21 And why dost thou not pardon my transgression, and take away my iniquity? for now shall I sleep in the dust; and thou shalt seek me in the morning, but I shall not be.

8:1 Then answered Bildad the Shuhite, and said,

8:2 How long wilt thou speak these things? and how long shall the words of thy mouth be like a strong wind?

8:3 Doth God pervert judgment? or doth the Almighty pervert justice?

8:4 If thy children have sinned against him, and he have cast them away for their transgression;

8:5 If thou wouldest seek unto God betimes, and make thy supplication to the Almighty;

8:6 If thou wert pure and upright; surely now he would awake for thee, and make the habitation of thy righteousness prosperous.

8:7 Though thy beginning was small, yet thy latter end should greatly increase.

8:8 请你考问前代，追念他们的列祖所查究的。

8:9 我们不过从昨日才有，一无所知。我们在世的日子好像影儿。

8:10 他们岂不指教你，告诉你，从心里发出言语来呢。

8:11 蒲草没有泥，岂能发长。芦荻没有水，岂能生发。

8:12 尚青的时候，还没有割下，比百样的草先枯槁。

8:13 凡忘记神的人，景况也是这样。不虔敬人的指望要灭没。

8:14 他所仰赖的必折断，他所倚靠的是蜘蛛网。

8:15 他要倚靠房屋，房屋却站立不住。他要抓住房屋，房屋却不能存留。

8:16 他在日光之下发青，蔓子爬满了园子。

8:17 他的根盘绕石堆，扎入石地。

8:18 他若从本地被拔出，那地就不认识他，说，我没有见过你。

8:19 看哪，这就是他道中之乐。以后必另有人从地而生。

8:20 神必不丢弃完全人，也不扶助邪恶人。

8:21 他还要以喜乐充满你的口，以欢呼充满你的嘴。

8:22 恨恶你的要披戴惭愧。恶人的帐棚，必归无有。

9:1 约伯回答说，

9:2 我真知道是这样。但人在神面前怎能成为义呢。

8:8 청진대 너는 옛시대 사람에
게 물으며 열조의 터득한 일을
배울지어다

8:9 (우리는 어제부터 있었을 뿐
이라 지식이 망매하니 세상에
있는 날이 그림자와 같으니라)

8:10 그들이 네게 가르쳐 이르지
아니하겠느냐 그 마음에서 나는
말을 발하지 아니하겠느냐

8:11 왕꼴이 진펄이 아니고 나
겠으며 갈대가 물 없이 자라겠
느냐

8:12 이런 것은 푸르러도 아직 벌
때 되기 전에 다른 풀보다 일찌
기 마르느니라

8:13 하나님을 잊어버리는 자의
길은 다 이와 같고 사악한 자의
소망은 없어지리니

8:14 그 믿는 것이 끊어지고 그
의지하는 것이 거미줄 같은즉

8:15 그 집을 의지할지라도 집이
서지 못하고 굳게 잡아도 집이
보존되지 못하리라

8:16 식물이 일광을 받고 푸르러
서 그 가지가 동산에 벌어가며

8:17 그 뿌리가 돌 무더기애서 서
리어서 돌 가운데로 들어 갔을
지라도

8:18 그 곳에서 뽑히면 그 자리도
모르는 채하고 이르기를 내가
너를 보지 못하였다 하리니

8:19 그 길의 희락은 이와 같고
그 후에 다른 것이 흙에서 나
리라

8:20 하나님은 순전한 사람을 버
리지 아니하시고 악한 자를 불
들어 주지 아니하신즉

8:21 웃음으로 네 입에, 즐거운
소리로 네 입술에 채우시리니

8:22 너를 미워하는 자는 부끄러
움을 입을 것이라 악인의 장막
은 없어지리라

9:1 육이 대답하여 가로되

9:2 내가 진실로 그 일이 그런
줄을 알거니와 인생이 어찌 하
나님 앞에 의로우랴

8:8 For enquire, I pray thee, of
the former age, and prepare
thyself to the search of their
fathers:

8:9 (For we are but of yester-
day, and know nothing, because
our days upon earth are a
shadow:)

8:10 Shall not they teach thee,
and tell thee, and utter words
out of their heart?

8:11 Can the rush grow up
without mire? can the flag grow
without water?

8:12 Whilst it is yet in his
greenness, and not cut down,
it withereth before any other
herb.

8:13 So are the paths of all that
forget God; and the hypocrite's
hope shall perish:

8:14 Whose hope shall be cut
off, and whose trust shall be a
spider's web.

8:15 He shall lean upon his
house, but it shall not stand: he
shall hold it fast, but it shall not
endure.

8:16 He is green before the sun,
and his branch shooteth forth in
his garden.

8:17 His roots are wrapped
about the heap, and seeth the
place of stones.

8:18 If he destroy him from his
place, then it shall deny him,
saying, I have not seen thee.

8:19 Behold, this is the joy of
his way, and out of the earth
shall others grow.

8:20 Behold, God will not cast
away a perfect man, neither
will he help the evil doers:

8:21 Till he fill thy mouth with
laughing, and thy lips with
rejoicing.

8:22 They that hate thee shall
be clothed with shame; and the
dwelling place of the wicked
shall come to nought.

9:1 Then Job answered and
said,

9:2 I know it is so of a truth:
but how should man be just
with God?

9:3 若愿意与他争辩，千中之一也不能回答。

9:4 他心里有智慧，且大有能力。谁向神刚硬而得亨通呢。

9:5 他发怒，把山翻倒挪移，山并不知觉。

9:6 他使地震动，离其本位，地的柱子就摇撼。

9:7 他吩咐日头不出来，就不出来，又封闭众星。

9:8 他独自铺张苍天，步行在海浪之上。

9:9 他造北斗，叁星，昴星，并南方的密宫。

9:10 他行大事，不可测度，行奇事，不可胜数。

9:11 他从我旁边经过，我却不看見。他在我的面前行走，我倒不知觉。

9:12 他夺取，谁能阻挡。谁敢问他，你做什么。

9:13 神必不收回他的怒气。扶助拉哈伯的，屈身在他以下。

9:14 既是这样，我怎敢回答他，怎敢选择言语与他辩论呢。

9:15 我虽有义，也不回答他。只要向那审判我的恳求。

9:16 我若呼吁，他应允我。我仍不信他真听我的声音。

9:17 他用暴风折断我，无故地加增我的损伤。

9:18 我就是喘一口气，他都不容，倒使我满心苦恼。

9:3 사람이 하나님과 쟁변하려 할지라도 천 마디에 한 마디도 대답하지 못하리라

9:4 하나님은 마음이 지혜로우시고 힘이 강하시니 스스로 강퍅히 하여 그를 거역하고 형통한 자가 누구이랴

9:5 그가 진노하심으로 산을 무너뜨리시며 옮기실지라도 산이 깨닫지 못하여

9:6 그가 땅을 움직여 그 자리에서 미신즉 그 기둥이 흔들리며

9:7 그가 해를 명하여 뜨지 못하게 하시며 별들을 봉하시며

9:8 그가 홀로 하늘을 펴시며 바다 물결을 밟으시며

9:9 북두성과 삼성과 묘성과 남방의 밀실을 만드셨으며

9:10 측량할 수 없는 큰 일을, 셀 수 없는 기이한 일을 행하시느니라

9:11 그가 내 앞으로 지나시나 내가 보지 못하여 그가 내 앞에서 나아가시나 내가 깨닫지 못하느니라

9:12 하나님이 빼앗으시면 누가 막을 수 있으며 무엇을 하시나 이까 누가 물을 수 있으랴

9:13 하나님이 진노를 들이키지 아니하시나니 리합을 드는 자들이 그 아래 굽복하겠거든

9:14 하물며 내가 감히 대답하겠으며 무슨 말을 택하여 더불어 변론하랴

9:15 가령 내가 의로울지라도 감히 대답하지 못하고 나를 심판하실 그에게 간구하였을 뿐이며

9:16 가령 내가 그를 부르므로 그가 내게 대답하셨을지라도 내 음성을 들으셨다고는 내가 믿지 아니하리라

9:17 그가 폭풍으로 나를 꺾으시고 까닭없이 내 상처를 많게 하시며

9:18 나로 숨을 쉬지 못하게 하시며 괴로움으로 내게 채우시는구나

9:3 If he will contend with him, he cannot answer him one of a thousand.

9:4 He is wise in heart, and mighty in strength: who hath hardened himself against him, and hath prospered?

9:5 Which removeth the mountains, and they know not: which overturneth them in his anger.

9:6 Which shaketh the earth out of her place, and the pillars thereof tremble.

9:7 Which commandeth the sun, and it riseth not; and sealeth up the stars.

9:8 Which alone spreadeth out the heavens, and treadeth upon the waves of the sea.

9:9 Which maketh Arcturus, Orion, and Pleiades, and the chambers of the south.

9:10 Which doeth great things past finding out: yea, and wonders without number.

9:11 Lo, he goeth by me, and I see him not: he passeth on also, but I perceive him not.

9:12 Behold, he taketh away, who can hinder him? who will say unto him, What doest thou?

9:13 If God will not withdraw his anger, the proud helpers do stoop under him.

9:14 How much less shall I answer him, and choose out my words to reason with him?

9:15 Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but I would make supplication to my judge.

9:16 If I had called, and he had answered me; yet would I not believe that he had hearkened unto my voice.

9:17 For he breaketh me with a tempest, and multiplieth my wounds without cause.

9:18 He will not suffer me to take my breath, but filleth me with bitterness.

9:19 若论力量，他真有能力。
若论审判，他说谁能将我传来呢。

9:20 我虽有义，自己的口要定我为有罪。我虽完全，我口必显我为弯曲。

9:21 我本完全，不顾自己。我厌恶我的性命。

9:22 善恶无分，都是一样。所以我说，完全人和恶人，他都灭绝。

9:23 若忽然遭杀害之祸，他必戏笑无辜的人遇难。

9:24 世界交在恶人手中。蒙蔽世界审判官的脸，若不是他，是谁呢。

9:25 我的日子比跑信的更快，急速过去，不见福乐。

9:26 我的日子过去如快船，如急落抓食的鹰。

9:27 我若说，我要忘记我的哀情，除去我的愁容，心中畅快。

9:28 我因愁苦而惧怕，知道你必不以我为无辜。

9:29 我必被你定为有罪，我何必徒然劳苦呢。

9:30 我若用雪水洗身，用硷洁净我的手。

9:31 你还要扔我在坑里，我的衣服都憎恶我。

9:32 他本不像我是人，使我可以回答他，又使我们可以同听审判。

9:19 힘으로 말하면 그가 강하시고 심판으로 말하면 누가 그를 호출 하겠느냐

9:20 가령 내가 의로울지라도 내 입이 나를 정죄하리니 가령 내 가 순전할지라도 나의 패괴함을 증거하리라

9:21 나는 순전하다마는 내가 나를 돌아보지 아니하고 내 생명을 천히여기는구나

9:22 일이 다 일반이라 그러므로 나는 말하기를 하나님이 순전한 자나 악한 자나 멸망시키신다 하나님

9:23 흘연히 재앙이 내려 도륙될 때에 무죄한 자의 고난을 그가 비웃으시리라

9:24 세상이 악인의 손에 붙이웠고 재판관의 얼굴도 가리워졌나니 그렇게 되게 한 이가 그가 아니시면 누구이뇨

9:25 나의 날이 체부보다 빠르니 달려가므로 복을 볼 수 없구나

9:26 그지나가는 것이 빠른 배 같고 움킬 것에 날아 내리는 독수리와도 같구나

9:27 가령 내가 말하기를 내 원통함을 잊고 얼굴 빛을 고쳐 즐거운 모양을 하자 할지라도

9:28 오히려 내 모든 고통을 두려워하오니 주께서 나를 무죄하여 여기지 않으실 줄을 아나이다

9:29 내가 정죄하심을 입을진대 어찌 헛되이 수고하리이까

9:30 내가 눈녹은 물로 몸을 씻고 잣물로 손을 깨끗이 할지라도

9:31 주께서 나를 개천에 빼지게 하시리니 내 옷이라도 나를 싫어하리이다

9:32 하나님은 나처럼 사람이 아니신즉 내가 그에게 대답함도 불가하고 대질하여 재판할 수도 없고

9:19 If I speak of strength, lo, he is strong; and if of judgment, who shall set me a time to plead?

9:20 If I justify myself, mine own mouth shall condemn me: if I say, I am perfect, it shall also prove me perverse.

9:21 Though I were perfect, yet would I not know my soul: I would despise my life.

9:22 This is one thing, therefore I said it, He destroyeth the perfect and the wicked.

9:23 If the scourge slay suddenly, he will laugh at the trial of the innocent.

9:24 The earth is given into the hand of the wicked: he covereth the faces of the judges thereof; if not, where, and who is he?

9:25 Now my days are swifter than a post: they flee away, they see no good.

9:26 They are passed away as the swift ships: as the eagle that hasteth to the prey.

9:27 If I say, I will forget my complaint, I will leave off my heaviness, and comfort myself:

9:28 I am afraid of all my sorrows, I know that thou wilt not hold me innocent.

9:29 If I be wicked, why then labour I in vain?

9:30 If I wash myself with snow water, and make my hands never so clean;

9:31 Yet shalt thou plunge me in the ditch, and mine own clothes shall abhor me.

9:32 For he is not a man, as I am, that I should answer him, and we should come together in judgment.

9:33 我们中间没有讼诉的人，可
以向我们两造按手。

9:34 愿他把杖离开我，不使惊惶
威吓我。

9:35 我就说话，也不惧怕他，现
在我却不是那样。

10:1 我厌烦我的性命，必由
着自己述说我的哀情。因
心里苦恼，我要说话。

10:2 对神说，不要定我有罪。要
指示我，你为何与我争辩。

10:3 你手所造的，你又欺压，又
藐视，却光照恶人的计谋。这
事你以为美麼。

10:4 你的眼岂是肉眼，你查看岂
像人查看麼。

10:5 你的日子岂像人的日子，你
的年岁岂像人的年岁。

10:6 就追问我我的罪孽，寻察我的
罪过麼。

10:7 其实，你知道我没有罪恶，
并没有能救我脱离你手的。

10:8 你的手创造我，造就我的四
肢百体，你还要毁灭我。

10:9 求你记念制造我如抟泥一
般，你还要使我归于塵土麼。

10:10 你不是倒出我来好像奶，使
我凝结如同奶饼麼。

10:11 你以皮和肉为衣给我穿上，
用骨与筋把我全体联络。

10:12 你将生命和慈爱赐给我，你
也眷顾保全我的心灵。

10:13 然而，你待我的这些事早
已藏在你心里，我知道你久有
此意。

9:33 양척 사이에 손을 얹을 판결
자도 없구나

9:34 주께서 그 막대기를 내께서
떠나게 하시고 그 위엄으로 나
를 두렵게 하지 아니 하시기를
원하노라

9:35 그리하시면 내가 두려움 없
이 말하리라 나는 본래 그런 자
가 아니리라

10:1 내 영혼이 살기에 곤비
하니 내 원통함을 발설
하고 내 마음의 괴로운 대로 말
하리라

10:2 내가 하나님께 아뢰오리니
나를 정죄하지 마옵시고 무슨
연고로 나로 더불어 쟁변하시는
지 나로 알게 하옵소서

10:3 주께서 주의 손으로 지으신
것을 학대하시며 멸시하시고 악
인의 꾀에 빛을 비취시기를 선
히 여기시나이까

10:4 주의 눈이 육신의 눈이 아니
까주께서 사람의 보는 것처럼
보시리이까

10:5 주의 날이 어찌 인생의 날과
같으며 주의 해가 어찌 인생의
날과 같기로

10:6 나의 허물을 찾으시며 나의
죄를 사실하시나이까

10:7 주께서는 내가 악하지 않
은 줄을 아시나이다 주의 손에
서 나를 벗어나게 할 자도 없
나이다

10:8 주의 손으로 나를 만드사 백
체를 이루셨거늘 이제 나를 멀
하시나이다

10:9 기억하옵소서 주께서 내 몸
지으시기를 흙을 뭉치듯 하셨거
늘 다시 나를 티끌로 돌려 보내
려 하시나이까

10:10 주께서 나를 젖과 같이 쏟
으셨으며 엉진 것처럼 엉기게
하지 아니 하셨나이까

10:11 가죽과 살로 내게 입하시
며 뼈와 힘줄로 나를 뭉치시고

10:12 생명과 은혜를 내게 주시
고 권고하심으로 내 영을 지키
셨나이다

10:13 그러한데 주께서 이것들을
마음에 품으셨나이다 이 뜻이
주께 있은 줄을 내가 아니이다

9:33 Neither is there any day-
sman betwixt us, that might lay
his hand upon us both.

9:34 Let him take his rod away
from me, and let not his fear
terrify me:

9:35 Then would I speak, and
not fear him; but it is not so
with me.

10:1 My soul is weary of
my life; I will leave my
complaint upon myself; I will
speak in the bitterness of my
soul.

10:2 I will say unto God, Do not
condemn me; shew me where-
fore thou contendest with me.

10:3 Is it good unto thee that
thou shouldst oppress, that
thou shouldst despise the work
of thine hands, and shine upon
the counsel of the wicked?

10:4 Hast thou eyes of flesh? or
seest thou as man seeth?

10:5 Are thy days as the days
of man? are thy years as man's
days.

10:6 That thou enquirest after
mine iniquity, and searchest
after my sin?

10:7 Thou knowest that I am
not wicked; and there is none
that can deliver out of thine
hand.

10:8 Thine hands have made
me and fashioned me together
round about; yet thou dost
destroy me.

10:9 Remember, I beseech thee,
that thou hast made me as the
clay; and wilt thou bring me
into dust again?

10:10 Hast thou not poured me
out as milk, and curdled me
like cheese?

10:11 Thou hast clothed me
with skin and flesh, and hast
fenced me with bones and
sinews.

10:12 Thou hast granted me life
and favour, and thy visitation
hath preserved my spirit.

10:13 And these things hast
thou hid in thine heart: I know
that this is with thee.

10:14 我若犯罪，你就察看我，并不赦免我的罪孽。

10:15 我若行恶，便有了祸。我若为义，也不敢抬头。正是满心羞愧，眼见我的苦情。

10:16 我若昂首自得，你就追捕我如狮子，又在我身上显出奇能。

10:17 你重立见证攻击我，向我加增恼怒，如军兵更换着攻击我。

10:18 你为何使我出母胎呢。不如我当时气绝，无人得见我。

10:19 这样，就如没有我一般，一出母胎就被送入坟墓。

10:20 我的日子不是甚少麽。求你停手宽容我，叫我在往而不返之先，

10:21 就是往黑暗，和死荫之地以先，可以稍得畅快。

10:22 那地甚是幽暗，是死荫混沌之地。那里的光好像幽暗。

11:1 拿玛人琐法回答说，
11:2 这许多的言语岂不该回答麽。多嘴多舌的人岂可称为义麽。

11:3 你夸大的话，岂能使人不作声麽？你戏笑的时候，岂没有人叫你害羞麽。

11:4 你说，我的道理纯全，我在你眼前洁净。

11:5 惟愿神说话，愿他开口攻击你。

10:14 내가 범죄하면 주께서 나를 죄인으로 인정하시고 내 죄악을 사유치 아니 하시나이다

10:15 내가 악하면 화가 있을 것 이오며 내가 의로울지라도 머리를 들지 못하울 것은 내 속에 부끄러움이 가득하고 내 환난을 묵도함이니이다

10:16 내가 머리를 높이 들면 주께서 사자처럼 나를 사랑하시며 내게 주의 기이한 능력을 다시 나타내시나이다

10:17 주께서 자주자주 증거하는 자를 갈마들여 나를 치시며 나를 향하여 진노를 더하시니 군대가 갈마들여 치는 것 같으니이다

10:18 주께서 나를 태에서 나오게 하셨음은 어찌이니까 그렇지 아니하였더면, 내가 기운이 끊어져 아무 눈에도 보이지 아니하였을 것이라

10:19 있어도 없던 것 같아 되어서 태에서 바로 무덤으로 옮겼으리이다

10:20 내 날은 적지 아니하니이까 그런즉 그치시고 나를 버려 두사 저으기 평안하게 하옵시되

10:21 내가 돌아오지 못할 땅 곧 어둡고 죽음의 그늘진 땅으로 가기 전에 그리하옵소서

10:22 이 땅은 어두워서 흑암 같고 죽음의 그늘이 쳐서 아무 구별이 없고 광명도 흑암 같으니이다

11:1 나아마 사람 소발이 대답하여 가로되

11:2 말이 많으니 어찌 대답이 없으랴 입이 부푼 사람이 어찌 의롭다함을 얻겠느냐

11:3 네 사랑하는 말이 어떻게 사람으로 잠잠히 하겠으며 네가 비웃으면 어찌 너를 부끄럽게 할 사람이 없겠느냐

11:4 네 말이 내 도는 정결하고 나는 주의 목전에 깨끗하다 하는구나

11:5 하나님은 말씀을 내시며 너를 향하여 입을 여시고

10:14 If I sin, then thou markest me, and thou wilt not acquit me from mine iniquity.

10:15 If I be wicked, woe unto me; and if I be righteous, yet will I not lift up my head. I am full of confusion; therefore see thou mine affliction;

10:16 For it increaseth. Thou huntest me as a fierce lion: and again thou shewest thyself marvellous upon me.

10:17 Thou renewest thy witnesses against me, and increasest thine indignation upon me; changes and war are against me.

10:18 Wherefore then hast thou brought me forth out of the womb? Oh that I had given up the ghost, and no eye had seen me!

10:19 I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.

10:20 Are not my days few? cease then, and let me alone, that I may take comfort a little,

10:21 Before I go whence I shall not return, even to the land of darkness and the shadow of death;

10:22 A land of darkness, as darkness itself; and of the shadow of death, without any order, and where the light is as darkness.

11:1 Then answered Zophar the Naamathite, and said,

11:2 Should not the multitude of words be answered? and should a man full of talk be justified?

11:3 Should thy lies make men hold their peace? and when thou mockest, shall no man make thee ashamed?

11:4 For thou hast said, My doctrine is pure, and I am clean in thine eyes.

11:5 But oh that God would speak, and open his lips against thee;

11:6 并将智慧的奥秘指示你，
他有诸般的智识。所以当知道
神追讨你，比你罪孽该得的还
少。

11:7 你考察，就能测透神麼。你
岂能尽情测透全能者麼。

11:8 他的智慧高于天，你还能做
什么。深于阴间，你还能知道
什么。

11:9 其量比地长，比海宽。

11:10 他若经过，将人拘禁，招人
受审，谁能阻挡他呢。

11:11 他本知道虚妄的人。人的
罪孽，他虽不留意，还是无所
不见。

11:12 空虚的人却毫无知识。人生
在世好像野驴的驹子。

11:13 你若将心安正，又向主举
手。

11:14 你手里若有罪孽，就当远远
地除掉，也不容非义住在你帐
棚之中。

11:15 那时，你必仰起脸来毫无斑
点。你也必坚固，无所惧怕。

11:16 你必忘记你的苦楚，就是想
起也如流过去的水一样。

11:17 你在世的日子要比正午更
明，虽有黑暗仍像早晨。

11:18 你因有指望就必稳固，也必
四围巡查，坦然安息。

11:19 你躺卧，无人惊吓，且有许
多人向你求恩。

11:20 但恶人的眼目必要失明。他
们无路可逃。他们的指望就是
气绝。

11:6 지혜의 오묘로 네게 보이시
기를 원하노니 이는 그의 지식
이 광대 하심이라 너는 알라 하
나님의 벌하심이 네 죄보다 경
하니라

11:7 네가 하나님의 오묘를 어찌
능히 측량하여 전능자를 어찌
능히 온전히 알겠느냐

11:8 하늘보다 높으시니 네가 어
찌 하겠으며 음부보다 깊으시니
네가 어찌 알겠느냐

11:9 그 도량은 땅보다 크고 바다
보다 넓으니라

11:10 하나님의 두루 다니시며
사람을 잡아 가두시고 개정하시
면 누가 능히 막을소나

11:11 하나님은 허망한 사람을
아시나니 악한 일은 상관치 않
으시는 듯하나다 보시느니라

11:12 허망한 사람은 지각이 없
나니 그 출생함이 들나귀 새끼
같으니라

11:13 만일 네가 마음을 바로 정
하고 주를 향하여 손을 들 때에

11:14 네 손에 죄악이 있거든 멀
리 벼리라 불의로 네 장막에 거
하지 못하게 하라

11:15 그리하면 네가 정녕 흠 없
는 얼굴을 들게 되고 굳게 서서
두려움이 없으리니

11:16 곧 네 환난을 잊을 것이다
네가 추억할지라도 물이 흘러감
같을 것이다

11:17 네 생명의 날이 대낮보다
밝으리니 어두움이 있다 할지라
도 악침과 같이 될 것이요

11:18 네가 소망이 있으므로 든
든할지며 두루 살펴보고 안전
히 쉬리니

11:19 네가 누워도 두렵게 할 자
가 없겠고 많은 사람이 네게 첨
을 드리리라

11:20 그러나 악한 자는 눈이 어
두워서 도망할 곳을 찾지 못하
리니 그의 소망은 기운이 끊임
이리라

11:6 And that he would shew
thee the secrets of wisdom, that
they are double to that which
is! Know therefore that God
exacteth of thee less than thine
iniquity deserveth.

11:7 Canst thou by searching
find out God? canst thou find
out the Almighty unto perfection?

11:8 It is as high as heaven;
what canst thou do? deeper
than hell; what canst thou
know?

11:9 The measure thereof is lon
ger than the earth, and broader
than the sea.

11:10 If he cut off, and shut up,
or gather together, then who
can hinder him?

11:11 For he knoweth vain
men: he seeth wickedness also;
will he not then consider it?

11:12 For vain men would be
wise, though man be born like
a wild ass's colt.

11:13 If thou prepare thine
heart, and stretch out thine
hands toward him;

11:14 If iniquity be in thine
hand, put it far away, and let
not wickedness dwell in thy
tabernacles.

11:15 For then shalt thou lift
up thy face without spot; yea,
thou shalt be stedfast, and shalt
not fear:

11:16 Because thou shalt forget
thy misery, and remember it as
waters that pass away:

11:17 And thine age shall be
clearer than the noonday: thou
shalt shine forth, thou shalt be
as the morning.

11:18 And thou shalt be secure,
because there is hope; yea, thou
shalt dig about thee, and thou
shalt take thy rest in safety.

11:19 Also thou shalt lie down,
and none shall make thee
afraid; yea, many shall make
suit unto thee.

11:20 But the eyes of the
wicked shall fail, and they shall
not escape, and their hope shall
be as the giving up of the ghost.

12:1 约伯回答说，
12:2 你们真是子民哪，你们死亡，智慧也就灭没了。

12:3 但我也有聪明，与你们一样，并非不及你们。你们所说的，谁不知道呢。

12:4 我这求告神，蒙他应允的人，竟成了朋友所讥笑的。公义完全人，竟受了人的讥笑。

12:5 安逸的人，心里藐视灾祸。这灾祸常常等待滑脚的人。

12:6 强盗的帐棚兴旺，惹神的人稳固，神多将财物送到他们手中。

12:7 你且问走兽，走兽必指教你。又问空中的飞鸟，飞鸟必告诉你。

12:8 或与地说话，地必指教你。海中的鱼也必向你说明。

12:9 看这一切，谁不知道是耶和华的手做成的呢。

12:10 凡活物的生命，和人类的气息，都在他手中。

12:11 耳朵岂不试验言语，正如上膛尝食物麼。

12:12 年老的有智慧，寿高的有知识。

12:13 在神有智慧和能力，他有谋略和知识。

12:14 他拆毁的，就不能再建造。他捆住人，便不得开释。

12:15 他把水留住，水便枯乾。他再发出水来，水就翻地。

12:16 在他有能力 and 智慧。被诱惑的，与诱惑人的，都是属他。

12:1 음이 대답하여 가로되
12:2 너희만 참으로 사람
이로구나 너희가 죽으면 지혜도
죽겠구나

12:3 나도 너희 같이 총명이 있어
너희만 못하지 아니하니 그같은
일을 누가 알지 못하겠느냐

12:4 하나님께 불러 아뢰어 들으
심을 입은 내가 이웃에게 웃음
받는 자가 되었으니 의롭고 순
전한 자가 조롱거리가 되었구나
12:5 평안한 자의 마음은 재앙을
멸시하나 재앙이 실족하는 자를
기다리는구나

12:6 강도의 장막은 형통하고 하
나님을 진노케 하는 자가 평안
하니 하나님이 그 손에 후회주
심이니라

12:7 이제 모든 짐승에게 물어 보
라 그것들이 네게 가르치리라
공중의 새에게 물어 보라 그것
들이 또한 네게 고하리라

12:8 땅에게 말하라 네게 가르
치리라 바다의 고기도 네게 설
명하리라

12:9 이것들 중에 어느 것이 여호
와의 손이 이를 행하신 줄을 알
지 못하라

12:10 생물들의 혼과 인생들의

영이 다 그의 손에 있으니라

12:11 입이 식물의 맛을 변별함
같이 귀가 말을 분변하지 아니
하느냐

12:12 늙은 자에게는 지혜가 있
고 장수하는 자에게는 명철이
있느니라

12:13 지혜와 권능이 하나님께
있고 모략과 명철도 그에게 속
하였느니니

12:14 그가 헐으신즉 다시 세울
수 없고 사람을 가두신즉 놓지
못하느니라

12:15 그가 물을 그치게 하신즉
곧 마르고 물을 내신즉 곧 땅을
뒤집느니라

12:16 능력과 지혜가 그에게 있
고 속은 자와 속이는 자가 다 그
에게 속하였으므로

12:1 And Job answered
and said,

12:2 No doubt but ye are the
people, and wisdom shall die
with you.

12:3 But I have understanding
as well as you; I am not inferior
to you: yea, who knoweth not
such things as these?

12:4 I am as one mocked of his
neighbour, who calleth upon
God, and he answereth him:
the just upright man is laughed
to scorn.

12:5 He that is ready to slip
with his feet is as a lamp
despised in the thought of him
that is at ease.

12:6 The tabernacles of robbers
prosper, and they that provoke
God are secure; into whose
hand God bringeth abundantly.

12:7 But ask now the beasts,
and they shall teach thee; and
the fowls of the air, and they
shall tell thee:

12:8 Or speak to the earth,
and it shall teach thee: and the
fishes of the sea shall declare
unto thee.

12:9 Who knoweth not in all
these that the hand of the
LORD hath wrought this?

12:10 In whose hand is the soul
of every living thing, and the
breath of all mankind.

12:11 Doth not the ear try
words? and the mouth taste his
meat?

12:12 With the ancient is
wisdom; and in length of days
understanding.

12:13 With him is wisdom and
strength, he hath counsel and
understanding.

12:14 Behold, he breaketh
down, and it cannot be built
again: he shutteth up a man,
and there can be no opening.

12:15 Behold, he withholdeth
the waters, and they dry up:
also he sendeth them out, and
they overturn the earth.

12:16 With him is strength and
wisdom: the deceived and the
deceiver are his.

12:17 他把謀士剥衣擄去，又使審判官變成愚人。

12:18 他放松君王的綁，又用帶子捆他們的腰。

12:19 他把祭司剥衣擄去，又使有能力的人傾敗。

12:20 他廢去忠信人的講論，又奪去老人的聰明。

12:21 他使君王蒙羞被辱，放松有力之人的腰帶。

12:22 他將深奧的事從黑暗中彰顯，使死荫顯為光明。

12:23 他使邦國興旺而又毀滅，他使邦國開廣而又擄去。

12:24 他將地上民中首領的聰明奪去，使他們在荒廢無路之地漂流。

12:25 他們無光，在黑暗中摸索，又使他們東倒西歪，像醉酒的人一樣。

13:1 **这一切，我眼都见过。**

13:2 **我耳都听过，而且明白。**

13:3 你们所知道的，我也知道，

并非不及你们。

13:4 我真要對全能者說話。我愿與神理論。

13:5 你们是編造謊言的，都是無用的醫生。

13:6 惟願你们全然不作聲。這就算為你們的智慧。

13:7 請你們聽我的辯論，留心聽我口中的分訴。

13:8 你们要為神說不義的話麼，為他說詭詐的言語麼。

12:17 모사를 벌거벗겨 끌어가시며 재판장으로 어리석은 자가 되게 하시며

12:18 열왕의 맨 것을 풀어 그들의 허리를 동이시며

12:19 세사장들을 벌거벗겨 끌어가시고 권력이 있는 자를 넘어뜨리시며

12:20 충성된 자의 말을 없이 하시며 늙은 자의 지식을 빼앗으시며

12:21 맹방들에게 멸시를 쏟으시며 강한 자의 땀을 푸시며

12:22 어두운 가운데서 은밀한 것을 드러내시며 죽음의 그들을 광명한데로 나오게 하시며

12:23 만국을 커지게도 하시고 다시 멸하기도 하시며 열국으로 광대하게도 하시고 다시 사로잡히게도 하시며

12:24 만민의 두목들의 총명을 빼앗으시고 그들을 길 없는 거친 들로 유리하게 하시며

12:25 빛 없이 캄캄한 데를 더듬게 하시며 취한 사람 같이 비틀거리게 하시느니라

13:1 나의 눈이 이것을 다 보았고 나의 귀가 이것을 듣고 통달하였느니라

13:2 너희 이는 것을 나도 아노니 너희만 못한 내가 아니니라

13:3 참으로 나는 전능자에게 말씀하려 하며 하나님과 변론하려 하노라

13:4 너희는 거짓말을 지어내는 자요 다 쓸데 없는 의원이니라

13:5 너희가 잠잠하고 잠잠하기를 원하노라 이것이 너희의 지혜일 것이니라

13:6 너희는 나의 변론을 들으며 내 입술의 변명을 들어 보라

13:7 너희가 하나님을 위하여 불의를 말하려느냐 그를 위하여 쿠에홀을 말하려느냐

12:17 He leadeth counsellors away spoiled, and maketh the judges fools.

12:18 He looseth the bond of kings, and girdeth their loins with a girdle.

12:19 He leadeth princes away spoiled, and overthroweth the mighty.

12:20 He removeth away the speech of the trusty, and taketh away the understanding of the aged.

12:21 He poureth contempt upon princes, and weakeneth the strength of the mighty.

12:22 He discovereth deep things out of darkness, and bringeth out to light the shadow of death.

12:23 He increaseth the nations, and destroyeth them: he enlargeth the nations, and straiteneth them again.

12:24 He taketh away the heart of the chief of the people of the earth, and causeth them to wander in a wilderness where there is no way.

12:25 They grope in the dark without light, and he maketh them to stagger like a drunken man.

13:1 Lo, mine eye hath seen all this, mine ear hath heard and understood it.

13:2 What ye know, the same do I know also: I am not inferior unto you.

13:3 Surely I would speak to the Almighty, and I desire to reason with God.

13:4 But ye are forgers of lies, ye are all physicians of no value.

13:5 O that ye would altogether hold your peace! and it should be your wisdom.

13:6 Hear now my reasoning, and hearken to the pleadings of my lips.

13:7 Will ye speak wickedly for God? and talk deceitfully for him?

13:8 你们要为神徇情磨，要为他争论磨。

13:9 他查出你们来，这岂是好
磨。人欺哄人，你们也要照样
欺哄他磨。

13:10 你们若暗中徇情，他必要责
备你们。

13:11 他的尊荣岂不叫你们惧怕
磨。他的惊吓岂不临到你们
磨。

13:12 你们以为可记念的箴言是炉
灰的箴言。你们以为可靠的坚
垒是淤泥的堡垒。

13:13 你们不要作声，任凭我吧。
让我说话，无论如何我都承
当。

13:14 我何必把我的肉挂在牙上，
将我的命放在手中。

13:15 他必杀我。我虽无指望，
然而我在他面前还要辩明我所
行的。

13:16 这要成为我的拯救，因为不
虔诚的人，不得到他面前。

13:17 你们要细听我的言语，使我
所辩论的入你们的耳中。

13:18 我已陈明我的案，知道自己
有义。

13:19 有谁与我争论，我就情愿缄
默不言，气绝而亡。

13:20 惟有两件不要向我施行，我
就不躲开你的面。

13:21 就是把你的手缩回，远离我
身。又不使你的惊惶威吓我。

13:22 这样，你呼叫，我就回答。
或是让我说话，你回答我。

13:8 너희가 하나님의 낮을 쫓
으려느냐 그를 위하여 쟁론하
려느냐

13:9 하나님의 너희를 감찰하시
면 좋겠느냐 너희가 사람을 속
임 같이 그를 속이려느냐

13:10 만일 가만히 낮을 쫓을진
대 그가 정녕 너희를 책망하시
리니

13:11 그 존귀가 너희를 두렵게
하지 않겠으며 그 위엄이 너희
에게 임하지 않겠느냐

13:12 너희 격언은 재 같은 속담
이요 너희의 방어하는 것은 토
성이니라

13:13 너희는 잠잠하고 나를 버
려두어 밀하게 하라 무슨 일이
임하든지 내가 당하리라

13:14 내가 어찌하여 내 삶을 내
이로 물고 내 생명을 내 손에 두
겠느냐

13:15 그가 나를 죽이시리니 내
가 소망이 없노라 그러나 그의
앞에서 내 행위를 변백하리라

13:16 사곡한 자는 그의 앞에 이
르지 못하나니 이것이 나의 구
원이 되리라

13:17 너희는 들으라 내 말을 들
으라 나의 설명을 너희 귀에 담
을지니라

13:18 보라 내가 내 사정을 진술
하였거니와 내가 스스로 의로운
줄 아노라

13:19 나와 변론할 자가 누구이
라 그러면 내가 잠잠하고 기운
이 근어지리라

13:20 오직 내게 이 두 가지 일을
행하지 마옵소서 그리하시면 내
가 주의 얼굴을 피하여 숨지 아
니하오리니

13:21 곧 주의 손을 내게 대지 마
옵시며 주의 위엄으로 나를 두
렵게 마옵실 것이니이다

13:22 그리하시고 주는 나를 부
르소서 내가 대답하리이다 혹
나로 말씀하게 하옵시고 주는
내게 대답하옵소서

13:8 Will ye accept his person?
will ye contend for God?

13:9 Is it good that he should
search you out? or as one man
mocketh another, do ye so
mock him?

13:10 He will surely reprove
you, if ye do secretly accept
persons.

13:11 Shall not his excellency
make you afraid? and his dread
fall upon you?

13:12 Your remembrances are
like unto ashes, your bodies to
bodies of clay.

13:13 Hold your peace, let me
alone, that I may speak, and let
come on me what will.

13:14 Wherefore do I take my
flesh in my teeth, and put my
life in mine hand?

13:15 Though he slay me,
yet will I trust in him: but I
will maintain mine own ways
before him.

13:16 He also shall be my
salvation: for an hypocrite shall
not come before him.

13:17 Hear diligently my
speech, and my declaration
with your ears.

13:18 Behold now, I have
ordered my cause; I know that I
shall be justified.

13:19 Who is he that will plead
with me? for now, if I hold
my tongue, I shall give up the
ghost.

13:20 Only do not two things
unto me: then will I not hide
myself from thee.

13:21 Withdraw thine hand far
from me: and let not thy dread
make me afraid.

13:22 Then call thou, and I will
answer: or let me speak, and
answer thou me.

13:23 我的罪孽和罪过有多少呢。
求你叫我知道我的过犯与罪愆。

13:24 你为何掩面，拿我当仇敌呢。

13:25 你要惊动被风吹的叶子麼。
要追赶枯乾的碎秸麼。

13:26 你按罪状刑罚我，又使我担当幼年的罪孽。

13:27 也把我的脚上了木狗，并窥察我一切的道路，为我的脚掌划定界限。

13:28 我已经像灭绝的烂物，像虫蛀的衣裳。

14:1 人为妇人所生，日子短少，多有患难。

14:2 出来如花，又被割下。飞去如影，不能存留。

14:3 这样的人你岂睁眼看他麼。
又叫我来受审麼。

14:4 谁能使洁净之物出于污秽之中呢。无论谁也不能。

14:5 人的日子既然限定，他的月数在你那里，你也派定他的界限，使他不能越过。

14:6 便求你转眼不看他，使他得歇息。直等他像雇工人完毕他的日子。

14:7 树若被砍下，还可指望发芽，嫩枝生长不息。

14:8 其根虽然衰老在地里，干死在土中。

14:9 及至得了水气，还要发芽，又长枝条，像新栽的树一样。

13:23 나의 불법과 죄가 얼마나 많으니이까 나의 허물과 죄를 내게 알게 하옵소서

13:24 주께서 어찌하여 얼굴을 가리우시고 나를 주의 대적으로 여기시나이까

13:25 주께서 어찌하여 날리는 낙엽을 놀래시며 마른 검불을 따르시나이까

13:26 주께서 나를 대적하사 괴로운 일들을 기록하시며 나로 나의 어렸을 때에 지은 죄를 받게 하시오며

13:27 내 발을 착고에 채우시며 나의 모든 길을 살피사 내 발자취를 한정하시나이다

13:28 나는 썩은 물건의 후폐함 같으며 좀먹은 의복 같으니이다

14:1 여인에게서 난 사람은

14:2 사는 날이 적고 괴로움이 가득하며

14:2 그 발생함이 꽃과 같아서 쇠 하여지고 그림자 같이 신속하여 서 머물지 아니하거늘

14:3 이와 같은 자를 주께서 눈을 들어 살피시나이까 나를 주의 앞으로 이끌어서 심문하시나이까

14:4 누가 깨끗한 것을 더러운 것 가운데서 낼 수 있으리이까 하나도 없으니이다

14:5 그 날을 정하셨고 그 달 수도 주께 있으므로 그 제한을 정하여 넘어가지 못하게 하셨사 온즉

14:6 그에게서 눈을 둘이켜 그로 쉬게 하사 품꾼 같이 그 날을 마치게 하옵소서

14:7 나무는 소망이 있나니 찍힐 지라도 다시 움이 나서 연한 가지가 끊이지 아니하며

14:8 그뿌리가 땅에서 늙고 줄기 가 흙에서 죽을지라도

14:9 물기운에 움이 돋고 가지가 빌하여 새로 심은 것과 같거니와

13:23 How many are mine iniquities and sins? make me to know my transgression and my sin.

13:24 Wherefore hidest thou thy face, and holdest me for thine enemy?

13:25 Wilt thou break a leaf driven to and fro? and wilt thou pursue the dry stubble?

13:26 For thou writest bitter things against me, and makest me to possess the iniquities of my youth.

13:27 Thou puttest my feet also in the stocks, and lookest narrowly unto all my paths; thou settest a print upon the heels of my feet.

13:28 And he, as a rotten thing, consumeth, as a garment that is moth eaten.

14:1 Man that is born of a woman is of few days and full of trouble.

14:2 He cometh forth like a flower, and is cut down: he fleeth also as a shadow, and continueth not.

14:3 And doth thou open thine eyes upon such an one, and bringest me into judgment with thee?

14:4 Who can bring a clean thing out of an unclean? not one.

14:5 Seeing his days are determined, the number of his months are with thee, thou hast appointed his bounds that he cannot pass;

14:6 Turn from him, that he may rest, till he shall accomplish, as an hireling, his day.

14:7 For there is hope of a tree, if it be cut down, that it will sprout again, and that the tender branch thereof will not cease.

14:8 Though the root thereof wax old in the earth, and the stock thereof die in the ground;

14:9 Yet through the scent of water it will bud, and bring forth boughs like a plant.

14:10 但人死亡而消灭。他气绝，竟在何处呢。

14:11 海中的水绝尽，江河消散乾涸。

14:12 人也是如此，躺下不再起来。等到天没有了，仍不得复醒，也不得从睡中唤醒。

14:13 惟愿你把我藏在阴间，存于隐密处，等你的忿怒过去。愿你为我定了日期，记念我。

14:14 人若死了岂能再活呢。我只要在我一切争战的日子，等我被释放（被释放或作改变）的时候来到。

14:15 你呼叫，我便回答。你手所做的，你必羡慕。

14:16 但如今你数点我的脚步，岂不窥察我的罪过麽。

14:17 我的过犯被你封在囊中，也缝严了我的罪孽。

14:18 山崩变为无有。磐石挪开原处。

14:19 水流消磨石头，所流溢的洗去地上的尘土。你也照样灭绝人的指望。

14:20 你攻击人常常得胜，使他去世。你改变他的容貌，叫他往而不回。

14:21 他儿子得尊荣，他也不知道。降为卑，他也不觉得。

14:22 但知身上疼痛，心中悲哀。

15:1 毬媳人以利法回答说，
15:2 智慧人岂可用虚空的知识回答，用东风充满肚腹呢。

14:10 사람은 죽으면 소멸되나니 그 기운이 끊어진즉 그가 어디 있느냐

14:11 물이 바다에서 줄어지고 하수가 잣아서 마름같이

14:12 사람이 누우면 다시 일어나지 못하고 하늘이 없어지기까지 눈을 뜨지 못하여 잠을 깨지 못하느니라

14:13 주는 나를 음부에 감추시며 주의 진노가 쉴 때까지 나를 숨기시고 나를 위하여 기한을 정하시고 나를 기억하옵소서

14:14 사람이 죽으면 어찌 다시 살리이까 나는 나의 싸우는 모든 날 동안을 참고 놓이기를 기다렸겠나이다

14:15 주께서는 나를 부르셨겠고 나는 대답하였겠나이다 주께서는 주의 손으로 지으신 것을 아껴 보셨겠나이다

14:16 그러하온데 이제 주께서 나의 걸음을 세시오니 나의 죄를 살피지 아니하시나이까

14:17 내 허물을 주머니에 봉하시고 내 죄악을 쌈새시나이다

14:18 무너지는 산은 정녕 훌어지고 바위는 그 자리에서 옮겨가고

14:19 물은 돌을 닳게 하고 넘치는 물은 땅의 티끌을 씻어 버리나이다 이와 같이 주께서는 사람의 소망을 끊으시나이다

14:20 주께서 사람을 영영히 이기셔서 떠나게 하시며 그의 얼굴 빛을 변하게 하시고 쫓아 보내시오니

14:21 그 아들이 존귀하나 그가 알지 못하여 비천하나 그가 깨닫지 못하나이다

14:22 오직 자기의 삶이 아프고 자기의 마음이 슬플 뿐이니이다

15:1 데만 사람 엘리바스가

15:2 대답하여 가로되

15:2 지혜로운 자가 어찌 혀된 지식으로 대답하겠느냐 어찌 동풍으로 그 품에 채우겠느냐

14:10 But man dieth, and wasteth away: yea, man giveth up the ghost, and where is he?

14:11 As the waters fail from the sea, and the flood decayeth and drieth up:

14:12 So man lieth down, and riseth not: till the heavens be no more, they shall not awake, nor be raised out of their sleep.

14:13 O that thou wouldest hide me in the grave, that thou wouldest keep me secret, until thy wrath be past, that thou wouldest appoint me a set time, and remember me!

14:14 If a man die, shall he live again? all the days of my appointed time will I wait, till my change come.

14:15 Thou shalt call, and I will answer thee: thou wilt have a desire to the work of thine hands.

14:16 For now thou numberest my steps: dost thou not watch over my sin?

14:17 My transgression is sealed up in a bag, and thou sewest up mine iniquity.

14:18 And surely the mountains falling cometh to nought, and the rock is removed out of his place.

14:19 The waters wear the stones: thou wastest away the things which grow out of the dust of the earth; and thou destroyest the hope of man.

14:20 Thou prevalest for ever against him, and he passeth: thou changest his countenance, and sendest him away.

14:21 His sons come to honour, and he knoweth it not; and they are brought low, but he perceiveth it not of them.

14:22 But his flesh upon him shall have pain, and his soul within him shall mourn.

15:1 Then answered Eliphaz the Temanite, and said,

15:2 Should a wise man utter vain knowledge, and fill his belly with the east wind?

15:3 他岂可用无益的话，和无济于事的言语，理论呢。

15:4 你是废弃敬畏的意，在神面前阻止敬虔的心。

15:5 你的罪孽指教你的口。你选用诡诈人的舌头。

15:6 你自己的口定你有罪，并非是我。你自己的嘴，见证你的不是。

15:7 你岂是头一个被生的人麼。你受造在诸山之先麼。

15:8 你曾听见神的密旨麼。你还

将智慧独自得尽麼。
15:9 你知道什么是我们不知道的呢。你明白什么是我们不明白的呢。

15:10 我们这里有白发的，和年纪老迈的，比你父亲还老。

15:11 神用温和的话安慰你，你以为太小麼。

15:12 你的心为何将你逼去。你的眼为何冒出火星。

15:13 使你的灵反对神，也任你的口发这言语。

15:14 人是什么，竟算为洁净呢。妇人所生的是什么，竟算为义呢。

15:15 神不信靠他的众圣者。在他眼前，天也不洁净。

15:16 何况那污秽可憎，喝罪孽如水的世人呢。

15:17 我指示你，你要听。我要述说所看见的。

15:18 就是智慧人从列祖所受，传说而不隐瞒的。

15:3 어찌 유조치 아니한 이야기,
무익한 말로 변론하겠느냐

15:4 참으로 네가 하나님 경외하는 일을 페하여 하나님 앞에 목도하기를 그치게 하는구나

15:5 네 죄악이 네 입을 가르치
나니 네가 간사한 자의 혀를 택
하였구나

15:6 너를 정죄한 것은 내가 아니
요 네 입이라 네 입술이 너를 쳐
서 증거하느니라

15:7 네가 제일 처음 난 사람이
나산들이 있기 전에 네가 출생
하였느니

15:8 하나님의 모의를 네가 들었
느니자혜를 흘로 가셨느니

15:9 너의 아는 것이 무엇이기로
우리가 알지 못하겠느냐 너의
깨달은 것이 무엇이기로 우리에
게는 없겠느냐

15:10 우리 중에는 머리가 세기도
하고 연로하기도 하여 네 부친
보다 나이 많은 자가 있느니라

15:11 하나님의 위로와 네게 온
유하게 하시는 말씀을 네가 어
찌 작다 하느니

15:12 어찌하여 네가 마음에 끌
리며 네 눈을 번쩍여

15:13 네 으로 하나님을 반대
하고 네 입으로 말들을 내느냐

15:14 사람이 무엇이란대 깨끗하
겠느냐 여인에게서 난 자가 무
엇이란대 의롭겠느냐

15:15 하나님은 그 거룩한 자들
을 믿지 아니 하시나니 하늘이
라도 그의 보시기에 부정하거든

15:16 하물며 악을 짓기를 물마
심 같이 하는 가증하고 부패한
사람이겠느냐

15:17 내가 네게 보이리니 나
를 들으라 내가 본 것을 설명
하리라

15:18 이는 곧 지혜로운 자들이
그 열조에게서 받아 습기지 아니하고 전하여 온 것이라

15:3 Should he reason with
unprofitable talk? or with
speeches wherewith he can do
no good?

15:4 Yea, thou castest off fear,
and restrainest prayer before
God.

15:5 For thy mouth uttereth
thine iniquity, and thou choos-
est the tongue of the crafty.

15:6 Thine own mouth con-
demneth thee, and not I: yea,
thine own lips testify against
thee.

15:7 Art thou the first man that
was born? or wast thou made
before the hills?

15:8 Hast thou heard the secret
of God? and dost thou restrain
wisdom to thyself?

15:9 What knowest thou, that
we know not? what understand-
est thou, which is not in us?

15:10 With us are both the
grayheaded and very aged men,
much elder than thy father.

15:11 Are the consolations of
God small with thee? is there
any secret thing with thee?

15:12 Why doth thine heart
carry thee away? and what do
thy eyes wink at,
15:13 That thou turnest thy
spirit against God, and lettest
such words go out of thy
mouth?

15:14 What is man, that he
should be clean? and he which
is born of a woman, that he
should be righteous?

15:15 Behold, he putteth no
trust in his saints; yea, the
heavens are not clean in his
sight.

15:16 How much more abomi-
nable and filthy is man, which
drinketh iniquity like water?

15:17 I will shew thee, hear
me; and that which I have seen
I will declare;

15:18 Which wise men have
told from their fathers, and
have not hid it:

15:19 (这地惟独赐给他们，并没有外人从他们中间经过)。

15:20 恶人一生之日劬劳痛苦，强暴人一生的年数也是如此。

15:21 惊吓的声音常在他耳中。在平安时，抢夺的必临到他那里。

15:22 他不信自己能从黑暗中转回，他被刀剑等候。

15:23 他漂流在外求食，说，那里有食物呢。他知道黑暗的日子，在他手边预备好了。

15:24 急难困苦叫他害怕，而且胜了他，好像君王预备上阵一样。

15:25 他伸手攻击神，以骄傲攻击全能者。

15:26 挺着颈项，用盾牌的厚凸面，向全能者直闯。

15:27 是因他的脸蒙上脂油，腰积成肥肉。

15:28 他曾住在荒凉城邑，无人居住，将成乱堆的房屋。

15:29 他不得富足，财物不得常存，产业在地上也不加增。

15:30 他不得出离黑暗。火焰要将他的枝子烧乾。因神口中的气，他要灭亡（灭亡原文作走去）。

15:31 他不用倚靠虚假欺哄自己，因虚假必成为他的报应。

15:32 他的日期未到之先，这事必成就。他的枝子不得青绿。

15:33 他必像葡萄树的葡萄，未熟而落。又像橄榄树的花，一开而谢。

15:19 이 땅은 그들에게만 주셨으므로 외인은 그들 중에 왕래하지 못하였느니라

15:20 그 말에 이르기를 악인은 그 일평생에 고통을 당하며 강포자의 헛수는 작정되었으므로

15:21 그 귀에는 놀라운 소리가 들리고 그 형통할 때에 멀망시키는 자가 그에게 임하리니

15:22 그가 어두운 데서 나오기를 바라지 못하고 칼날의 기다림이 되느니라

15:23 그는 유리하며 식물을 구하여 이르기를 어디 있느냐 하며 흑암한 날이 가까운 줄을 스스로 아느니라

15:24 환난과 고통이 그를 두렵게 하며 싸움을 준비한 왕처럼 그를 쳐서 이기리니

15:25 이는 그 손을 들어 하나님을 대적하며 교만하여 전능자를 배반함이니라

15:26 그는 목을 굳게 하고 두터운 방패로 하나님을 차리고 달려가나니

15:27 그 얼굴에는 살이 찌고 허리에는 기름이 엉기었고

15:28 그는 황무한 성읍, 사람이나 살지 아니하는 집, 돌무더기가 될 곳에 거하였음이니라

15:29 그는 부요하지 못하고 재산이 항상 있지 못하여 그 산업이 땅에서 증식하지 못할 것이며

15:30 흑암한 데를 떠나지 못하리니 불꽃이 그 가지를 말릴 것이라 하나님의 입김에 그가 떠나리라

15:31 그는 스스로 속아 허망한 것을 믿지 말 것은 허망한 것이 그의 보옹이 될 것임이라

15:32 그의 날이 이르기 전에 그 일이 이를 것인즉 그 가지가 푸르지 못하리니

15:33 포도열매가 익기 전에 떨어짐 같고 감람꽃이 곧 떨어짐 같으리라

15:19 Unto whom alone the earth was given, and no stranger passed among them.

15:20 The wicked man travailleth with pain all his days, and the number of years is hidden to the oppressor.

15:21 A dreadful sound is in his ears: in prosperity the destroyer shall come upon him.

15:22 He believeth not that he shall return out of darkness, and he is waited for of the sword.

15:23 He wandereth abroad for bread, saying, Where is it? he knoweth that the day of darkness is ready at his hand.

15:24 Trouble and anguish shall make him afraid; they shall prevail against him, as a king ready to the battle.

15:25 For he stretcheth out his hand against God, and strengtheneth himself against the Almighty.

15:26 He runneth upon him, even on his neck, upon the thick bosses of his bucklers:

15:27 Because he covereth his face with his fatness, and maketh collops of fat on his flanks.

15:28 And he dwelleth in desolate cities, and in houses which no man inhabiteth, which are ready to become heaps.

15:29 He shall not be rich, neither shall his substance continue, neither shall he prolong the perfection thereof upon the earth.

15:30 He shall not depart out of darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of his mouth shall he go away.

15:31 Let not him that is deceived trust in vanity: for vanity shall be his recompence.

15:32 It shall be accomplished before his time, and his branch shall not be green.

15:33 He shall shake off his unripe grape as the vine, and shall cast off his flower as the olive.

15:34 原来不敬虔之辈必无生育。
受贿赂之人的帐棚必被火烧。

15:35 他们所怀的是毒害，所生的是罪孽，心里所豫备的是诡诈。

16:1 约伯回答说，
16:2 这样的话我听了许多。你们安慰人，反叫人愁烦。

16:3 虚空的言语有穷尽麼。有什么话惹动你回答呢。

16:4 我也能说你们那样的话。你们若处在我的境遇，我也会联络言语攻击你们，又能向你们摇头。

16:5 但我必用口坚固你们，用嘴消解你们的忧愁。

16:6 我虽说话，忧愁仍不得消解。我虽停住不说，忧愁就离开我麼。

16:7 但现在神使我困倦，使亲友远离我。

16:8 又抓住我，作见证攻击我。我身体的枯瘦，也当面见证我的不是。

16:9 主发怒撕裂我，逼迫我，向我切齿。我的敌人怒目看我。

16:10 他们向我开口，打我的脸羞辱我，聚会攻击我。

16:11 神把我交给不敬虔的人，把我扔到恶人的手中。

16:12 我素来安逸，他折断我，掐住我的颈项，把我摔碎。又立我为他的箭靶子。

15:34 사곡한 무리는 결실이 없고 뇌물을 받는 자의 장막은 불 탈 것이라

15:35 그들은 악한 생각을 배고 불의를 낳으며 마음에 채흘을 예비한다 하였느니라

16:1 음이 대답하여 가로되
16:2 이런 말은 내가 많이 들었나니 너희는 다 번뇌케 하는 안위자로구나

16:3 허망한 말이 어찌 끝이 있으랴네가 무엇에 격동되어 이 같이 대답하는고

16:4 나도 너희처럼 말할 수 있나니 가령 너희 마음이 내 마음 자리에 있다 하자 나도 말을 지어 너희를 치며 너희를 향하여 머리를 흔들 수 있느니라

16:5 그래도 입으로 너희를 강하게 하며 입술의 위로로 너희의 근심을 풀었으리라

16:6 내가 말하여도 내 근심이 풀리지 아니하나니 잠잠한들 어찌 평안하랴

16:7 이제 주께서 나를 곤고케 하시고 나의 무리를 패괴케 하셨나이다

16:8 주께서 나를 시들게 하셨으니 이는 나를 향하여 증거를 삼으심이라 나의 파리한 모양이 일어나서 대면하여 나의 죄를 증거하나이다

16:9 그는 진노하사 나를 칙고 군박하시며 나를 향하여 이를 깥고 대적이 되어 뾰족한 눈으로 나를 보시고

16:10 무리들은 나를 향하여 입을 벌리며 나를 천대하여 뺨을 치며 함께 모여 나를 대적하는구나

16:11 하나님이 나를 경건치 않은 자에게 불이시며 악인의 손에 던지셨구나

16:12 내가 평안하더니 그가 나를 꺾으시며 내 목을 잡아던져 나를 부숴뜨리시며 나를 세워 과녁을 삼으시고

15:34 For the congregation of hypocrites shall be desolate, and fire shall consume the tabernacles of bribery.

15:35 They conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly prepareth deceit.

16:1 Then Job answered and said,

16:2 I have heard many such things: miserable comforters are ye all.

16:3 Shall vain words have an end? or what emboldeneth thee that thou answerest?

16:4 I also could speak as ye do: if your soul were in my soul's stead, I could heap up words against you, and shake mine head at you.

16:5 But I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should asswage your grief.

16:6 Though I speak, my grief is not asswaged: and though I forbear, what am I eased?

16:7 But now he hath made me weary: thou hast made desolate all my company.

16:8 And thou hast filled me with wrinkles, which is a witness against me: and my leanness rising up in me beareth witness to my face.

16:9 He teareth me in his wrath, who hateth me: he gnasheth upon me with his teeth; mine enemy sharpeneth his eyes upon me.

16:10 They have gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek reproachfully; they have gathered themselves together against me.

16:11 God hath delivered me to the ungodly, and turned me over into the hands of the wicked.

16:12 I was at ease, but he hath broken me asunder: he hath also taken me by my neck, and shaken me to pieces, and set me up for his mark.

16:13 他的弓箭手四面围绕我。他
破裂我的肺腑，并不留情，把
我的胆倾倒在地上，

16:14 将我破裂又破裂，如同勇士
向我直闯。

16:15 我缝麻布在我皮肤上，把我的
角放在尘土中。

16:16 我的脸因哭泣发紫，在我的
眼皮上有死荫。

16:17 我的手中却无强暴。我的祈
祷也是清洁。

16:18 地阿，不要遮盖我的血。不要
阻挡我的哀求。

16:19 现今，在天有我的见证，在
上有我的中保。

16:20 我的朋友讥诮我，我却向神
眼泪汪汪。

16:21 愿人得与神辩白，如同人与
朋友辩白一样。

16:22 因为再过几年，我必走那往
而不返之路。

17:1 我的心灵消耗，我的日
子灭尽。坟墓为我预备好了。

17:2 真有戏笑我的在我这里，我
眼常见他们惹动我。

17:3 愿主拿凭据给我，自己为我
作保。在你以外谁肯与我击掌
呢。

17:4 因你使他们心不明理，所以
你必不高举他们。

17:5 控告他的朋友，以朋友为可
抢夺的，连他儿女的眼睛也要
失明。

17:6 神使我作了民中的笑谈。他
们也吐唾沫在我脸上。

16:13 그 살로 나를 사방으로 쏘
아 인정 없이 내 허리를 뚫고 내
쓸개로 땅에 흘러나오게 하시
는구나

16:14 그가 나를 꺾고 다시 꺾고
용사 같이 내게 달려드시니

16:15 내가 굽은 벨을 채어매어
내 피부에 덮고 내 뿔을 티끌에
더럽혔구나

16:16 내 얼굴은 울음으로 붉었
고 내 눈꺼풀에는 죽음의 그늘
이 있으구나

16:17 그러나 내 손에는 포학이
없고 나의 기도는 정결하니라

16:18 땅아 내 피를 가리우지 말
라 나의 부르짖음으로 쉴 곳이
없게 되기를 원하노라

16:19 지금 나의 증인이 하늘에
계시고 나의 보인이 높은 데 계
시니라

16:20 나의 친구는 나를 조롱하
나 내 눈은 하나님을 향하여 눈
물을 흘리고

16:21 사람과 하나님 사이에와
인자와 그 이웃 사이에 변백하
시기를 원하노니

16:22 수년이 지나면 나는 돌아
오지 못할 길로 갈 것임이니라

17:1 나의 기운이 쇠하였으
며 나의 날이 다하였고 무
덤이 나를 위하여 예비되었구나

17:2 나를 조롱하는 자들이 오히려
나와 함께 있으므로 내 눈이
그들의 격동함을 향상 보는구나

17:3 청컨대 보증물을 주시고 친
히 나의 보주가 되옵소서 주의
에 나로 더불어 손을 칠 자가 누
구리이까

17:4 주께서 그들의 마음을 가리
워 깨닫지 못하게 하셨사오니
그들을 높이지 아니 하시리이다

17:5 친구를 지적하여 해를 받
게 한 자의 자식들은 눈이 멀
지니라

17:6 하나님이 나로 백성의 이야
기거리가 되게 하시니 그들이
내 얼굴에 침을 뱉는구나

16:13 His archers compass me
round about, he cleaveth my
reins asunder, and doth not
spare; he poureth out my gall
upon the ground.

16:14 He breaketh me with
breach upon breach, he runneth
upon me like a giant.

16:15 I have sewed sackcloth
upon my skin, and defiled my
horn in the dust.

16:16 My face is foul with
weeping, and on my eyelids is
the shadow of death;

16:17 Not for any injustice in
mine hands: also my prayer
is pure.

16:18 O earth, cover not thou
my blood, and let my cry have
no place.

16:19 Also now, behold, my
witness is in heaven, and my
record is on high.

16:20 My friends scorn me:
but mine eye poureth out tears
unto God.

16:21 O that one might plead
for a man with God, as a man
pleadeth for his neighbour!

16:22 When a few years are
come, then I shall go the way
whence I shall not return.

17:1 My breath is corrupt,
my days are extinct, the
graves are ready for me.

17:2 Are there not mockers with
me? and doth not mine eye
continue in their provocation?

17:3 Lay down now, put me in a
surety with thee; who is he that
will strike hands with me?

17:4 For thou hast hid their
heart from understanding:
therefore shalt thou not exalt
them.

17:5 He that speaketh flattery to
his friends, even the eyes of his
children shall fail.

17:6 He hath made me also
a byword of the people; and
aforetime I was as a tabret.

17:7 我的眼睛因忧愁昏花。我的百体好像影儿。

17:8 正直人因此必惊奇。无辜的人，要兴起攻击不敬虔之辈。

17:9 然而，义人要持守所行的道。手洁的人要力上加力。

17:10 至于你们众人，可以再来辩论吧。你们中间，我找不着一个智慧人。

17:11 我的日子已经过了。我的谋算，我心所想望的已经断绝。

17:12 他们以黑夜为白昼，说，亮光近乎黑暗。

17:13 我若盼望阴间为我的房屋，若下榻在黑暗中，

17:14 若对朽坏说，你是我的父。对虫说，你是我的母亲姊妹。

17:15 这样，我的指望在那里呢。我所指望的谁能看见呢。

17:16 等到安息在尘土中，这指望必下到阴间的门闩那里了。

18:1 书亚人比勒达回答说，
18:2 你寻索言语要到几时呢。你可以揣摩思想，然后我们就说话。

18:3 我们为何算为畜生，在你眼中看作污秽呢。

18:4 你这恼怒将自己撕裂的，难道大地为你见弃，磐石挪开原处麽。

18:5 恶人的亮光必要熄灭。他的火焰必不照耀。

18:6 他帐棚中的亮光要变为黑暗。他以上的灯也必熄灭。

18:7 他坚强的脚步必见狭窄。自己的计谋必将他绊倒。

17:7 내 눈은 근심으로 하여 어두워지고 나의 온 지체는 그림자 같구나

17:8 정직자는 이를 인하여 놀라고 무죄자는 사과한 자를 인하여 분을 내나니

17:9 그러므로 의인은 그 길을 득실히 행하고 손이 깨끗한 자는 점점 힘을 얻느니라

17:10 너희는 다시 올지니라 내가 너희 중에서 지혜자를 찾을 수 없느니라

17:11 나의 날이 지나갔고 내 경영 내 마음의 사모하는 바가 다 끊어졌구나

17:12 그들은 밤으로 낮을 삼고 빛이 어두운데 가깝다 하는구나

17:13 내 소망이 음부로 내 집을 삼음에 있어서 침상을 흑암에 베풀고

17:14 무덤더러 너는 내 아비라 구더기더러 너는 내 어미, 내 자매라 할진대

17:15 나의 소망이 어디 있으며 나의 소망을 누가 보겠느냐

17:16 흙 속에서 쉴 때에는 소망이 음부 문으로 내려갈 뿐이니라

18:1 수아 사람 빌닷이 대답
18:2 하여 가로되

18:3 너희가 어느 때까지 말을 찾겠느냐 깨달으라 그 후에 야우리가 말하리라

18:4 어찌하여 우리를 짐승으로 여기며 부정하게 보느냐

18:5 너 분하여 스스로 찢는 자야 너를 위하여 땅이 벼름을 당하겠느냐 비위가 그 자리에서 옮기겠느냐

18:6 악인의 빛은 꺼지고 그 불꽃은 빛나지 않을 것이요

18:7 그 장막 안의 빛은 어두워지고 그 위의 등불은 꺼질 것이요

18:8 그 강한 걸음이 곤하여지고 그 베푼 꾀에 스스로 빠질 것이니

17:7 Mine eye also is dim by reason of sorrow, and all my members are as a shadow.

17:8 Upright men shall be astonished at this, and the innocent shall stir up himself against the hypocrite.

17:9 The righteous also shall hold on his way, and he that hath clean hands shall be stronger and stronger.

17:10 But as for you all, do ye return, and come now: for I cannot find one wise man among you.

17:11 My days are past, my purposes are broken off, even the thoughts of my heart.

17:12 They change the night into day: the light is short because of darkness.

17:13 If I wait, the grave is mine house: I have made my bed in the darkness.

17:14 I have said to corruption, Thou art my father: to the worm, Thou art my mother, and my sister.

17:15 And where is now my hope? as for my hope, who shall see it?

17:16 They shall go down to the bars of the pit, when our rest together is in the dust.

18:1 Then answered Bildad the Shuhite, and said,

18:2 How long will it be ere ye make an end of words? mark, and afterwards we will speak.

18:3 Wherefore are we counted as beasts, and reputed vile in your sight?

18:4 He teareth himself in his anger: shall the earth be forsaken for thee? and shall the rock be removed out of his place?

18:5 Yea, the light of the wicked shall be put out, and the spark of his fire shall not shine.

18:6 The light shall be dark in his tabernacle, and his candle shall be put out with him.

18:7 The steps of his strength shall be straitened, and his own counsel shall cast him down.

18:8 因为他被自己的脚陷入网中，走在缠人的网罗上。

18:9 圈套必抓住他的脚跟。机关必擒获他。

18:10 活扣为他藏在土内。羁绊为他藏在路上。

18:11 四面的惊吓要使他害怕，并且追赶他的脚跟。

18:12 他的力量必因饥饿衰败，祸患要在他旁边等候。

18:13 他本身的肢体要被吞吃，死亡的长子要吞吃他的肢体。

18:14 他要从所倚靠的帐棚被拔出来，带到惊吓的王那里。

18:15 不属他的必住在他的帐棚里。硫磺必撒在他所住之处。

18:16 下边，他的根本要枯乾。上边，他的枝子要剪除。

18:17 他的记念在地上必然灭亡。他的名字在街上也不存留。

18:18 他必从光明中被撵到黑暗里，必被赶出世界。

18:19 在本民中必无子无孙。在寄居之地也无一人存留。

18:20 以后来的要惊奇他的日子，好像以前去的受了惊骇。

18:21 不义之人的住处总是这样。此乃不认识神之人的地步。

19:1 约伯回答说，

19:2 你们搅扰我的心，用言语压碎我，要到几时呢。vii

19:3 你们这十次羞辱我。你们苦待我也不以为耻。

19:4 果真我有错，这错乃是在我。

18:8 이는 그 발이 스스로 그물에 들어가고 얹는 줄을 밟음이며

18:9 그 발뒤꿈치는 창애에 치이고 그 몸은 올무에 얹힐 것이며

18:10 그를 동일 줄이 땅에 숨겼고 그를 빼뜨릴 함정이 길에 베풀렸으며

18:11 무서운 것이 사방에서 그를 놀래고 그 뒤를 쫓아올 것이며

18:12 그 힘은 기근을 인하여 쇠하고 그 곁에는 재앙이 기다릴 것이며

18:13 그의 백체가 먹히리니 곧 사망의 장자가 그 지체를 먹을 것이며

18:14 그가 그 의뢰하던 장막에 서 뽑혀서 무서움의 왕에게로 잡혀가고

18:15 그에게 속하지 않은 자가 그 장막에 거하리니 유황이 그 처소에 뿌려질 것이며

18:16 아래서는 그 뿌리가 마르고 위에서는 그 가지가 죽힐 것이다

18:17 그의 기념이 땅에서 없어지고 그의 이름이 거리에서 전함이 없을 것이며

18:18 그는 광명 중에서 흑암으로 몰려 들어가며 세상에서 쫓겨날 것이다

18:19 그는 그 백성 가운데서 아들도 없고 손자도 없을 것이며 그의 거하던 곳에는 한 사람도 남은 자가 없을 것이다

18:20 그의 날을 인하여 뒤에 오는 자가 앞선 자의 두려워 하던 것 같이 놀라리라

18:21 불의한 자의 집이 이러하고 하나님을 알지 못하는 자의 처소도 그러하니라

19:1 육이 대답하여 가로되

19:2 너희가 내 마음을 번뇌케 하며 말로 쥐기를 어느 때까지 하겠느냐

19:3 너희가 열 번이나 나를 꾸짖고 나를 학대하고도 부끄러워 아니하는구나

19:4 내가 과연 허물이 있었다 할지라도 그 허물이 내게만 있는것이니

18:8 For he is cast into a net by his own feet, and he walketh upon a snare.

18:9 The gin shall take him by the heel, and the robber shall prevail against him.

18:10 The snare is laid for him in the ground, and a trap for him in the way.

18:11 Terrors shall make him afraid on every side, and shall drive him to his feet.

18:12 His strength shall be hungerbitten, and destruction shall be ready at his side.

18:13 It shall devour the strength of his skin; even the firstborn of death shall devour his strength.

18:14 His confidence shall be rooted out of his tabernacle, and it shall bring him to the king of terrors.

18:15 It shall dwell in his tabernacle, because it is none of his: brimstone shall be scattered upon his habitation.

18:16 His roots shall be dried up beneath, and above shall his branch be cut off.

18:17 His remembrance shall perish from the earth, and he shall have no name in the street.

18:18 He shall be driven from light into darkness, and chased out of the world.

18:19 He shall neither have son nor nephew among his people, nor any remaining in his dwellings.

18:20 They that come after him shall be astonished at his day, as they that went before were affrighted.

18:21 Surely such are the dwellings of the wicked, and this is the place of him that knoweth not God.

19:1 Then Job answered

19:2 How long will ye vex my soul, and break me in pieces with words?

19:3 These ten times have ye reproached me: ye are not ashamed that ye make yourselves strange to me.

19:4 And be it indeed that I have erred, mine error remaineth with myself.

19:5 你们果然要向我夸大，以我的羞辱为证指责我。

19:6 就该知道是神倾覆我，用网罗围绕我。

19:7 我因委曲呼叫，却不蒙应允。我呼求，却不得公断。

19:8 神用篱笆拦住我的道路，使我不得经过。又使我的路径黑暗。

19:9 他剥去我的荣光，摘去我头上的冠冕。

19:10 他在四围攻击我，我便归于死亡，将我的指望如树拔出来。

19:11 他的忿怒向我发作，以我为敌人。

19:12 他的军旅一齐上来，修筑战路攻击我。在我帐棚的四围安营。

19:13 他把我的弟兄隔在远处，使我所认识的，全然与我生疏。

19:14 我的亲戚与我断绝。我的密友都忘记我。

19:15 在我家寄居的，和我的使女都以我为外人。我在他们眼中看为外邦人。

19:16 我呼唤仆人，虽用口求他，他还是不回答。

19:17 我口的气味，我妻子厌恶。我的恳求，我同胞也憎嫌。

19:18 连小孩子也藐视我。我若起来，他们都嘲笑我。

19:19 我的密友都憎恶我。我平日所爱的人向我翻脸。

19:20 我的皮肉紧贴骨头。我只剩牙皮逃脱了。

19:5 너희가 참으로 나를 향하여 자궁하며 내게 수치될 행위가 있다고 증명하려면 하려니와
19:6 하나님이 나를 굴하게 하시고 자기 그물로 나를 에워싸신 줄은 알아야 할지니라

19:7 내가 포학을 당한다고 부르짖으나 응답이 없고 간구할지라도 신원함이 없구나

19:8 그가 내 길을 막아 지나지 못하게 하시고 내 첨경에 흑암을 두셨으며

19:9 나의 영광을 벗기시며 나의 면류관을 머리에서 취하시고

19:10 사면으로 나를 훨으시니 나는 죽었구나 내 소망을 나무

뽑듯 뽑으시고

19:11 나를 향하여 진노하시고

원수 같이 보시는구나

19:12 그 군대가 일제히 나아와서 길을 수축하고 나를 치며 내 장막을 둘러 친 쳤구나

19:13 나의 형제들로 나를 멀리 떠나게 하시니 나를 아는 모든 사람이 내게 외인이 되었구나

19:14 내 친척은 나를 버리며 가까운 친구는 나를 잊었구나

19:15 내 집에 무거한 자와 내 계집종들은 나를 외인으로 여기니 내가 그들 앞에서 타국 사람이 되었구나

19:16 내가 내 종을 불러도 대답지 아니하니 내 입으로 그에게 청하여야 하겠구나

19:17 내 숨을 내 아내가 싫어하며 내 동포들도 혐의하는구나

19:18 어린 아이들이라도 나를 업신여기고 내가 일어나면 나를 조롱하는구나

19:19 나의 가까운 친구들이 나를 미워하며 나의 사랑하는 사람들이 돌아켜 나의 대적이 되었구나

19:20 내 피부와 살이 뼈에 붙었고 남은 것은 겨우 잊꺼풀 뿐이로구나

19:5 If indeed ye will magnify yourselves against me, and plead against me my reproach:

19:6 Know now that God hath overthrown me, and hath compassed me with his net.

19:7 Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry aloud, but there is no judgment.

19:8 He hath fenced up my way that I cannot pass, and he hath set darkness in my paths.

19:9 He hath stripped me of my glory, and taken the crown from my head.

19:10 He hath destroyed me on every side, and I am gone: and mine hope hath he removed like a tree.

19:11 He hath also kindled his wrath against me, and he counteth me unto him as one of his enemies.

19:12 His troops come together, and raise up their way against me, and encamp round about my tabernacle.

19:13 He hath put my brethren far from me, and mine acquaintance are verily estranged from me.

19:14 My kinsfolk have failed, and my familiar friends have forgotten me.

19:15 They that dwell in mine house, and my maids, count me for a stranger: I am an alien in their sight.

19:16 I called my servant, and he gave me no answer; I intreated him with my mouth.

19:17 My breath is strange to my wife, though I intreated for the children's sake of mine own body.

19:18 Yea, young children despised me; I arose, and they spake against me.

19:19 All my inward friends abhorred me: and they whom I loved are turned against me.

19:20 My bone cleaveth to my skin and to my flesh, and I am escaped with the skin of my teeth.

19:21 我朋友阿，可怜我。可怜我。因为神的手攻击我。

19:22 你们为什么彷彿神逼迫我，吃我的肉还以为不足呢。

19:23 惟愿我的言语现在写上，都记录在书上。

19:24 用铁笔镌刻，用铅灌在磐石上，直存到永远。

19:25 我知道我的救赎主活着，末了必站立在地上。

19:26 我这皮肉灭绝之后，我必在肉体之外得见神。

19:27 我自己要见他，亲眼要看他，并不像外人。我的心肠在我里面消灭了。

19:28 你们若说，我们逼迫他要何等地重呢。惹事的根乃在乎他。

19:29 你们就当惧怕刀剑。因为忿怒惹动刀剑的刑罚，使你们知道有报应（原文作审判）。

20:1 拿玛人琐法回答说，
20:2 我心中急躁，所以我的思念叫我回答。

20:3 我已听见那羞辱我，责备我的话。我的悟性叫我回答。

20:4 你岂不知亘古以来，自从人生在地。

20:5 恶人夸胜是暂时的，不敬虔人的喜乐，不过转眼之间。

20:6 他的尊荣虽达到天上，头虽顶到云中，

20:7 他终必灭亡，像自己的粪一样。素来见他的人要说，他在那里呢。

19:21 나의 친구야 너희는 나를 불쌍히 여기라 나를 불쌍히 여기라 하나님의 손이 나를 치셨구나

19:22 너희가 어찌하여 하나님처럼 나를 펑박하느냐 내 살을 먹고도 부족하나

19:23 나의 말이 곧 기록되었으면, 책에 쓰어졌으면,

19:24 철필과 연으로 영영히 돌에 새겨졌으면 좋겠노라

19:25 내가 일기에는 나의 구속자가 살아 계시니 후일에 그가 땅 위에 서실 것이라

19:26 나의 이 가죽, 이것이 썩은 후에 내가 육체 밖에서 하나님을 보리라

19:27 내가 친히 그를 보리니 내 눈으로 그를 보기를 외인처럼 하지 않을 것이라 내 마음이 초급하구나

19:28 너희가 만일 이르기를 우리가 그를 어떻게 칠꼬 하며 또 이르기를 일의 뿌리가 그에게 있다 할진대

19:29 너희는 칼을 두려워할지니라 분노는 칼의 형벌을 부르나니 너희가 심판이 있는 줄을 알게 되리라

20:1 나아마 사람 소발이 대답하여 가로되

20:2 그러므로 내 생각이 내게 대답하나니 이는 내 중심이 초급합이니라

20:3 내가 나를 부끄럽게 하는 책망을 들었으므로 나의 슬기로운 마음이 내게 대답하는구나

20:4 네가 알지 못하느냐 예로부터 사람이 이 세상에 있어 옴으로

20:5 악인의 이기는 자랑도 잠시요 사곡한 자의 즐거움도 잠간이니라

20:6 그 높기가 하늘에 닿고 그 머리가 구름에 미칠지라도

20:7 자기의 뜻처럼 영원히 망할 것이라 그를 본 자가 이르기를 그가 어디 있느냐 하리라

19:21 Have pity upon me, have pity upon me, O ye my friends; for the hand of God hath touched me.

19:22 Why do ye persecute me as God, and are not satisfied with my flesh?

19:23 Oh that my words were now written! oh that they were printed in a book!

19:24 That they were graven with an iron pen and lead in the rock for ever!

19:25 For I know that my redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth:

19:26 And though after my skin worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God:

19:27 Whom I shall see for myself, and mine eyes shall behold, and not another; though my reins be consumed within me.

19:28 But ye should say, Why persecute we him, seeing the root of the matter is found in me?

19:29 Be ye afraid of the sword: for wrath bringeth the punishments of the sword, that ye may know there is a judgment.

20:1 Then answered Zophar

20:2 the Naamathite, and said,

20:3 Therefore do my thoughts cause me to answer, and for this I make haste.

20:4 I have heard the check of

my reproach, and the spirit of

my understanding causeth me to answer.

20:5 Knowest thou not this of old, since man was placed upon earth,

20:6 That the triumphing of the wicked is short, and the joy of the hypocrite but for a moment?

20:7 Though his excellency mount up to the heavens, and his head reach unto the clouds;

20:8 Yet he shall perish for ever like his own dung: they which have seen him shall say, Where is he?

- 20:8 他必飞去如梦，不再寻见，速被赶去，如夜间的异象。
- 20:9 亲眼见过他的，必不再见他。他的本处也再见不着他。
- 20:10 他的儿女要求穷人的恩。他的手要赔还不义之财。
- 20:11 他的骨头虽然有青年之力，却要和他一同躺卧在尘土中。
- 20:12 他口内虽以恶为甘甜，藏在舌头底下。
- 20:13 爱恋不舍，含在口中。
- 20:14 他的食物在肚里却要化为酸，在他里面成为虺蛇的恶毒。
- 20:15 他吞了财宝，还要吐出。神要从他腹中掏出来。
- 20:16 他必吸饮虺蛇的毒气。蝮蛇的舌头也必杀他。
- 20:17 流奶与蜜之河，他不得再见。
- 20:18 他劳碌得来的要赔还，不得享用（原文作吞下），不能照所得的财货欢乐。
- 20:19 他欺压穷人，且又离弃。强取非自己所盖的房屋（或作强取房屋不得再建造）。
- 20:20 他因贪而无厌，所喜悦的连一样也不能保守。
- 20:21 其余的没有一样他不吞灭，所以他的福乐不能长久。
- 20:22 他在满足有馀的时候，必到狭窄的地步。凡受苦楚的人，都必加手在他身上。
- 20:23 他正要充满肚腹的时候，神必将猛烈的忿怒，降在他身上。正在他吃饭的时候，要将这忿怒像雨降在他身上。

- 20:8 그는 꿈 같이 지나가니 다시 찾을 수 없을 것이요 밤에 보이던 환상처럼 쫓겨가리니
- 20:9 그를 본 눈이 다시 그를 보지 못할 것이요 그의 처소도 다시 그를 보지 못할 것이다
- 20:10 그의 자녀들이 가난한 자에게 은혜를 구하겠고 그도 얻은 재물을 자기 손으로 도로 줄 것이다
- 20:11 그 기골이 청년 같이 강장 하나님과 그 기세가 그와 함께 흡에 누우리라
- 20:12 그는 비록 악을 달게 여겨 혀 밑에 감추며
- 20:13 아껴서 버리지 아니하고 입에 물고 있을지라도
- 20:14 그식물이 창자 속에서 변하며 뱃속에서 독사의 쓸개가 되느라
- 20:15 그가 재물을 삼켰을지라도 다시 토할 것은 하나님이 그 배에서 도로 나오게 하심이니
- 20:16 그가 독사의 독을 빨며 뱀의 혀에 죽을 것이다
- 20:17 그는 강 곧 꿀과 엉긴 젓이 흐르는 강을 보지 못할 것이다
- 20:18 수고하여 얻은 것을 도로 주고 삼키지 못할 것이며 매매하여 얻은 재물을 즐거워하지 못하리니
- 20:19 이는 그가 가난한 자를 학대하고 버림이요 자기가 세우지 않은 집을 빼앗음이니라
- 20:20 그는 마음에 족한 줄을 알지 못하니 그 기뻐하는 것을 하나도 보존치 못하겠고
- 20:21 남긴 것이 없이 몰수히 먹으니 그런즉 그 형통함이 오래지 못할 것이다
- 20:22 풍족할 때에도 곤액이 이르리니 모든 고통하는 자의 손이 그에게 닿으리라
- 20:23 그가 배를 불리려 할 때에 하나님이 맹렬한 진노를 내리시리니 밥 먹을 때에 그의 위에 비같이 쏟으시리라
- 20:8 He shall fly away as a dream, and shall not be found: yea, he shall be chased away as a vision of the night.
- 20:9 The eye also which saw him shall see him no more; neither shall his place any more behold him.
- 20:10 His children shall seek to please the poor, and his hands shall restore their goods.
- 20:11 His bones are full of the sin of his youth, which shall lie down with him in the dust.
- 20:12 Though wickedness be sweet in his mouth, though he hide it under his tongue;
- 20:13 Though he spare it, and forsake it not; but keep it still within his mouth.
- 20:14 Yet his meat in his bowels is turned, it is the gall of asps within him.
- 20:15 He hath swallowed down riches, and he shall vomit them up again: God shall cast them out of his belly.
- 20:16 He shall suck the poison of asps: the viper's tongue shall slay him.
- 20:17 He shall not see the rivers, the floods, the brooks of honey and butter.
- 20:18 That which he laboured for shall he restore, and shall not swallow it down: according to his substance shall the restitution be, and he shall not rejoice therein.
- 20:19 Because he hath oppressed and hath forsaken the poor; because he hath violently taken away an house which he builded not;
- 20:20 Surely he shall not feel quietness in his belly, he shall not save of that which he desired.
- 20:21 There shall none of his meat be left: therefore shall no man look for his goods.
- 20:22 In the fulness of his sufficiency he shall be in straits: every hand of the wicked shall come upon him.
- 20:23 When he is about to fill his belly, God shall cast the fury of his wrath upon him, and shall rain it upon him while he is eating.

20:24 他要躲避铁器。铜弓的箭要将他射透。

20:25 他把箭一抽，就从他身上出来。发光的箭头从他胆中出来，有惊惶临在他身上。

20:26 他的财宝归于黑暗。人所不吹的火要把他烧灭，要把他帐棚中所剩下的烧毁。

20:27 天要显明他的罪孽，地要兴起攻击他。

20:28 他的家产必然过去。神发怒的日子，他的货物都要消灭。

20:29 这是恶人从神所得的分，是神为他所定的产业。

21^{:1} 约伯回答说，
21:2 你们要细听我的言语，就算是你们安慰我。

21:3 请宽容我，我要说话。说了以后，任凭你们嗤笑吧。

21:4 我岂是向人诉冤，为何不焦急呢。

21:5 你们要看着我而惊奇，用手捂口。

21:6 我每逢思想，心就惊惶，浑身战兢。

21:7 恶人为何存活，享大寿数，势力强盛呢。

21:8 他们眼见儿孙，和他们一同竖立。

21:9 他们的家宅平安无惧。神的杖也不加在他们身上。

21:10 他们的公牛孳生而不断绝。母牛下犊而不掉胎。

21:11 他们打发小孩子出去，多如羊群。他们的儿女踊跃跳舞。

20:24 그가 철병기를 피할 때에는 놋耗费 쏘아 펼 것이요

20:25 몸에서 그 살을 빼어 낸즉 번쩍번쩍하는 촉이 그 쓸개에서 나오고 큰 두려움이 그에게 임하느니라

20:26 모든 깜깜한 것이 그의 보물을 위하여 쌓이고 사람이 피우지 않은 불이 그를 멀리며 그 장막에 남은 것을 사르리라

20:27 하늘이 그의 죄악을 드러낼 것이요 땅이 일어나 그를 칠 것인즉

20:28 그 가신이 패하여 하나님 의 진노하시는 날에 흘러가리니

20:29 이는 악인이 하나님께 받을 분것이요 하나님이 그에게 정하신 산업이니라

21:1 육이 대답하여 가로되

21^{:2} 너희는 내 말을 자세히 들으라 이것이 너희의 위로가 될 것이니라

21:3 나를 용납하여 밀하게 하라 내가 말한 후에 또 조롱할 지니라

21:4 나의 원망이 사람을 향하여 하는 것이니 내가 어찌 초급하지 아니하겠느냐

21:5 너희는 나를 보아라 놀라라 손으로 입을 가리우라

21:6 내가 추억하기만 하여도 담담하고 두려움이 내 몸을 잡는구나

21:7 어찌하여 악인이 살고 수를 누리고 세력이 강하니

21:8 씨가 그들의 앞에서 그들과 함께 굳네 서고 자손이 그들의 목전에서 그려하구나

21:9 그 집이 평안하여 두려움이 없고 하나님의 매가 그 위에 임하지 아니하며

21:10 그 수소는 영락없이 새끼를 배지하고 그 암소는 새끼를 낳고 낙태하지 않는구나

21:11 그들은 아이들을 내어보내니 양떼 같고 그 자녀들은 춤추는구나

20:24 He shall flee from the iron weapon, and the bow of steel shall strike him through.

20:25 It is drawn, and cometh out of the body; yea, the glittering sword cometh out of his gall: terrors are upon him.

20:26 All darkness shall be hid in his secret places: a fire not blown shall consume him; it shall go ill with him that is left in his tabernacle.

20:27 The heaven shall reveal his iniquity; and the earth shall rise up against him.

20:28 The increase of his house shall depart, and his goods shall flow away in the day of his wrath.

20:29 This is the portion of a wicked man from God, and the heritage appointed unto him by God.

21^{:1} But Job answered and said,

21:2 Hear diligently my speech, and let this be your consolations.

21:3 Suffer me that I may speak; and after that I have spoken, mock on.

21:4 As for me, is my complaint to man? and if it were so, why should not my spirit be troubled?

21:5 Mark me, and be astonished, and lay your hand upon your mouth.

21:6 Even when I remember I am afraid, and trembling taketh hold on my flesh.

21:7 Wherefore do the wicked live, become old, yea, are mighty in power?

21:8 Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.

21:9 Their houses are safe from fear, neither is the rod of God upon them.

21:10 Their bull gendereth, and faileth not; their cow calveth, and casteth not her calf.

21:11 They send forth their little ones like a flock, and their children dance.

21:12 他们随着琴鼓歌唱，又因箫声欢喜。

21:13 他们度日诸事亨通，转眼下入阴间。

21:14 他们对神说，离开我们吧。我们不愿晓得你的道。

21:15 全能者是谁，我们何必事奉他呢。求告他有什么益处呢。

21:16 看哪，他们亨通不在乎自己。恶人所谋定的离我好远。

21:17 恶人的灯何尝熄灭。患难何尝临到他们呢。神何尝发怒，向他们分散灾祸呢。

21:18 他们何尝像风前的碎秸，如暴风刮去的糠秕呢。

21:19 你们说，神为恶人的儿女积蓄罪孽。我说，不如本人受报，好使他亲自知道。

21:20 愿他亲眼看见自己败亡，亲自饮全能者的忿怒。

21:21 他的岁月既尽，他还顾他本家么。

21:22 神既审判那在高位的，谁能将知识教训他呢。

21:23 有人至死身体强壮，尽得平安安逸。

21:24 他的奶桶充满，他的骨髓滋润。

21:25 有人至死心中痛苦，终身未尝福乐的滋味。

21:26 他们一样躺卧在尘土中，都被虫子遮盖。

21:27 我知道你们的意思，并诬害我的计谋。

21:12 그들이 소고와 수금으로 노래하고 피리 불어 춤기며

21:13 그날을 형통하게 지내다가
정각간에 음부에 내려가느니라

21:14 그러할지라도 그들은 하나님께 말하기를 우리를 떠나소서
우리가 주의 도리 알기를 즐겨
하지 아니하나이다

21:15 전능자가 누구기에 우리가
섬기며 우리가 그에게 기도한들
무슨 이익을 얻으랴 하는구나

21:16 그들의 복록이 그들의 손
으로 말미암은 것이 아니니라
악인의 계획은 나와 판이하니라

21:17 악인의 등불이 꺼짐이나
재앙이 그들에게 임함이나 하나님
이 진노하사 그들을 곤고케
하심이나

21:18 그들이 바람 앞에 검불 같
이, 폭풍에 불려가는 거 같이 되
는 일이 몇번이나 있었느냐

21:19 하나님이 그의 죄악을 쌓아
두셨다가 그 자손에게 갚으신다
하거니와 그 몸에 갚으셔서 그
로 깨닫게 하셔야 할 것이라

21:20 자기의 멀망을 자기의 눈으
로 보게 하시며 전능자의 진노
를 마시게 하셔야 할 것이라

21:21 그의 달수가 진하면 자
기 집에 대하여 무슨 관계가 있
겠느냐

21:22 그러나 하나님은 높은 자
들을 심판하시니니 누가 능히
하나님께 지식을 가르치겠느냐

21:23 어떤 사람은 죽도록 기운
이 충실하여 평강하며 안일하고

21:24 그 그릇에는 젖이 가득하
며 그 골수는 윤택하였고

21:25 어떤 사람은 죽도록 마음
에 고통하고 복을 맛보지 못하
였어도

21:26 이들이 일반으로 흙 속
에 넓고 그 위에 구더기가 덮이
는구나

21:27 내가 너희의 생각을 알고
너희가 나를 해하려는 케흘도
아노라

21:12 They take the timbrel and harp, and rejoice at the sound of the organ.

21:13 They spend their days in wealth, and in a moment go down to the grave.

21:14 Therefore they say unto God, Depart from us; for we desire not the knowledge of thy ways.

21:15 What is the Almighty, that we should serve him? and what profit should we have, if we pray unto him?

21:16 Lo, their good is not in their hand: the counsel of the wicked is far from me.

21:17 How oft is the candle of the wicked put out! and how oft cometh their destruction upon them! God distributeth sorrows in his anger.

21:18 They are as stubble before the wind, and as chaff that the storm carrieth away.

21:19 God layeth up his iniquity for his children: he rewardeth him, and he shall know it.

21:20 His eyes shall see his destruction, and he shall drink of the wrath of the Almighty.

21:21 For what pleasure hath he in his house after him, when the number of his months is cut off in the midst?

21:22 Shall any teach God knowledge? seeing he judgeth those that are high.

21:23 One dieth in his full strength, being wholly at ease and quiet.

21:24 His breasts are full of milk, and his bones are moistened with marrow.

21:25 And another dieth in the bitterness of his soul, and never eateth with pleasure.

21:26 They shall lie down alike in the dust, and the worms shall cover them.

21:27 Behold, I know your thoughts, and the devices which ye wrongfully imagine against me.

21:28 你们说，霸者的房屋在那里。恶人住过的帐棚在那里。

21:29 你们岂没有询问过路的人麽。不知道他们所引的证据麽。

21:30 就是恶人在祸患的日子得存留，在发怒的日子得逃脱。

21:31 他所行的，有谁当面给他说明。他所做的，有谁报应他呢。

21:32 然而他要被抬到茔地，并有人看守坟墓。

21:33 他要以谷中的土块为甘甜，在他以先去的无数，在他以后去的更多。

21:34 你们对答的话中既都错谬，怎麽徒然安慰我呢。

22:1 毡螅人以利法回答说，
22:2 人岂能使神有益呢。

智慧人但能有益于己。

22:3 你为人公义，岂叫全能者喜悦呢。你行为完全，岂能使他得利呢。

22:4 岂是因你敬畏他，就责备你，审判你麽。

22:5 你的罪恶岂不是大麽。你的罪孽也没有穷尽。

22:6 因你无故强取弟兄的物为当头，剥去贫寒人的衣服。

22:7 困乏的人，你没有给他水喝。饥饿的人，你没有给他食物。

22:8 有能力的人就得地土。尊贵的人也住在其中。

21:28 너희의 말이 왕후의 집이 어디 있으며 악인의 거하던 장막이 어디 있느뇨 하는구나

21:29 너희가 길 가는 사람들에게 묻지 아니하였느냐 그들의 증거를 알지 못하느냐

21:30 악인은 남기워서 멸망의 날을 기다리음이 되고 멸망의 날을 맞으러 끌려 나감이 된다 하느니라

21:31 누가 능히 그의 행위를 면박하며 누가 능히 그의 소위를 보응하리마는

21:32 그를 무덤으로 메어 가고 사람이 그 무덤을 지키리라
21:33 그는 골짜기의 흙덩이를 달게 여기고 그 앞선 자가 무수 함 같이 모든 사람이 그 뒤를 쫓으리라

21:34 이러한즉 너희의 위로가 헛되지 아니하나 너희의 대답은 거짓 뿐이니라

22:1 데만 사람 엘리바스가
22:2 대답하여 가로되

22:2 사람이 어찌 하나님께 유익하게 하겠느냐 지혜로운 자도 스스로 유익할 때름이니라

22:3 네가 의로운들 전능자에게 무슨 기쁨이 있겠으며 네 행위가 온전한들 그에게 무슨 이익이 있겠느냐

22:4 하나님의 너를 책망하시며 너를 심문하심이 너의 경외함을 인함이니

22:5 네 악이 크지 아니하나 네 죄악이 극하니라

22:6 까닭 없이 형제의 물건을 볼모 잡으며 혈벗은 자의 의복을 벗기며

22:7 갈한 자에게 물을 마시우지 아니하며 주린 자에게 식물을 주지 아니하였구나

22:8 권세 있는 자가 토지를 얻고 존귀한 자가 거기서 사는구나

21:28 For ye say, Where is the house of the prince? and where are the dwelling places of the wicked?

21:29 Have ye not asked them that go by the way? and do ye not know their tokens,

21:30 That the wicked is reserved to the day of destruction? they shall be brought forth to the day of wrath.

21:31 Who shall declare his way to his face? and who shall repay him what he hath done?

21:32 Yet shall he be brought to the grave, and shall remain in the tomb.

21:33 The clods of the valley shall be sweet unto him, and every man shall draw after him, as there are innumerable before him.

21:34 How then comfort ye me in vain, seeing in your answers there remaineth falsehood?

22:1 Then Eliphaz the Temanite answered and said,

22:2 Can a man be profitable unto God, as he that is wise may be profitable unto himself?

22:3 Is it any pleasure to the Almighty, that thou art righteous? or is it gain to him, that thou makest thy ways perfect?

22:4 Will he reprove thee for fear of thee? will he enter with thee into judgment?

22:5 Is not thy wickedness great? and thine iniquities infinite?

22:6 For thou hast taken a pledge from thy brother for nought, and stripped the naked of their clothing.

22:7 Thou hast not given water to the weary to drink, and thou hast withholden bread from the hungry.

22:8 But as for the mighty man, he had the earth; and the honourable man dwelt in it.

22:9 你打发寡妇空手回去，折断孤儿的膀臂。

22:10 因此，有网罗环绕你，有恐惧忽然使你惊惶。

22:11 或有黑暗蒙蔽你，并有洪水淹没你。

22:12 神岂不是在高天麼。你看星宿何其高呢。

22:13 你说，神知道什么。他岂能看透幽暗施行审判呢。

22:14 密云将他遮盖，使他不能看見。他周游穹苍。

22:15 你要依从上古的道麼。这道是恶人所行的。

22:16 他们未到死期，忽然除灭。根基毁坏，好像被江河冲去。

22:17 他们向神说，离开我们吧。又说，全能者能把我们怎樣样呢。

22:18 那知，神以美物充满他们的房屋。但恶人所谋定的离我好远。

22:19 义人看见他们的结局就欢喜。无辜的人嗤笑他们。

22:20 说，那起来攻击我们的果然被剪除，其餘的都被火烧灭。

22:21 你若认识神，就得平安。福气也必临到你。

22:22 你当领受他口中的教训，将他的言语存在心里。

22:23 你若向全能者，从你帳棚中远除不义，就必得建立。

22:24 要将你的珍宝丢在尘土里，将俄斐的黃金丢在溪河石头之间。

22:9 네가 과부를 공수로 돌아가게 하며 고아의 팔을 쥐는구나
22:10 이리므로 올무들이 너를
둘러있고 두려움이 흘연히 너를
침범하며

22:11 어두움이 너로 보지 못하게 하고 창수가 너를 덮느니라
22:12 하나님이 높은 하늘에 계시지 아니하나 보라 별의 높음이
이 얼마나 높은가

22:13 그러나 네 말은 하나님
무엇을 아시며 흑암 중에서 어찌 심판하실 수 있으랴

22:14 빽빽한 구름이 그를 가리 운즉 그가 보지 못하시고 궁창으로 걸어다니실 뿐이라 하는 구나

22:15 네가 악인의 밟던 옛적 길을 지기려느냐

22:16 그들은 때가 이르기 전에 끊어버리웠고 그 터는 하수로
인하여 텁물되었느니라

22:17 그들이 하나님께 밀하기를 우리를 떠나소서 하며 또 말하기를 전능자가 우리를 위하여 무엇을 하실 수 있으랴 하였으나

22:18 하나님이 좋은 것으로 그 집에 채우셨느니라 악인의 계획은 나와 판이하니라

22:19 의인은 보고 기뻐하고 무죄자는 그들을 비웃기를

22:20 우리의 대적이 끊어졌고 그 남은 것이 불사른 바 되었다 하느니라

22:21 너는 하나님과 화목하고 평안하라 그리하면 복이 네게 임하리라

22:22 청컨대 너는 그 입에서 교훈을 받고 그 말씀을 네 마음에 두라

22:23 네가 만일 전능자에게로 돌아가고 또 네 장막에서 불의를 멀리 버리면 다시 흥하리라

22:24 네 보배를 진토에 버리고 오빌의 금을 강기의 돌에 버리라

22:9 Thou hast sent widows away empty, and the arms of the fatherless have been broken.

22:10 Therefore snares are round about thee, and sudden fear troubleth thee;

22:11 Or darkness, that thou canst not see; and abundance of waters cover thee.

22:12 Is not God in the height of heaven? and behold the height of the stars, how high they are!

22:13 And thou sayest, How doth God know? can he judge through the dark cloud?

22:14 Thick clouds are a covering to him, that he seeth not; and he walketh in the circuit of heaven.

22:15 Hast thou marked the old way which wicked men have trodden?

22:16 Which were cut down out of time, whose foundation was overflowed with a flood:

22:17 Which said unto God, Depart from us: and what can the Almighty do for them?

22:18 Yet he filled their houses with good things: but the counsel of the wicked is far from me.

22:19 The righteous see it, and are glad: and the innocent laugh them to scorn.

22:20 Whereas our substance is not cut down, but the remnant of them the fire consumeth.

22:21 Acquaint now thyself with him, and be at peace: thereby good shall come unto thee.

22:22 Receive, I pray thee, the law from his mouth, and lay up his words in thine heart.

22:23 If thou return to the Almighty, thou shalt be built up, thou shalt put away iniquity far from thy tabernacles.

22:24 Then shalt thou lay up gold as dust, and the gold of Ophir as the stones of the brooks.

22:25 全能者就必为你的珍宝，作你的宝银。

22:26 你就要以全能者为喜乐，向神仰起脸来。

22:27 你要祷告他，他就听你。你也要还你的愿。

22:28 你定意要作何事，必然给你成就。亮光也必照耀你的路。

22:29 人使你降卑，你仍可说，必得高升。谦卑的人神必拯救。

22:30 人非无辜，神且要搭救他。他因你手中清洁，必蒙拯救。

23:1 约伯回答说，

23:2 如今我的哀告还算为悖逆。我的责罚比我的唉哼还重。

23:3 惟愿我能知道在那里可以寻见神，能到他的台前。

23:4 我就在他面前将我的案件陈明，满口辩白。

23:5 我必知道他回答我的言语，明白他向我所说的话。

23:6 他岂用大能与我争辩麼。必不这样，他必理会我。

23:7 在他那里，正直人可以与他辩论。这样，我必永远脱离那审判我的。

23:8 只是，我往前行，他不在那里，往后退，也不能见他。

23:9 他在左边行事，我却不能看见，在右边隐藏，我也不能见他。

23:10 然而他知道我所行的路。他试炼我之后，我必如精金。

22:25 그리하면 전능자가 네 보배가 되시며 네게 귀한 은이 되시리니

22:26 이에 네가 전능자를 기뻐하여 하나님께로 얼굴을 들 것 이라

22:27 너는 그에게 기도하겠고 그는 들으실 것이며 너의 서원한 것을 네가 갚으리라

22:28 네가 무엇을 경영하면 이루어질 것이요 네 길에 빛이 비취리라

22:29 네가 낮춤을 받거든 높아지리라고 말하라 하나님은 겸손한 자를 구원하시느니라

22:30 무죄한 자가 아니라도 전지시리니 네 손이 깨끗함을 인하여 그런 자가 전지심을 입으리라

23:1 융이 대답하여 가로되

23:2 내가 오늘도 혹독히 원망하니 받는 재앙이 탄식보다 중함이니라

23:3 내가 어찌하면 하나님 발견할 곳을 알꼬 그리하면 그 보좌 앞에 나아가서

23:4 그 앞에서 호소하며 변백할 말을 입에 채우고

23:5 내게 대답하시는 말씀을 내가 알고 내게 이르시는 것을 내가 깨달으리라

23:6 그가 큰 권능을 가지시고 나로 더불어 다투실까 아니라 도리어 내 말을 들으시리라

23:7 거기서는 정직자가 그와 변론할 수 있은즉 내가 심판자에게서 영영히 벗어나리라

23:8 그런데 내가 앞으로 가도 그가 아니 계시고 뒤로 가도 보이지 아니하여

23:9 그가 왼편에서 일하시나 내가 만날 수 없고 그가 오른편으로 돌이키시나 뵈을 수 없구나

23:10 나의 가는 길을 오직 그가 아시니니 그가 나를 단련하신 후에는 내가 정금 같이나 오리라

22:25 Yea, the Almighty shall be thy defence, and thou shalt have plenty of silver.

22:26 For then shalt thou have thy delight in the Almighty, and shalt lift up thy face unto God.

22:27 Thou shalt make thy prayer unto him, and he shall hear thee, and thou shalt pay thy vows.

22:28 Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee: and the light shall shine upon thy ways.

22:29 When men are cast down, then thou shalt say, There is lifting up; and he shall save the humble person.

22:30 He shall deliver the island of the innocent: and it is delivered by the pureness of thine hands.

23:1 Then Job answered and said,

23:2 Even to day is my complaint bitter: my stroke is heavier than my groaning.

23:3 Oh that I knew where I might find him! that I might come even to his seat!

23:4 I would order my cause before him, and fill my mouth with arguments.

23:5 I would know the words which he would answer me, and understand what he would say unto me.

23:6 Will he plead against me with his great power? No; but he would put strength in me.

23:7 There the righteous might dispute with him; so should I be delivered for ever from my judge.

23:8 Behold, I go forward, but he is not there; and backward, but I cannot perceive him:

23:9 On the left hand, where he doth work, but I cannot behold him: he hideth himself on the right hand, that I cannot see him:

23:10 But he knoweth the way that I take: when he hath tried me, I shall come forth as gold.

23:11 我脚追随他的步履。我谨守他的道，并不偏离。

23:12 他嘴唇的命令，我未曾背弃。我看重他口中的言语，过于我需用的饮食。

23:13 只是他心志已定，谁能使他转意呢。他心里所愿的，就行出来。

23:14 他向我所定的，就必做成。这类的事他还有许多。

23:15 所以我在他面前惊惶，我思念这事，便惧怕他。

23:16 神使我丧胆，全能者使我惊惶。

23:17 我的恐惧，不是因为黑暗，也不是因为幽暗蒙蔽我的脸。

24:1 全能者既定期罚恶，为何不使认识他的人看见那日子呢。

24:2 有人挪移地界，抢夺群畜而牧养。

24:3 他们拉去孤儿的驴，强取寡妇的牛为当头。

24:4 他们使穷人离开正道，世上的贫民尽都隐藏。

24:5 这些贫穷人，如同野驴出到旷野，殷勤寻梢食物。他们靠着野地给儿女糊口，

24:6 收割别人田间的禾稼，摘取恶人馀剩的葡萄。

24:7 终夜赤身无衣，天气寒冷毫无遮盖，

24:8 在山上被大雨淋湿，因没有避身之处就挨近磐石。

23:11 내 발이 그의 걸음을 바로 떠났으며 내가 그의 길을 지켜 치우치지 아니하였고

23:12 내가 그의 입술의 명령을 어기지 아니하고 일정한 음식보다 그 입의 말씀을 귀히 여겼구나

23:13 그는 뜻이 일정하시니 누가 능히 돌이킬까 그 마음에 하고자하시는 것이라면 그것을 행하시나니

23:14 그런즉 내게 작정하신 것을 이루실 것이라 이런 일이 그에게 많이 있느니라

23:15 그러므로 내가 그의 앞에서 멀미 이를 생각하고 그를 두려워하는구나

23:16 하나님이 나로 낙심케 하시며 전능자가 나로 두렵게 하시나니

23:17 이는 어두움으로 나를 끊지 아니하셨고 흑암으로 내 얼굴을 가리우지 아니하셨음이니라

24:1 어찌하여 전능자가 시기로 정하지 아니하셨는고 어찌하여 그를 아는 자들이 그의 날을 보지 못하는고

24:2 어떤 사람은 지재표를 옮기며 양떼를 빼앗아 기르며

24:3 고아의 나귀를 몰아가며 과부의 소를 불모 잡으며

24:4 빙궁한 자를 길에서 몰아내니 세상에 가난한 자가 다스

스로 숨는구나

24:5 그들은 거친 땅의 들나귀 같아서 나가서 일하며 떡을 것을 부지런히 구하니 광야가 그 자식을 위하여 그에게 식물을 내는구나

24:6 밭에서 남의 곡식을 베며 악인의 남겨 둔 포도를 따며

24:7 의복이 없어 벗은 몸으로 밤을 지내며 추위에 덮을 것이 없으며

24:8 산 중 소나기에 젖으며 가리울 것이 없어 바위를 앓고 있느니라

23:11 My foot hath held his steps, his way have I kept, and not declined.

23:12 Neither have I gone back from the commandment of his lips; I have esteemed the words of his mouth more than my necessary food.

23:13 But he is in one mind, and who can turn him? and what his soul desireth, even that he doeth.

23:14 For he performeth the thing that is appointed for me: and many such things are with him.

23:15 Therefore am I troubled at his presence: when I consider, I am afraid of him.

23:16 For God maketh my heart soft, and the Almighty troubleth me:

23:17 Because I was not cut off before the darkness, neither hath he covered the darkness from my face.

24:1 Why, seeing times are not hidden from the Almighty, do they that know him not see his days?

24:2 Some remove the landmarks; they violently take away flocks, and feed thereof.

24:3 They drive away the ass of the fatherless, they take the widow's ox for a pledge.

24:4 They turn the needy out of the way: the poor of the earth hide themselves together.

24:5 Behold, as wild asses in the desert, go they forth to their work; rising betimes for a prey: the wilderness yieldeth food for them and for their children.

24:6 They reap every one his corn in the field: and they gather the vintage of the wicked.

24:7 They cause the naked to lodge without clothing, that they have no covering in the cold.

24:8 They are wet with the showers of the mountains, and embrace the rock for want of a shelter.

24:9 又有人从母怀中抢夺孤儿，
强取穷人的衣服为当头。

24:10 使人赤身无衣，到处流行，
且因饥饿扛抬禾捆，

24:11 在那些人的围墙内造油，榨
酒，自己还口渴。

24:12 在多民的城内有人唉哼，受
伤的人哀号。神却不理会（那
恶人的愚妄。

24:13 又有人背弃光明，不认识光
明的道，不住在光明的路上。

24:14 杀人的黎明起来，杀害困苦
穷乏人，夜间又作盗贼。

24:15 奸夫等候黄昏，说，必无眼
能见我，就把脸蒙蔽。

24:16 盗贼黑夜挖窟窿，白日躲
藏，并不认识光明。

24:17 他们看早晨如幽暗，因为他
们晓得幽暗的惊骇。

24:18 这些恶人犹如浮萍快快飘
去。他们所得的分在世上被咒
诅。他们不得再走葡萄园的
路。

24:19 乾旱炎热消没雪水，阴间也
如此消没犯罪之辈。

24:20 怀他的母（原文是胎）要
忘记他。虫子要吃他，觉得甘
甜。他不再被人记念。不义的
人必如树折断。

24:21 他恶待（或作他吞灭）不
怀孕不生养的妇人，不善待寡
妇。

24:22 然而神用能力保全有势力
的人，那性命难保的人仍然兴
起。

24:9 어떤 사람은 고아를 어미 품
에서 빼앗으며 가난한 자의 옷
을 봄모 잡으므로

24:10 그들이 옷이 없어 벌거벗
고 다니며 주리면서 곡식 단
을 메며

24:11 그 사람의 담 안에서 기름
을 짜며 토막나하면서 술 틀을
밟느니라

24:12 인구 많은 성 중에서 사람
들이 신음하며 상한 자가 부르
짖으나 하나님이 그 불의를 보
지 아니하시느니라

24:13 또 광명을 배반하는 사람
들은 이러하니 그들은 광명의
길을 알지 못하며 그 철경에 머
물지 아니하는 자라

24:14 사람을 죽이는 자는 새벽
에 일어나서 가난한 자나 빈궁
한 자를 죽이고 밤에는 도적 같
이 되며

24:15 간음하는 자의 눈은 저물
기 틈 바리며 아무 눈도 나를 보
지 못하리라 하고 얼굴을 변장
하며

24:16 밤에 집을 뚫는 자는 낮에
는 문을 닫고 있은즉 광명을 알
지 못하나니

24:17 그들은 다 아침을 흑암 같
이 여기니 흑암의 두려움을 앓
이니라

24:18 그들은 물 위에 빨리 흘러
가고 그 산업은 세상에서 저주
를 받나니 그들이 다시는 포도
원 길로 행치 못할 것이라

24:19 가뭄과 더위가 눈 녹은 물
을 곧 말리나니 음부가 범죄자
에게도 그와 같은 것인즉

24:20 태가 그를 잊어버리고 구
더기가 그를 달게 먹을 것이라
그는 기억함을 다시 얻지 못하
나니 불의가 나무처럼 꺾이리라

24:21 그는 잉태치 못하므로 해
산치 못한 여인을 학대하며 과
부를 선대치 아니하는 자니라

24:22 그러나 하나님이 그 권능
으로 강한 자들을 보존시키시니
살기를 바라지 못할 자도 일어
나는구나

24:9 They pluck the fatherless
from the breast, and take a
pledge of the poor.

24:10 They cause him to go
naked without clothing, and
they take away the sheaf from
the hungry;

24:11 Which make oil within
their walls, and tread their
winepresses, and suffer thirst.

24:12 Men groan from out of
the city, and the soul of the
wounded crieth out: yet God
layeth not folly to them.

24:13 They are of those that
rebel against the light; they
know not the ways thereof, nor
abide in the paths thereof.

24:14 The murderer rising with
the light killeth the poor and
needy, and in the night is as
a thief.

24:15 The eye also of the adulterer
waitheth for the twilight,
saying, No eye shall see me:
and disguiseth his face.

24:16 In the dark they dig
through houses, which they
had marked for themselves in
the daytime: they know not
the light.

24:17 For the morning is to
them even as the shadow of
death: if one know them, they
are in the terrors of the shadow
of death.

24:18 He is swift as the waters;
their portion is cursed in the
earth: he beholdeth not the way
of the vineyards.

24:19 Drought and heat con-
sume the snow waters: so doth
the grave those which have
sinned.

24:20 The womb shall forget
him; the worm shall feed
sweetly on him; he shall be no
more remembered; and wicked-
ness shall be broken as a tree.

24:21 He evil entreateth the
barren that beareth not: and
doeth not good to the widow.

24:22 He draweth also the
mighty with his power: he
riseth up, and no man is sure
of life.

24:23 神使他们安稳，他们就有所倚靠。神的眼目也看顾他们的道路。

24:24 他们被高举，不过片时就没有了。他们降为卑，被除灭，与众人一样，又如谷穗被割。

24:25 若不是这样，谁能证实我是说谎的，将我的言语驳为虚空呢。

25:1 书亚人比勒达回答说，
25:2 神有治理之权，有威严可畏。他在高处施行和平。

25:3 他的诸军，岂能数算。他的光亮一发，谁不蒙照呢。

25:4 这样在神面前，人怎能称义。妇人所生的怎能洁净。

25:5 在神眼前，月亮也无光亮，星宿也不清洁。

25:6 何况如虫的人，如蛆的世人呢。

26:1 约伯回答说，
26:2 无能的人，蒙你何等的帮助。膀臂无力的人，蒙你何等的拯救。

26:3 无智慧的人，蒙你何等的指教。你向他多显大知识。

26:4 你向谁发出言语来。谁的灵从你而出。

26:5 在大水，和水族以下的阴魂，战兢。

26:6 在神面前，阴间显露。灭亡也不得遮掩。

26:7 神将北极铺在空中，将大地悬在虚空。

26:8 将水包在密云中，云却不破裂。

24:23 하나님이 그들을 호위하시 평안케 하시나 그 눈은 그들의 길에 있으나

24:24 그들은 높아져도 잠시간에 없어지나니 낮아져서 범인처럼 제함을 당하고 곡식 이삭 같이 베임을 입느니라

24:25 가령 그렇지 않을지라도 능히 내 말을 거짓되다 지적하거나 내 말이 헛되다 변박할 자 누구랴

25:1 수아 사람 빌닷이 대답하여 가로되

25:2 하나님은 권능과 위엄을 가지셨고 지극히 높은 곳에서 화평을 베푸시느니라

25:3 그 군대를 어찌 계수할 수 있으랴 그 광명의 비침을 입지 않은 자가 누구냐

25:4 그런즉 하나님 앞에서 사람 이 어찌 의롭다 하여 부녀에게 서 난 자가 어찌 깨끗하다 하라

25:5 하나님의 눈에는 달이라도 떠랑치 못하고 별도 깨끗지 못 하거든

25:6 하물며 벌레인 사람, 구더기인 인생이리라

26:1 음이 대답하여 가로되
26:2 네가 힘 없는 자를 참 잘 도왔구나 기력 없는 팔을 참 잘 구원하였구나

26:3 지혜 없는 자를 참 잘 가르쳤구나 큰 지식을 참 잘 나타내었구나

26:4 네가 누구를 향하여 말을 내었느냐 뉘신이 네께서 나왔느냐

26:5 음령들이 큰 물과 수족 밑에서 떠나니

26:6 하나님 앞에는 음부도 드러나며 멀망의 웅덩이도 가리움이 없음이니라

26:7 그는 북편 하늘을 허공에 펴시며 땅을 공간에 다시며

26:8 물을 빼빼한 구름에 쌌시나 그 밑의 구름이 찢어지지 아니하느니라

24:23 Though it be given him to be in safety, whereon he resteth; yet his eyes are upon their ways.

24:24 They are exalted for a little while, but are gone and brought low; they are taken out of the way as all other, and cut off as the tops of the ears of corn.

24:25 And if it be not so now, who will make me a liar, and make my speech nothing worth?

25:1 Then answered Bildad the Shuhite, and said,

25:2 Dominion and fear are with him, he maketh peace in his high places.

25:3 Is there any number of his armies? and upon whom doth not his light arise?

25:4 How then can man be justified with God? or how can he be clean that is born of a woman?

25:5 Behold even to the moon, and it shineth not; yea, the stars are not pure in his sight.

25:6 How much less man, that is a worm? and the son of man, which is a worm?

26:1 But Job answered and said,

26:2 How hast thou helped him that is without power? how savest thou the arm that hath no strength?

26:3 How hast thou counselled him that hath no wisdom? and how hast thou plentifully declared the thing as it is?

26:4 To whom hast thou uttered words? and whose spirit came from thee?

26:5 Dead things are formed from under the waters, and the inhabitants thereof.

26:6 Hell is naked before him, and destruction hath no covering.

26:7 He stretcheth out the north over the empty place, and hangeth the earth upon nothing.

26:8 He bindeth up the waters in his thick clouds; and the cloud is not rent under them.

26:9 遮蔽他的宝座，将云铺在其上。

26:10 在水面的周围划出界限，直到光明黑暗的交界。

26:11 天的柱子，因他的斥责，震动惊奇。

26:12 他以能力搅动（或作平静）大海，他藉知识打伤拉哈伯。

26:13 藉他的灵使天有妆饰，他的手刺杀快蛇。

26:14 看哪，这不过是神工作的些微。我们所听于他的，是何等细微的声音。他大能的雷声谁能明透呢。

27:1 约伯接着说，
27:2 神夺去我的理，全能者使我心中愁苦。我指着永生的神起誓。

27:3 我的生命尚在我里面，神所赐呼吸之气，仍在我的鼻孔内。

27:4 我的嘴决不说非义之言，我的舌也不说诡诈之语。

27:5 我断不以你们为是，我至死必不以自己为不正。

27:6 我持定我的义，必不放松。在世的日子，我心必不责备我。

27:7 愿我的仇敌如恶人一样。愿那起来攻击我的，如不义之人一般。

27:8 不敬虔的人虽然得利，神夺取其命的时候，还有什么指望呢。

27:9 患难临到他，神岂能听他的呼求。

26:9 그는 자기의 보좌 앞을 가리우시고 자기 구름으로 그 위에 펴시며

26:10 수면에 경계를 그으셨으되 빛과 어두움의 지경까지 한정을 세우셨느니라

26:11 그가 꾸짖으신즉 하늘 기둥이 떨며 놀라느니라

26:12 그는 권능으로 바다를 흥용케 하시며 지혜로 라합을 쳐서 파하시며

26:13 그 신으로 하늘을 단장하시고 손으로 날랜 뱀을 찌르시나니

26:14 이런 것은 그 행사의 시작 점이요 우리가 그에게 대하여 들은 것도 심히 세미한 소리뿐 아니라 그 큰 능력의 우뢰야 가능히 측량하랴

27:1 유피 또 비사를 들어

가로되

27:2 나의 의를 빼앗으신 하나님 나의 영혼을 괴롭게 하신 천능자의 사심을 가리켜 맹세하노니

27:3 (나의 생명이 아직 내 속에 완전히 있고 하나님의 기운이 오히려 내 코에 있으니라)

27:4 결코 내 입술이 불의를 말하지 아니하며 내 혀가 채흘을 발하지 아니하리라

27:5 나는 단정코 너희를 옳다 하지 아니하겠고 죽기 전에는 나의 순전함을 버리지 않을 것 이라

27:6 내가 내 의를 굳게 잡고 놓지 아니하리니 일평생 내 마음 이 나를 책망치 아니하리라

27:7 나의 대적은 악인 같이 되고 일어나 나를 치는 자는 불의한 자 같이 되기를 원하노라

27:8 사곡한 자가 이익을 얻었으나 하나님이 그 영혼을 취하실 때에는 무슨 소망이 있으랴

27:9 환난이 그에게 임할 때에 하나님이 어찌 그 부르짖음을 들으시랴

26:9 He holdeth back the face of his throne, and spreadeth his cloud upon it.

26:10 He hath compassed the waters with bounds, until the day and night come to an end.

26:11 The pillars of heaven tremble and are astonished at his reproof.

26:12 He divideth the sea with his power, and by his understanding he smiteth through the proud.

26:13 By his spirit he hath garnished the heavens; his hand hath formed the crooked serpent.

26:14 Lo, these are parts of his ways: but how little a portion is heard of him? but the thunder of his power who can understand?

27:1 Moreover Job continued his parable, and said,

27:2 As God liveth, who hath taken away my judgment; and the Almighty, who hath vexed my soul;

27:3 All the while my breath is in me, and the spirit of God is in my nostrils;

27:4 My lips shall not speak wickedness, nor my tongue utter deceit.

27:5 God forbid that I should justify you, till I die I will not remove mine integrity from me.

27:6 My righteousness I hold fast, and will not let it go: my heart shall not reproach me so long as I live.

27:7 Let mine enemy be as the wicked, and he that riseth up against me as the unrighteous.

27:8 For what is the hope of the hypocrite, though he hath gained, when God taketh away his soul?

27:9 Will God hear his cry when trouble cometh upon him?

27:10 他岂以全能者为乐，随时求告神呢。

27:11 神的作为，我要指教你们。全能者所行的，我也不隐瞒。

27:12 你们自己也都见过，为何全然变为虚妄呢。

27:13 神为恶人所定的分，强暴人从全能者所得的报（报原文作产业）乃是这样。

27:14 倘或他的儿女增多，还是被刀所杀。他的子孙必不得饱食。

27:15 他所遗留的人必死而埋葬，他的寡妇也不哀哭。

27:16 他虽积蓄银子如尘沙，预备衣服如泥土。

27:17 他只管预备，义人却要穿上。他的银子，无辜的人要分取。

27:18 他建造房屋如虫做窝，又如守望者所搭的棚。

27:19 他虽富足躺卧，却不得收殓，转眼之间就不在了。

27:20 惊恐如波涛将他追上。暴风在夜间将他刮去。

27:21 东风把他飘去，又刮他离开本处。

27:22 神要向他射箭，并不留情。他恨不得逃脱神的手。

27:23 人要向他拍掌，并要发叱声，使他离开本处。

28:¹ 银子有矿，炼金有方。

28:² 铁从地里挖出，铜从石中熔化。

28:³ 人为黑暗定界限，查究幽暗阴翳的石头，直到极处。

27:10 그가 어찌 전능자를 기뻐 하겠느냐 항상 하나님께 불러 아뢰겠느냐

27:11 하나님의 하시는 일을 내가 너희에게 가르칠 것이요 전능자의 뜻을 내가 숨기지 아니 하리라

27:12 너희가 다 이것을 보았거늘 어찌하여 아주 허탄한 사람이 되었는고

27:13 악인이 하나님께 얻을 분깃, 강포자가 전능자에게 받을 산업은 이것이라

27:14 그 자손이 번성하여도 칼을 위함이요 그 후에는 식물에 배부르지 못할 것이며

27:15 그 남은 자는 염병으로 묻히리니 그의 과부들이 울지 못할 것이며

27:16 그가 비록 은을 티끌 같이 쌓고 의복을 진흙 같이 예비할지라도

27:17 그 예비한 것을 의인이 입을 것이요 그 은은 무죄자가 나눌 것이며

27:18 그 지은 집은 좀의 집 같고

상직군의 초막 같을 것이며

27:19 부자로 누우나 그 조상에게 돌아가지 못할 것이요 눈을 뜯지 없어졌으리라

27:20 두려움이 물 같이 그를 따라 미칠 것이요 폭풍이 밤에 그를 빼앗아갈 것이며

27:21 동풍이 그를 날려 보내며 그 처소에서 몰아내리라

27:22 하나님이 그를 아끼지 아니하시고 쏘이나니 그가 그 손에서 피하여 하여도 못할 것이다

27:23 사람들이 박장하며 비소하고 그 처소에서 몰아내리라

28:¹ 은은 나는 광이 있고 연

28:² 단하는 금은 나는 곳이

있으며

28:² 철은 흙에서 취하고 동은 돌

에서 녹여 얻느니라

28:³ 사람이 흑암을 파하고 끝까

지 궁구하여 음예와 유암 중의

광석을 구하되

27:10 Will he delight himself in the Almighty? will he always call upon God?

27:11 I will teach you by the hand of God: that which is with the Almighty will I not conceal.

27:12 Behold, all ye yourselves have seen it; why then are ye thus altogether vain?

27:13 This is the portion of

a wicked man with God, and

the heritage of oppressors,

which they shall receive of the

Almighty.

27:14 If his children be

multiplied, it is for the sword:

and his offspring shall not be

satisfied with bread.

27:15 Those that remain of him

shall be buried in death: and his

widows shall not weep.

27:16 Though he heap up silver

as the dust, and prepare raiment

as the clay;

27:17 He may prepare it, but

the just shall put it on, and the

innocent shall divide the silver.

27:18 He buildeth his house as

a moth, and as a booth that the

keeper maketh.

27:19 The rich man shall lie

down, but he shall not be

gathered: he openeth his eyes,

and he is not.

27:20 Terrors take hold on him

as waters, a tempest stealth

him away in the night.

27:21 The east wind carrieth

him away, and he departeth:

and as a storm hurleth him out

of his place.

27:22 For God shall cast upon

him, and not spare: he would

fain flee out of his hand.

27:23 Men shall clap their

hands at him, and shall hiss him

out of his place.

28:¹ Surely there is a vein

for the silver, and a place

for gold where they fine it.

28:² Iron is taken out of the

earth, and brass is molten out of

the stone.

28:³ He setteth an end to dark-

ness, and searcheth out all per-

fection: the stones of darkness,

and the shadow of death.

28:4 在无人居住之处刨开矿穴，过路的人也想不到他们。又与人远离，悬在空中摇来摇去。

28:5 至于地，能出粮食，地内好像被火翻起来。

28:6 地中的石头有蓝宝石，并有金沙。

28:7 矿中的路鸷鸟不得知道，鹰眼也未见过。

28:8 狂傲的野兽未曾行过。猛烈的狮子也未曾经过。

28:9 人伸手凿开坚石，倾倒山根。

28:10 在磐石中凿出水道，亲眼看见各样宝物。

28:11 他封闭水不得滴流，使隐藏的物显露出来。

28:12 然而，智慧有何处可寻。聪明之处在那。

28:13 智慧的价值无人能知，在活人之地也无处可寻。

28:14 深渊说，不在我内。沧海说，不在我中。

28:15 智慧非用黄金可得，也不能平白银为它的价值。

28:16 俄斐金，和贵重的红玛瑙，并蓝宝石，不足与较量。

28:17 黄金，和玻璃，不足与比较。精金的器皿，不足与兑换。

28:18 珊瑚，水晶都不足论。智慧的价值胜过珍珠（或作红宝石）。

28:19 古实的红璧玺，不足与比较。精金，也不足与较量。

28:4 사람 사는 곳에서 멀리 떠나 구덩을 깊이 훑고 발이 땅에 닿지 않게 달려 내리니 멀리 사람과 격렬되고 흔들흔들 하느니라

28:5 지면은 식물을 내나 지하는 불로 뒤집는 것 같고

28:6 그 돌 가운데에는 남보석이 있고 사금도 있으며

28:7 그 길은 솔개도 알지 못하고 매의 눈도 보지 못하며

28:8 위엄스러운 짐승도 밟지 못하였고 사나운 사자도 그리로 지나가지 못하였느니라

28:9 사람이 굳은 바위에 손을 대고 산을 뿌리까지 무너뜨리며

28:10 돌 가운데로 도량을 파서 각종 보물을 눈으로 발견하고

28:11 시냇물을 막아 스미지 않게 하고 감춰었던 것을 밝은 데로 내느니라

28:12 그러나 지혜는 어디서 얻으며 명철의 곳은 어디인고

28:13 그 값을 사람이 알지 못하나니 사람이 땅에서 찾을 수 없구나

28:14 깊은 물이 이르기를 내 속에 있지 아니하다 하며 바다가 이르기를 나와 함께 있지 아니하다 하느니라

28:15 정금으로도 바꿀 수 없고 은을 달아도 그 값을 당치 못하리니

28:16 오빌의 금이나 귀한 수마노나 남보석으로도 그 값을 당치 못하겠고

28:17 황금이나 유리라도 비교할 수 없고 정금 장식으로도 바꿀 수 없으며

28:18 산호나 수정으로도 말할 수 없나니 지혜의 값은 흥보석 보다 귀하구나

28:19 구스의 황옥으로도 비교할 수 없고 순금으로도 그 값을 측량하지 못하리니

28:4 The flood breaketh out from the inhabitant; even the waters forgotten of the foot: they are dried up, they are gone away from men.

28:5 As for the earth, out of it cometh bread: and under it is turned up as it were fire.

28:6 The stones of it are the place of sapphires: and it hath dust of gold.

28:7 There is a path which no fowl knoweth, and which the vulture's eye hath not seen:

28:8 The lion's whelps have not trodden it, nor the fierce lion passed by it.

28:9 He putteth forth his hand upon the rock; he overturneth the mountains by the roots.

28:10 He cutteth out rivers among the rocks; and his eye seeth every precious thing.

28:11 He bindeth the floods from overflowing; and the thing that is hid bringeth he forth to light.

28:12 But where shall wisdom be found? and where is the place of understanding?

28:13 Man knoweth not the price thereof; neither is it found in the land of the living.

28:14 The depth saith, It is not in me: and the sea saith, It is not with me.

28:15 It cannot be gotten for gold, neither shall silver be weighed for the price thereof.

28:16 It cannot be valued with the gold of Ophir, with the precious onyx, or the sapphire.

28:17 The gold and the crystal cannot equal it: and the exchange of it shall not be for jewels of fine gold.

28:18 No mention shall be made of coral, or of pearls: for the price of wisdom is above rubies.

28:19 The topaz of Ethiopia shall not equal it, neither shall it be valued with pure gold.

28:20 智慧从何处来呢。聪明之处在那里呢。

28:21 是向一切有生命的眼目隐藏，向空中的飞鸟掩蔽。

28:22 灭没和死亡说，我们风闻其名。

28:23 神明白智慧的道路，晓得智慧的所在。

28:24 因他鉴察直到地极，遍观普天之下。

28:25 要为风定轻重，又度量诸水。

28:26 他为雨露定命令，为雷电定道路。

28:27 那时他看见智慧，而且述说。他坚定，并且查究。

28:28 他对人说，敬畏主就是智慧。远离恶便是聪明。

29:1 约伯又接着说，

29:2 惟愿我的景况如从前的月份，如神保守我的日子。

29:3 那时他的灯照在我头上。我藉他的光行过黑暗。

29:4 我愿如壮年的时候，那时我在帐棚中。神待我有密友之情。

29:5 全能者仍与我同在。我的儿女都环绕我。

29:6 奶多可洗我的脚。磐石为我出油成河。

29:7 我出到城门，在街上设立座位。

29:8 少年人见我而回避，老年人也起身站立。

29:9 王子都停止说话，用手糊口。

28:20 그런즉 지혜는 어디서 오며 명철의 곳은 어디인가

28:21 모든 생물의 눈에 숨겨졌고 공중의 새에게 가리워졌으며

28:22 멸망과 사망도 이르기를 우리가 귀로 그 소문은 들었다 하느니라

28:23 하나님이 그 길을 깨달으시며 있는 곳을 아시나니

28:24 이는 그가 땅 끝까지 감찰하시며 온 천하를 두루 보시며

28:25 바람의 경중을 정하시며 물을 되어 그 분량을 정하시며

28:26 비를 위하여 명령하시고 우뢰의 번개를 위하여 길을 정하셨음이라

28:27 그 때에 지혜를 보시고 선포하시며 굳게 세우시며 궁구하셨고

28:28 또 사람에게 이르시기를 주를 경외함이 곧 지혜요 악을 떠남이 명철이라 하셨느니라

29:1 **읍이 또 비사를 들어 가로되**

29:2 내가 이전 달과 하나님이나를 보호하시던 날에 지내던 것 같아 되었으면

29:3 그 때는 그의 등불이 내 머리에 비취었고 내가 그 광명을 힘입어 흑암에 행하였었느니라

29:4 나의 강장하던 날과 같이 지내었으면 그 때는 하나님의 우정이 내 장막 위에 있었으며

29:5 그 때는 전능자가 오히려 나와 함께 계셨으며 나의 자녀들이 나를 둘러 있었으며

29:6 뼈터가 내 발자취를 씻기며 반석이 나를 위하여 기름 시내를 흘려 내었으며

29:7 그 때는 내가 나가서 성문에 이르기도 하며 내 자리를 거리에 베풀기도 하였었느니라

29:8 나를 보고 소년들은 숨으며 노인들은 일어나서 서며

29:9 방백들은 말을 참고 손으로 입을 가리우며

28:20 Whence then cometh wisdom? and where is the place of understanding?

28:21 Seeing it is hid from the eyes of all living, and kept close from the fowls of the air. Destruction and death say, We have heard the fame thereof with our ears.

28:22 God understandeth the way thereof, and he knoweth the place thereof.

28:24 For he looketh to the ends of the earth, and seeth under the whole heaven;

28:25 To make the weight for the winds; and he weigheth the waters by measure.

28:26 When he made a decree for the rain, and a way for the lightning of the thunder:

28:27 Then did he see it, and declare it; he prepared it, yea, and searched it out.

28:28 And unto man he said, Behold, the fear of the LORD, that is wisdom; and to depart from evil is understanding.

29:1 Moreover Job continued his parable, and said,

29:2 Oh that I were as in months past, as in the days when God preserved me;

29:3 When his candle shined upon my head, and when by his light I walked through darkness;

29:4 As I was in the days of my youth, when the secret of God was upon my tabernacle;

29:5 When the Almighty was yet with me, when my children were about me;

29:6 When I washed my steps with butter, and the rock poured me out rivers of oil;

29:7 When I went out to the gate through the city, when I prepared my seat in the street!

29:8 The young men saw me, and hid themselves: and the aged arose, and stood up.

29:9 The princes refrained talking, and laid their hand on their mouth.

- 29:10 首领静默无声，舌头贴住上膛。
- 29:11 耳朵听我的，就称我有福。眼睛看我的，便称赞我。
- 29:12 因我拯救哀求的困苦人，和无人帮助的孤儿。
- 29:13 将要灭亡的为我祝福。我也使寡妇心中欢乐。
- 29:14 我以公义为衣服，以公平为外袍和冠冕。
- 29:15 我为瞎子的眼，瘸子的脚。
- 29:16 我为穷乏人的父，素不认识的人，我查明他的案件。
- 29:17 我打破不义之人的牙床，从他牙齿中夺了所抢的。
- 29:18 我便说，我必死在家中（原文作窝中），必增添我的日子，多如尘沙。
- 29:19 我的根长到水边，露水终夜沾在我的枝上。
- 29:20 我的荣耀在身上增新，我的弓在手中日强。
- 29:21 人听见我而仰望，静默等候我的指教。
- 29:22 我说话之后，他们就不再说。我的言语像雨露滴在他们身上。
- 29:23 他们仰望我如仰望雨，又张开口如切慕春雨。
- 29:24 他们不敢自信，我就向他们含笑。他们不使我脸上的光改变。
- 29:25 我为他们选择道路，又坐首位。我如君王在军队中居住，又如吊丧的安慰伤心的人。
- 29:10 귀인들은 소리를 금하니 그 혀가 입 침장에 붙었었느니라
29:11 귀가 들은즉 나를 위하여 축복하고 눈이 본즉 나를 위하여 증거하였었나니
29:12 이는 내가 부르짖는 빈민과 도와줄 자 없는 고아를 전진 음이라
29:13 막하게 된 자도 나를 위하여 복을 빌었으며 과부의 미움이 나로 인하여 기뻐 노래하였었느니라
29:14 내가 의로 옷을 삼아 입었으며 나의 공의는 도포와 면류관 같았었느니라
29:15 나는 소경의 눈도 되고 절뚝발이의 발도 되고
29:16 빙궁한 자의 아비도 되며 생소한 자의 일을 사실하여 주었으며
29:17 불의한 자의 어금니를 꺽고 그 잇사이에서 겁탈한 물건을 빼어 내었었느니라
29:18 내가 스스로 말하기를 나는 내 보금자리에서 선종하리라 나의 날은 모래 같이 많을 것이라
29:19 내 뿌리는 물로 뻗어나가고 내 가지는 밤이 맷도록 이슬에 젖으며
29:20 내 영광은 내게 새로와지 고 내 활은 내 손에서 날로 강하 여지느니라 하였었노라
29:21 무리는 내 말을 들으며 나의 가르치기를 잠자히 기다리 다가
29:22 내가 말한 후에 그들이 말을 내지 못하였었나니 나의 말이 그들에게 이슬 같이 됨이니라
29:23 그들이 나 바라기를 비 같 이 하였으며 입을 벌리기를 늦은 비 기다리듯 하였으므로
29:24 그들이 의지 없을 때에 내가 합소하여 동정하면 그들이 나의 얼굴 빛을 무색하게 아니 하였느니라
29:25 내가 그들의 길을 택하고 유품으로 앓았었나니 왕이 군중에 거함도 같았고 애곡하는 자를 위로하는 사람도 같았었느니라
- 29:10 The nobles held their peace, and their tongue cleaved to the roof of their mouth.
29:11 When the ear heard me, then it blessed me; and when the eye saw me, it gave witness to me:
29:12 Because I delivered the poor that cried, and the fatherless, and him that had none to help him.
29:13 The blessing of him that was ready to perish came upon me: and I caused the widow's heart to sing for joy.
29:14 I put on righteousness, and it clothed me: my judgment was as a robe and a diadem.
29:15 I was eyes to the blind, and feet was I to the lame.
29:16 I was a father to the poor: and the cause which I knew not I searched out.
29:17 And I brake the jaws of the wicked, and plucked the spoil out of his teeth.
29:18 Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days as the sand.
29:19 My root was spread out by the waters, and the dew lay all night upon my branch.
29:20 My glory was fresh in me, and my bow was renewed in my hand.
29:21 Unto me men gave ear, and waited, and kept silence at my counsel.
29:22 After my words they spake not again; and my speech dropped upon them.
29:23 And they waited for me as for the rain; and they opened their mouth wide as for the latter rain.
29:24 If I laughed on them, they believed it not; and the light of my countenance they cast not down.
29:25 I chose out their way, and sat chief, and dwelt as a king in the army, as one that comforteth the mourners.

30:1 但如今，比我年少的人
戏笑我。其人之父我曾
藐视，不肯安在看守我羊群的
狗中。

30:2 他们壮年的气力既已衰败，
其手之力与我何益呢。

30:3 他们因穷乏饥饿，身体枯
瘦，在荒废凄凉的幽暗中艱
燥之地。

30:4 在草丛之中采咸草，罗腾（
罗腾小树名松类）的根为他们的
食物。

30:5 他们从人中被赶出，人追喊
他们如贼一般。

30:6 以致他们住在荒谷之间，在
地洞和岩穴中。

30:7 在草丛中叫唤，在荆棘下聚
集。

30:8 这都是愚顽下贱人的儿女，
他们被鞭打，赶出境外。

30:9 现在这些人以我为歌曲，以
我为笑谈。

30:10 他们厌恶我，躲在旁边站
着，不住地吐唾沫在我脸上。

30:11 松开他们的绳索苦待我，在
我面前脱去簪头。

30:12 这等下流人在我右边起来，
推开我的脚，筑成战路来攻击
我。

30:13 这些无人帮助的，毁坏我的
道，加增我的灾。

30:14 他们来如同闯进大破口，在
毁坏之间滚在我身上。

30:15 惊恐临到我，驱逐我的尊荣
如风，我的福禄如云过去。

30:1 그러나 이제는 나보다
젊은 자들이 나를 기롱하
는구나 그들의 아비들은 나의
보기에 나의 양떼 지키는 개 중
에도 둘만 하지 못한 자니라
30:2 그들은 장년의 기력이 쇠한
자니 그 손의 힘이 내게 무엇이
유익하랴

30:3 그들은 곧 궁핍과 기근으로
파리하매 깊숙하고 거친 들에서
마른 흙을 씹으며

30:4 떨기나무 가운데서 찬 나물
도 씹으며 대사리 뿌리로 식물
을 삼느느라

30:5 무리는 도적을 외침 같이 그
들에게 소리지름으로 그들은 사
람 가운데서 쫓겨나서

30:6 침침한 골짜기와 구덩이와
바위 구멍에서 살며

30:7 떨기나무 가운데서 나귀처
럼 부르짖으며 가시나무 아래
모여 있느느라

30:8 그들은 본래 미련한 자의 자
식이요 비천한 자의 자식으로서
고토에서 쫓겨난 자니라

30:9 이제는 내가 그들의 노래가
되며 그들의 조롱거리가 되었고

30:10 그들은 나를 미워하여 멀
리하고 내 얼굴에 침 뱉기를 주
저하지 아니하나니

30:11 이는 하나님님이 내 줄을 늘
어지게 하시고 나를 곤고케 하
시매 무리가 내 앞에서 굴레를
벗었음이니라

30:12 그 낯은 무리가 내 우편에
서 일어나 내 발을 밀뜨리고 나
를 대적하여 멀망시킬 길을 쌓
으며

30:13 도울 자 없는 그들이 내
길을 헐고 내 재앙을 재촉하는
구나

30:14 성을 크게 파괴하고 그 파
괴한 가운데로 몰려 들어 오는
것 같이 그들이 내게로 달려
드니

30:15 놀람이 내게 임하는구나
그들이 내 영광을 바람 같이 모
니 내 부록이 구름 같이 지나
갔구나

30:1 But now they that are
younger than I have me
in derision, whose fathers I
would have disdained to have
set with the dogs of my flock.
30:2 Yea, whereto might the
strength of their hands profit
me, in whom old age was per
ished?

30:3 For want and famine they
were solitary; fleeing into the
wilderness in former time
desolate and waste.

30:4 Who cut up mallows by
the bushes, and juniper roots
for their meat.

30:5 They were driven forth
from among men, (they cried
after them as after a thief.)

30:6 To dwell in the cliffs of the
valleys, in caves of the earth,
and in the rocks.

30:7 Among the bushes they
brayed; under the nettles they
were gathered together.

30:8 They were children of
fools, yea, children of base
men: they were viler than the
earth.

30:9 And now am I their song,
yea, I am their byword.

30:10 They abhor me, they flee
far from me, and spare not to
spit in my face.

30:11 Because he hath loosed
my cord, and afflicted me, they
have also let loose the bridle
before me.

30:12 Upon my right hand rise
the youth; they push away my
feet, and they raise up against
me the ways of their destruc
tion.

30:13 They mar my path, they
set forward my calamity, they
have no helper.

30:14 They came upon me as
a wide breaking in of waters:
in the desolation they rolled
themselves upon me.

30:15 Terrors are turned upon
me: they pursue my soul as the
wind: and my welfare passeth
away as a cloud.

30:16 现在我心极其悲伤。困苦的日子将我抓住。

30:17 夜间，我里面的骨头刺我，疼痛不止，好像齧我。

30:18 因神的大力，我的外衣污秽不堪，又如里衣的领子将我缠住。

30:19 神把我扔在淤泥中，我就像尘土和炉灰一般。

30:20 主阿，我呼求你，你不应允我。我站起来，你就定睛看我。

30:21 你向我变心，待我残忍，又用大能追逼我。

30:22 把我提在风中，使我驾风而行，又使我消灭在烈风中。

30:23 我知道要使我临到死地，到那为众生所定的阴宅。

30:24 然而，人仆倒岂不伸手。遇灾难岂不求救呢。

30:25 人遭难，我岂不为他哭泣呢。人穷乏，我岂不为他忧愁呢。

30:26 我仰望得好处，灾祸就到了。我等待光明，黑暗便来了。

30:27 我心里烦扰不安，困苦的日子临到我身。

30:28 我没有日光就哀哭行去（或作我面发黑并非因日晒）。我在会中站着求救。

30:29 我与野狗为弟兄，与鸵鸟为同伴。

30:30 我的皮肤黑而脱落，我的骨头因热烧焦。

30:16 이제는 내 마음이 내 속에서 녹으니 환난날이 나를 잡음이라

30:17 밤이 되면 내 뼈가 쑤시니 나의 몸에 아픔이 쉬지 아니하는구나

30:18 하나님의 큰 능력으로 하여 옷이 추하여져서 옷깃처럼 내 몸에 붙었구나

30:19 하나님이 나를 진흙 가운데 던지셨고 나로 티끌과 재갈게 하셨구나

30:20 내가 주께 부르짖으나 주께서 대답지 아니하시오며 내가 섰으나 주께서 굽어보시기 만 하시나이다

30:21 주께서 돌아켜 내게 잔혹히 하시고 완력으로 나를 팍박하시오며

30:22 나를 바람 위에 들어 얹어 불려가게 하시며 대풍 중에 소멸케 하시나이다

30:23 내가 아니이다 주께서 나를 죽게 하사 모든 생물을 위하여 정한 집으로 끌어 가시리이다

30:24 그러나 사람이 넘어질 때에 어찌 손을 펴지 아니하며 재앙을 당할 때에 어찌 도움을 부르짖지 아니하겠는가

30:25 고생의 날 보내는 자를 위하여 내가 울지 아니하였는가 빙궁한 자를 위하여 내 마음에 근심하지 아니하였는가

30:26 내가 복을 비랐더니 화가 왔고 광명을 기다렸더니 흑암이 왔구나

30:27 내 마음이 어지러워서 쉬지 못하는구나 환난 날이 내게 임하였구나

30:28 나는 햇볕에 쬐지 않고 검어진 살을 가지고 걸으며 공회 중에서 서서 도움을 부르짖고 있느니라

30:29 나는 이리의 형제요 타조의 벗이로구나

30:30 내 가죽은 걸어져서 떨어졌고 내 뼈는 열기로 하여 탔구나

30:16 And now my soul is poured out upon me; the days of affliction have taken hold upon me.

30:17 My bones are pierced in me in the night season: and my sinews take no rest.

30:18 By the great force of my disease is my garment changed: it bindeth me about as the collar of my coat.

30:19 He hath cast me into the mire, and I am become like dust and ashes.

30:20 I cry unto thee, and thou dost not hear me: I stand up, and thou regardest me not.

30:21 Thou art become cruel to me: with thy strong hand thou opposest thyself against me.

30:22 Thou liftest me up to the wind; thou causest me to ride upon it, and dissolvest my substance.

30:23 For I know that thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living.

30:24 Howbeit he will not stretch out his hand to the grave, though they cry in his destruction.

30:25 Did not I weep for him that was in trouble? was not my soul grieved for the poor?

30:26 When I looked for good, then evil came unto me: and when I waited for light, there came darkness.

30:27 My bowels boiled, and rested not: the days of affliction prevented me.

30:28 I went mourning without the sun: I stood up, and I cried in the congregation.

30:29 I am a brother to dragons, and a companion to owls.

30:30 My skin is black upon me, and my bones are burned with heat.

30:31 所以，我的琴音变为悲音，
我的箫声变为哭声。

31:1 我与眼睛立约，怎能恋
恋瞻望处女呢。

31:2 从至上的神所得之分，从
至高全能者所得之业，是什么
呢。

31:3 岂不是祸患临到不义的，灾
害临到作孽的呢。

31:4 神岂不是察看我的道路，数
点我的脚步呢。

31:5 我若与虚谎同行，脚若追随
诡诈。

31:6 我若被公道的天平称度，使
神可以知道我的纯正。

31:7 我的脚步若偏离正路，我的
心若随着我的眼目，若有玷污
粘在我手上。

31:8 就愿我所种的有别人吃，我
田所产的被拔出来。

31:9 我若受迷惑，向妇人起淫
念，在邻舍的门外蹲伏。

31:10 就愿我的妻子给别人推磨，
别人也与她同室。

31:11 因为这是大罪，是审判官当
罚的罪孽。

31:12 这本是火焚烧，直到毁灭，
必拔除我所有的家产。

31:13 我的仆婢与我争辩的时候，
我若藐视不听他们的情节。

31:14 神兴起，我怎样行呢。他察
问，我怎样回答呢。

31:15 造我在腹中的，不也是造他
麼。将他与我拘在腹中的，岂
不是一位麼。

30:31 내 수금은 애곡성이 되고
내 피리는 애통성이 되었구나

31:1 내가 내 눈과 언약을 세
웠나니 어찌 처녀에게 주
목하랴

31:2 그리하면 위에 계신 하나님의
내리시는 분이 무엇이겠으
며 높은 곳에서 전능자의 주시
는 산업이 무엇이겠느냐

31:3 불의자에게는 환난이 아니
겠느냐 행악자에게는 재앙이 아
니겠느냐

31:4 그가 내 길을 감찰하지 아니
하느냐 내 걸음을 다 세지 아
니하느냐

31:5 언제 나의 행위가 허탄하였
으며 내 밭이 케흘에 빨랐던가

31:6 그리하였으면 내가 공평
한 저울에 달려서 하나님의 나
의 정직함을 아시게 되기를 원
하노라

31:7 언제 내 걸음이 길에서 떠
났던가 내 마음이 내 눈을 따라
갔던가 내 손에 더러운 것이 물
었던가

31:8 그리하였으면 나의 심은
것을 타인이 먹으며 나의 소산
이 뿌리까지 뽑히는 것이 미땅
하니라

31:9 언제 내 마음이 여인에게 유
혹되어 이웃의 문을 엿보아기
다렸던가

31:10 그리하였으면 내 처가 타
인의 매를 돌리며 타인이 더불
어 동침 하는 것이 미땅하니라

31:11 이는 중죄라 재판장에게
벌받을 악이요

31:12 멀망하도록 사르는 불이라
나의 모든 소산을 뿌리까지 없
이 할 것이라

31:13 남종이나 여종이 나로 더
불어 쟁변할 때에 내가 언제 그
의 사정을 멀시하였던가

31:14 그리하였으면 하나님이 일
어나실 때에는 내가 어떻게 하
겠느냐 하나님이 국문하실 때에
는 내가 무엇이라 대답하겠느냐

31:15 나를 태 속에 만드신 자가
그도 만들지 아니하셨느냐 우리
를 배속에 치으신 자가 하나님
아니시나

30:31 My harp also is turned to
mourning, and my organ into
the voice of them that weep.

31:1 I made a covenant with
mine eyes; why then
should I think upon a maid?

31:2 For what portion of God
is there from above? and what
inheritance of the Almighty
from on high?

31:3 Is not destruction to
the wicked? and a strange
punishment to the workers of
iniquity?

31:4 Doth not he see my ways,
and count all my steps?

31:5 If I have walked with
vanity, or if my foot hath hasted
to deceit;

31:6 Let me be weighed in an
even balance that God may
know mine integrity.

31:7 If my step hath turned
out of the way, and mine heart
walked after mine eyes, and if
any blot hath cleaved to mine
hands;

31:8 Then let me sow, and
let another eat; yea, let my
offspring be rooted out.

31:9 If mine heart have been
deceived by a woman, or if I
have laid wait at my neighbour's
door;

31:10 Then let my wife grind
unto another, and let others
bow down upon her.

31:11 For this is an heinous
crime; yea, it is an iniquity to
be punished by the judges.

31:12 For it is a fire that
consumeth to destruction,
and would root out all mine
increase.

31:13 If I did despise the
cause of my manservant or of
my maidservant, when they
contended with me;

31:14 What then shall I do
when God riseth up? and when
he visiteth, what shall I answer
him?

31:15 Did not he that made me
in the womb make him? and
did not one fashion us in the
womb?

- 31:16 我若不容贫寒人得其所愿，或叫寡妇眼中失望，
- 31:17 或独自吃我一点食物，孤儿没有与我同吃。
- 31:18 (从幼年时孤儿与我同长，好像父子一样。我从出母腹就扶助寡妇)。 (扶助原文作引领)
- 31:19 我若见人因无衣死亡，或见穷乏人身无遮盖。
- 31:20 我若不使他因我羊的毛得暖，为我祝福。
- 31:21 我若在城门口见有帮助我的，举手攻击孤儿。
- 31:22 情愿我的肩头从缺盆骨脱落，我的膀臂从羊矢骨折断。
- 31:23 因神降的灾祸使我恐惧。因他的威严，我不能妄为。
- 31:24 我若以黄金为指望，对精金说，你是我的倚靠。
- 31:25 我若因财物丰裕，因我手多得资财而欢喜。
- 31:26 我若见太阳发光，明月行在空中，
- 31:27 心就暗暗被引诱，口便亲手。
- 31:28 这也是审判官当罚的罪孽，又是我背弃在上的神。
- 31:29 我若见恨我的遭报就欢喜，见他遭灾便高兴。
- 31:30 (我没有容口犯罪，咒诅他的生命)
- 31:31 若我帐棚的人未尝说，谁不以主人的食物吃饱呢。

- 31:16 내가 언제 가난한 자의 소원을 막았던가 과부의 눈으로 실망케 하였던가
- 31:17 나만 흄로 식물을 먹고 고아에게 먹이지 아니하였던가
- 31:18 실상은 내가 젊었을 때부터 고아를 기르기를 그의 아비처럼 하였으며 내가 모태에서 나온 후로 과부를 인도 하였었노라
- 31:19 내가 언제 사람이 의복이 없이 죽게 된 것이나 빙궁한 자가 덮을 것이 없는 것을 보고도
- 31:20 나의 양털로 그 몸을 더욱 게 입혀서 그로 나를 위하여 복을 빌게 하지 아니하였던가
- 31:21 나를 도와주는 자가 성문에 있음을 보고 내가 손을 들어 고아를 쳤던가
- 31:22 그리하였으면 내 어깨가 어깨뼈에서 떨어지고 내 팔뼈가 부러짐이 마땅하니라
- 31:23 나는 하나님의 재앙을 심히 두려워하고 그 위엄을 인하여 아무 것도 할 수 없느니라
- 31:24 내가 언제 금으로 내 소망을 삼고 정금더러 너는 내 의뢰하는 바라 하였던가
- 31:25 언제 재물의 풍부함과 손으로 얻은 것이 많음으로 기뻐하였던가
- 31:26 언제 태양의 빛남과 달의 명랑하게 운행되는 것을 보고
- 31:27 내 마음이 가만히 유혹되어 손에 입맞추었던가
- 31:28 이 역시 재판장에게 벌을 죄악이니 내가 그리하였으면 위에 계신 하나님을 배반한 것이니라
- 31:29 내가 언제 나를 미워하는 자의 멸망을 기뻐하였으며 그의 재앙 만남을 인하여 기운을 뽑내었던가
- 31:30 실상은 내가 그의 죽기를 구하는 말로 저주하여 내 입으로 범죄케 아니하였느니라
- 31:31 내 장막 사람의 말이 주인의 고기애 배부르지 않은 자가 어디 있느뇨 하지 아니하였었는가
- 31:16 If I have withheld the poor from their desire, or have caused the eyes of the widow to fail;
- 31:17 Or have eaten my morsel myself alone, and the fatherless hath not eaten thereof;
- 31:18 (For from my youth he was brought up with me, as with a father, and I have guided her from my mother's womb;)
- 31:19 If I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;
- 31:20 If his loins have not blessed me, and if he were not warmed with the fleece of my sheep;
- 31:21 If I have lifted up my hand against the fatherless, when I saw my help in the gate:
- 31:22 Then let mine arm fall from my shoulder blade, and mine arm be broken from the bone.
- 31:23 For destruction from God was a terror to me, and by reason of his highness I could not endure.
- 31:24 If I have made gold my hope, or have said to the fine gold, Thou art my confidence;
- 31:25 If I rejoice because my wealth was great, and because mine hand had gotten much;
- 31:26 If I beheld the sun when it shined, or the moon walking in brightness;
- 31:27 And my heart hath been secretly enticed, or my mouth hath kissed my hand:
- 31:28 This also were an iniquity to be punished by the judge: for I should have denied the God that is above.
- 31:29 If I rejoice at the destruction of him that hated me, or lifted up myself when evil found him:
- 31:30 Neither have I suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul.
- 31:31 If the men of my tabernacle said not, Oh that we had of his flesh! we cannot be satisfied.

31:32 (从来我没有容客旅在街上住宿，却开门迎接行路的人)

31:33 我若像亚当 (或作别人) 遮掩我的过犯，将罪孽藏在怀中。

31:34 因惧怕大众，又因宗族藐视我使我惊恐，以致闭口无言，杜门不出。

31:35 惟愿有一位肯听我。 (看哪，在这里有我所划的押，愿全能者回答我)

31:36 愿那敌我者，所写的状词在我这里，我必带在肩上，又绑在头上为冠冕。

31:37 我必向他述说我脚步的数目，必如君王进到他面前。

31:38 我若夺取田地，这地向我喊冤，犁沟一同哭泣。

31:39 我若吃地的出产不给价值，或叫原主丧命。

31:40 愿这地长蒺藜代替麦子，长恶草代替大麦。约伯的话说完。

32:1 于是这三个人，因约伯自以为义就，不再回答他。

32:2 那时有布西人，兰族巴拉迦的儿子，以利户向约伯发怒。因约伯自以为义，不以神为义。

32:3 他又向约伯的三个朋友发怒。因为他们想不出回答的话来，仍以约伯为有罪。

32:4 以利户要与约伯说话，就等候他们，因为他们比自己年老。

31:32 나그네로 거리에서 자게 하지 아니하고 내가 행인에게 내 문을 열어 주었었노라

31:33 내가 언제 큰 무리를 두려워하며 족속의 멸시를 무서워함으로 잡잡하고 문에 나가지 아니하여 타인처럼 내 죄악을 품에 숨겨 허물을 가리었던가

31:34 **상동**

31:35 누구든지 나의 변백을 들을지니라 나의 서명이 여기 있으니 전능자가 내게 대답하시기를 원하노라 내 대적의 기록한 소송장이 내게 있으면

31:36 내가 어깨에 메기도 하고 면류관처럼 머리에 쓰기도 하며

31:37 내 걸음의 수효를 그에게 고하고 왕족처럼 그를 가까이 하였으리라

31:38 언제 내 토지가 부르짖어 나를 책망하며 그 이랑이 일시에 울었던가

31:39 언제 내가 값을 내지 않고 그 소산물을 먹고 그 소유주로 생명을 잃게 하였던가

31:40 그리하였으면 말 대신에 짠젤레가 나오고 보리 대신에 잡풀이 나는 것이 마땅하니라 하고 읍의 말이 그치니라

32:1 음이 스스로 의롭게 여기므로 그 세 사람의 대답이 그치매

32:2 람 족속 부스 사람 바라겔의 아들 엘리후가 노를 발하니 그 가을에게 노를 발함은 음이 하나님보다 자기가 의롭다 힘이요

32:3 또 세 친구에게 노를 발함은 그들이 능히 대답지는 못하여도 읍을 정죄함이라

32:4 엘리후가 그들의 나이 자기보다 많으므로 읍에게 말하기를 참고있다가

31:32 The stranger did not lodge in the street: but I opened my doors to the traveller.

31:33 If I covered my transgressions as Adam, by hiding mine iniquity in my bosom:

31:34 Did I fear a great multitude, or did the contempt of families terrify me, that I kept silence, and went not out of the door?

31:35 Oh that one would hear me! behold, my desire is, that the Almighty would answer me, and that mine adversary had written a book.

31:36 Surely I would take it upon my shoulder, and bind it as a crown to me.

31:37 I would declare unto him the number of my steps; as a prince would I go near unto him.

31:38 If my land cry against me, or that the furrows likewise thereof complain;

31:39 If I have eaten the fruits thereof without money, or have caused the owners thereof to lose their life:

31:40 Let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words of Job are ended.

32:1 So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.

32:2 Then was kindled the wrath of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the kindred of Ram: against Job was his wrath kindled, because he justified himself rather than God.

32:3 Also against his three friends was his wrath kindled, because they had found no answer, and yet had condemned Job.

32:4 Now Elihu had waited till Job had spoken, because they were elder than he.

32:5 以利户见这三个人口中无话回答，就怒气发作。

32:6 布西人，巴拉迦的儿子，以利户回答说，我年轻，你们老迈。因此我退让，不敢向你们陈说我的意见。

32:7 我说，年老的当先说话。寿高的当以智慧教训人。

32:8 但在人里面有灵，全能者的气使趋有聪明。

32:9 尊贵的不都有智慧。寿高的不都能明白公平。

32:10 因此我说，你们要听我言，我也要陈说我的意见。

32:11 你们查究所要说的话。那时我等候你们的话，侧耳听你们的辩论。

32:12 留心听你们。谁知你们中间无一人折服约伯，驳倒他的话。

32:13 你们切不可说，我们寻得智慧。神能胜他，人却不能。

32:14 约伯没有向我争辩。我也不用你们的话回答他。

32:15 他们惊奇不再回答，一言不发。

32:16 我岂因他们不说话，站住不再回答，仍旧等候呢。

32:17 我也要回答我的一分话，陈说我的意见。

32:18 因为我的言语满怀。我里面的灵激动我。

32:19 我的胸怀如盛酒之囊，没有出气之缝，又如新皮袋快要破裂。

32:5 세 사람의 입에 대답이 없음을 보고 노를 발하니라

32:6 부스 사람 바라겔의 아들 앤 리후가 빌언하여 가로되 나는 연소하고 당신들은 연로하므로 참고 나의 의견을 감히 진술치 못하였노라

32:7 내가 말하기를 나이 많은 자가 말을 낼 것이요 해가 오랜 자가 지혜를 가르칠 것이라 하였으나

32:8 사람의 속에는 심령이 있고 전능자의 기운이 사람에게 총명을 주시나니

32:9 대인이라고 지혜로운 것이 아니요 노인이라고 공의를 깨닫는 것이 아니라

32:10 그러므로 내가 말하노니 내 말을 들으라 나도 내 의견을 보이리라

32:11 내가 당신들의 말을 기다렸고 당신들이 할 말을 합당하도록 하여 보는 동안에 그 변론에 내 귀를 기울였더니

32:12 자세히 들은즉 당신들 가운데 음을 쑤어 그 말을 대답하는 자가 없도다

32:13 당신들이 혹시라도 말하기를 우리가 지혜를 깨달았었구나 그를 이길 자는 하나님이시요 사람이 아니라 하지 말지니라

32:14 그가 내게 말을 내지 아니하였으니 나도 당신들의 말처럼 그에게 대답지 아니하리라

32:15 그들이 놀라서 다시 대답하지 못하니 할 말이 없음이로구나

32:16 그들이 말이 없이 가만히 서서 다시 대답지 아니한즉 내가 어찌 더 기다리라

32:17 나도 내 본분대로 대답하고 나도 내 의향을 보이리니

32:18 내게 말이 가득하고 내 심령이 나를 강박함이니라

32:19 보라 내 가슴은 봉한 포도주 같고 새 가죽 부대가 터지게 됨 같구나

32:5 When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, then his wrath was kindled.

32:6 And Elihu the son of Barachel the Buzite answered and said, I am young, and ye are very old; wherefore I was afraid, and durst not shew you mine opinion.

32:7 I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.

32:8 But there is a spirit in man: and the inspiration of the Almighty giveth them understanding.

32:9 Great men are not always wise: neither do the aged understand judgment.

32:10 Therefore I said, Hearken to me; I also will shew mine opinion.

32:11 Behold, I waited for your words; I gave ear to your reasons, whilst ye searched out what to say.

32:12 Yea, I attended unto you, and, behold, there was none of you that convinced Job, or that answered his words:

32:13 Lest ye should say, We have found out wisdom: God thrusteth him down, not man.

32:14 Now he hath not directed his words against me: neither

will I answer him with your speeches.

32:15 They were amazed, they answered no more: they left off speaking.

32:16 When I had waited, (for they spake not, but stood still, and answered no more;)

32:17 I said, I will answer also my part, I also will shew mine opinion.

32:18 For I am full of matter, the spirit within me constraineth me.

32:19 Behold, my belly is as wine which hath no vent; it is ready to burst like new bottles.

32:20 我要说话，使我舒畅。我要开口回答。

32:21 我必不看人的情面，也不奉承人。

32:22 我不晓得奉承。若奉承，造我的主必快快除灭我。

33:1 约伯阿，请听我的话，

33:2 留心听我一切的言语。

33:3 我现在开口，用舌发言。
我的言语要发明心中所存的正直。我所知道的，我嘴唇要诚实地说出。

33:4 神的灵造我，全能者的气使我得生。

33:5 你若回答我，就站起来，在我面前陈明。

33:6 我在神面前与你一样，也是用土造成。

33:7 我不用威严惊吓你，也不用势力重压你。

33:8 你所说的，我听见了，也听见你的言语，说，

33:9 我是清洁无过的，我是无辜的。在我里面也没有罪孽。

33:10 神找机会攻击我，以我为仇敌，

33:11 把我的脚上了木狗，窥察我一切的道路。

33:12 我要回答你说，你这话无理，因神比世人更大。

33:13 你为何与他争论呢。因他的事都不对人解说。

33:14 神说一次，两次，世人却不理会。

32:20 내가 말을 빌하여야 시원 할 것이라 내 입을 열어 대답 하리라

32:21 나는 결코 사람의 낮을 보지 아니하며 사람에게 아첨하지 아니하나니

32:22 이는 아첨할 줄을 알지 못 함이라 만일 그리하면 나를 지으신 자가 속히 나를 취하시리로다

33:1 그런즉 용이여 내 말을 들으며 나의 모든 말에 귀를 기울이기를 원하노라

33:2 내가 입을 여니 내 혀가 입에서 동하는구나

33:3 내 말이 내 마음의 정직함을 나타내고 내 입술이 아는 바를 진실히 말하리라

33:4 하나님의 신이 나를 지으셨고 전능자의 기운이 나를 살리시느라

33:5 네가 할 수 있거든 일어서서 내게 대답하고 내 앞에 진술하라

33:6 나와 네가 하나님 앞에서 일반이니 나도 흙으로 지으심을 입었은즉

33:7 내 위엄으로는 너를 두렵게 하지 못하고 내 권세로는 너를 누르지 못하느라

33:8 네가 실로 나의 듣는데 말하였고 나는 네 말소리를 들었느니라 이르기를

33:9 나는 깨끗하여 죄가 없고 험물이 없으며 불의도 없거늘

33:10 하나님의 나를 칠 틈을 찾으시며 나를 대적으로 여기사

33:11 내 발을 착고에 채우시고 나의 모든 길을 감시하신다 하였느니라

33:12 내가 네게 대답하리라 이 말에 네가 의롭지 못하니 하나님은 사람보다 크심이니라

33:13 하나님은 모든 행하시는 것을 스스로 진술치 아니하시니 네가 하나님과 변쟁함은 어찌이요

33:14 사람은 무관히 여겨도 하나님은 한번 말씀하시고 다시 말씀하시되

32:20 I will speak, that I may be refreshed: I will open my lips and answer.

32:21 Let me not, I pray you, accept any man's person, neither let me give flattering titles unto man.

32:22 For I know not to give flattering titles; in so doing my maker would soon take me away.

33:1 Wherefore, Job, I pray thee, hear my speeches, and hearken to all my words.

33:2 Behold, now I have opened my mouth, my tongue hath spoken in my mouth.

33:3 My words shall be of the uprightness of my heart: and my lips shall utter knowledge clearly.

33:4 The spirit of God hath made me, and the breath of the Almighty hath given me life.

33:5 If thou canst answer me, set thy words in order before me, stand up.

33:6 Behold, I am according to thy wish in God's stead: I also am formed out of the clay.

33:7 Behold, my terror shall not make thee afraid, neither shall my hand be heavy upon thee.

33:8 Surely thou hast spoken in mine hearing, and I have heard the voice of thy words, saying,

33:9 I am clean without transgression, I am innocent; neither is there iniquity in me.

33:10 Behold, he findeth occasions against me, he counteth me for his enemy,

33:11 He putteth my feet in the stocks, he marketh all my paths.

33:12 Behold, in this thou art not just: I will answer thee, that God is greater than man.

33:13 Why dost thou strive against him? for he giveth not account of any of his matters.

33:14 For God speaketh once, yea twice, yet man perceiveth it not.

- 33:15 人躺在床上沉睡的时候，神就用梦，和夜间的异象，
 33:16 开通他们的耳朵，将当受的教训印在他们心上，
 33:17 好叫人不从自己的谋算，不行骄傲的事。（原文作将骄傲向人隐藏）
 33:18 拦阻人不陷于坑里，不死在刀下。
 33:19 人在床上被惩治，骨头中不住地疼痛。
 33:20 以致他的口厌弃食物，心厌恶美味。
 33:21 他的肉消瘦，不得再见。先前不见的骨头都凸出来。
 33:22 他的灵魂临近深坑。他的生命近于灭命的。
 33:23 一千天使中，若有一个作传话的与神同在，指示人所当行的事。
 33:24 神就给他开恩，说，救赎他免得下坑。我已经得了赎价。
 33:25 他的肉要比孩童的肉更嫩。他就返老还童。
 33:26 他祷告神，神就喜悦他，使他欢呼朝见神的面。神又看他为义。
 33:27 他在人前歌唱说，我犯了罪，颠倒是非，这竟与我无益。
 33:28 神救赎我的灵魂免入深坑。我的生命也必见光。
 33:29 神两次，三次，向人行这一切的事。

- 33:15 사람이 침상에서 줄며 깊이 잠들 때에나 꿈에나 밤의 이상 중에
 33:16 사람의 귀를 여시고 인치듯 교훈하시나니
 33:17 이는 사람으로 그 꾀를 버리게 하려 하심이며 사람에게 교만을 막으려 하심이라
 33:18 그는 사람의 혼으로 구덩이에 빠지지 않게 하시며 그 생명으로 칼에 멀망치 않게 하시느니라
 33:19 혹시는 사람이 병상의 고통과 뼈가들 쑤심의 징계를 받나니
 33:20 그의 마음은 식물을 싫어하고 그의 혼은 별미를 싫어하며
 33:21 그의 살은 파리하여 보이지 아니하고 보이지 않던 뼈가들 러나서
 33:22 그의 혼이 구덩이에, 그의 생명이 멀하는 자에게 가까워지느니라
 33:23 그럴 때에 만일 일천 천사 가운데 하나가 그 사람의 해석자로 함께 있어서 그 정당히 행할 것을 보일진대
 33:24 하나님의 그 사람을 궁휼히 여기사 이르시기를 그를 건져서 구덩이에 내려가지 않게 하라 내가 대속물을 얻었다 하시리라
 33:25 그런즉 그 살이 어린 아이 보다 연하여져서 소년 때를 회복할 것이요
 33:26 그는 하나님께 기도하므로 하나님이 은혜를 베푸사 그로 자기의 얼굴을 즐거이 보게 하시고 사람에게 그의를 회복시키시느니라
 33:27 그가 사람 앞에서 노래하여 이르기를 내가 전에 범죄하여 시비를 바꾸었으나 내게 무익하였었구나
 33:28 하나님의 내 영혼을 건지사 구덩이에 내려가지 않게 하셨으니 내 생명이 빛을 보겠구나 하리라
 33:29 하나님이 사람에게 이 모든 일을 재삼 행하심은
- 33:15 In a dream, in a vision of the night, when deep sleep falleth upon men, in slumberings upon the bed;
 33:16 Then he openeth the ears of men, and sealeth their instruction,
 33:17 That he may withdraw man from his purpose, and hide pride from man.
 33:18 He keepeth back his soul from the pit, and his life from perishing by the sword.
 33:19 He is chastened also with pain upon his bed, and the multitude of his bones with strong pain:
 33:20 So that his life abhorreth bread, and his soul dainty meat.
 33:21 His flesh is consumed away, that it cannot be seen; and his bones that were not seen stick out.
 33:22 Yea, his soul draweth near unto the grave, and his life to the destroyers.
 33:23 If there be a messenger with him, an interpreter, one among a thousand, to shew unto man his uprightness:
 33:24 Then he is gracious unto him, and saith, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.
 33:25 His flesh shall be fresher than a child's: he shall return to the days of his youth:
 33:26 He shall pray unto God, and he will be favourable unto him: and he shall see his face with joy: for he will render unto man his righteousness.
 33:27 He looketh upon men, and if any say, I have sinned, and perverted that which was right, and it profited me not;
 33:28 He will deliver his soul from going into the pit, and his life shall see the light.
 33:29 Lo, all these things worketh God oftentimes with man,

33:30 为要从深坑救回人的灵魂，使他被光照耀与活人一样。

33:31 约伯阿，你当侧耳听我的话，不要作声，等我讲说。

33:32 你若有话说，就可以回答我。你只管说，因我愿以你为是。

33:33 若不然，你就听我说。你不要作声，我便将智慧教训你。

34:1 以利户又说，

34:2 你们智慧人，要听我的话。有知识的人，要留心听我说。

34:3 因为耳朵试验话语，好像上膛尝食物。

34:4 我们当选择何为是，彼此知道何为善。

34:5 约伯曾说，我是公义，神夺去我的理。

34:6 我虽有理，还算为说谎言的。我虽无过，受的伤还不能医治。

34:7 谁像约伯，喝讥诮如同喝水呢。

34:8 他与作孽的结伴，和恶人同行。

34:9 他说，人以神为乐，总是无益。

34:10 所以你们明理的人，要听我的话。神断旁不至行恶，全能者断不至作孽。

34:11 他必按人所作的报应人，使各人照所行的得报。

34:12 神必不作恶，全能者也不偏离公平。

34:13 谁派他治理地，安定全世界呢。

33:30 그 영혼을 구덩이에서 끌어 들이키고 생명의 빛으로 그에게 비춰려 하심이니라

33:31 음이여 귀를 기울여 내게 들으라 잠잠하라 내가 말하리라

33:32 만일 할 말이 있거든 대답하라 내가 너를 의롭게 하려 하노니 말하라

33:33 만일 없으면 내 말을 들으라 잠잠하라 내가 지혜로 너를 가르치리라

34:1 엘리후가 말을 이어 가로되

34:2 지혜 있는 자들아 내 말을 들으며 지식 있는 자들아 내게 귀를 기울이라

34:3 입이 식물의 맛을 변별함 같이 귀가 말을 분별하나니

34:4 우리가 스스로 옳은 것은 택하고 무엇이 선한가 우리끼리 알아보자

34:5 음이 말하기를 내가 의로우나 하나님이 내 의를 제하였고

34:6 내가 정직하나 거짓말장이 되었고 나는 허물이 없으나 내 상처가 낫지 못하게 되었노라 하니

34:7 어느 사람이 음과 같으랴 음이 훼방하기를 물마시듯 하며

34:8 악한 일을 하는 자들과 사귀며 악인과 함께 다니면서

34:9 이르기를 사람이 하나님을 기뻐하나 무익하다 하는구나

34:10 그러므로 너희 총명한 자들아 내 말을 들으라 하나님은 단정코 악을 행치 아니하시며 전능자는 단정코 불의를 행치 아니하시고

34:11 사람의 일을 따라 보응하사 각각 그 행위 대로 얻게 하시나니

34:12 진실로 하나님은 악을 행치 아니하시며 전능자는 공의를 굽히지 아니하시느니라

34:13 누가 땅을 그에게 맡겼느냐 누가 온 세계를 정하였느냐

33:30 To bring back his soul from the pit, to be enlightened with the light of the living.

33:31 Mark well, O Job, hearken unto me: hold thy peace, and I will speak.

33:32 If thou hast anything to say, answer me: speak, for I desire to justify thee.

33:33 If not, hearken unto me: hold thy peace, and I shall teach thee wisdom.

34:1 Furthermore Elihu

34:2 answered and said,

34:3 Hear my words, O ye wise

men; and give ear unto me, ye

that have knowledge.

34:4 For the ear trieth words, as

the mouth tasteth meat.

34:5 Let us choose to us

judgment: let us know among

ourselves what is good.

34:6 For Job hath said, I am

righteous: and God hath taken

away my judgment.

34:7 Should I lie against my

right? my wound is incurable

without transgression.

34:8 What man is like Job,

who drinketh up scorning like

water?

34:9 Which goeth in company with the workers of iniquity, and walketh with wicked men.

34:10 For he hath said, It profiteth a man nothing that he should delight himself with

God.

34:11 Therefore hearken unto me ye men of understanding: far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity.

34:12 For the work of a man shall he render unto him, and cause every man to find according to his ways.

34:13 Yea, surely God will not do wickedly, neither will the Almighty pervert judgment.

34:14 Who hath given him a charge over the earth? or who hath disposed the whole world?

34:14 他若专心为己，将灵和气收归自己。

34:15 凡有血气的就必一同死亡，世人必仍归尘土。

34:16 你若明理，就当听我的话，留心听我言语的声音。

34:17 难道恨恶公平的可以掌权麽。那有公义的，有大能的，岂可定他有罪麽。

34:18 他对君王说，你是鄙陋的。对贵臣说，你是邪恶的。

34:19 他待王子不徇情面，也不看重富足的过于贫穷的，因为都是他手所造。

34:20 在转眼之间，半夜之中，他们就死亡。百姓被震动而去世。有权力的被夺去非借人手。

34:21 神注目观看人的道路，看明人的脚步。

34:22 没有黑暗，阴翳能给作孽的藏身。

34:23 神审判人，不必使人到他面前再三鉴察。

34:24 他用难测之法，打破有能力的人，设立别人代替他们。

34:25 他原知道他们的行为，使他们在夜间倾倒灭亡。

34:26 他在众人眼前击打他们，如同击打恶人一样。

34:27 因为他们偏行不跟从他，也不留心他的道，

34:28 甚至使贫穷人的哀声，达到他那里。他也听了困苦人的哀声。

34:14 그가 만일 자기만 생각하시고 그 신과 기운을 거두실진대

34:15 모든 혈기 있는 자가 일체로 망하고 사람도 진토로 돌아가리라

34:16 만일 총명이 있거든 이것을 들으며 내 말소리에 귀를 기울이라

34:17 공의를 미워하는 자시면 어찌 치리하시겠느냐 의롭고 전능하신 자를 네가 정죄하겠느냐

34:18 그는 왕에게라도 비루하다 하시며 귀인들에게라도 악하다 하시며

34:19 왕족을 외모로 취치 아니하시며 부자를 가난한 자보다 더 생각하지 아니하시나니 이는 그들이 다 그의 손으로 지으신 바가 됨이니라

34:20 그들은 밤중 순식간에 죽나니 백성은 떨며 없어지고 세력있는 자도 사람의 손을 대지 않고 제함을 당하느니라

34:21 하나님은 사람의 길을 주목하시며 사람의 모든 걸음을 감찰하시나니

34:22 악을 행한 자는 숨을 만한 흑암이나 어두운 그늘이 없느니라

34:23 하나님은 사람을 심판하시기에 오래 생각하실 것이 없으시니

34:24 세력 있는 자를 조사할 것 없이 꺽으시고 다른 사람을 세워 그를 대신하게 하시느니라

34:25 이와 같이 그들의 행위를 아시고 그들을 밤 사이에 엎으신즉 멸망하나니

34:26 그들을 악한 자로 여겨 사람의 목전에서 치심은

34:27 그들이 그를 떠나고 그의 모든 길을 무관히 여김이라

34:28 그들이 이와 같이 하여 가난한 자의 부르짖음이 그에게 상달케 하여 환난 받는 자의 부르짖음이 그에게 들리게 하느니라

34:14 If he set his heart upon man, if he gather unto himself his spirit and his breath;

34:15 All flesh shall perish together, and man shall turn again unto dust.

34:16 If now thou hast understanding, hear this: hearken to the voice of my words.

34:17 Shall even he that hateth right govern? and wilt thou condemn him that is most just?

34:18 Is it fit to say to a king, Thou art wicked? and to princes, Ye are ungodly?

34:19 How much less to him that accepteth not the persons of princes, nor regardeth the rich more than the poor? for they all are the work of his hands.

34:20 In a moment shall they die, and the people shall be troubled at midnight, and pass away: and the mighty shall be taken away without hand.

34:21 For his eyes are upon the ways of man, and he seeth all his goings.

34:22 There is no darkness, nor shadow of death, where the workers of iniquity may hide themselves.

34:23 For he will not lay upon man more than right; that he should enter into judgment with God.

34:24 He shall break in pieces mighty men without number, and set others in their stead.

34:25 Therefore he knoweth their works, and he overturneth them in the night, so that they are destroyed.

34:26 He striketh them as wicked men in the open sight of others;

34:27 Because they turned back from him, and would not consider any of his ways:

34:28 So that they cause the cry of the poor to come unto him, and he heareth the cry of the afflicted.

34:29 他使人安静，谁能扰乱（或作定罪）呢，他掩面谁能见他呢。无论待一国，或一人都是如此。

34:30 使不虔敬的人不得作王，免得有人牢宠百姓。

34:31 有谁对神说，我受了责罚，不再犯罪。

34:32 我所看不明的，求你指教我。我若作了孽，必不再作。

34:33 他施行报应，岂要随你的心愿，叫你推辞不受。选定的是你，不是我。你所知道的只管说吧。

34:34 明理的人，和听我话的智慧人，必对我说。

34:35 约伯说话没有知识，言语中毫无智慧。

34:36 愿约伯被试验到底，因他回答像恶人一样。

34:37 他在罪上又加悖逆。在我们中间拍手，用许多言语轻慢神。

35:1 以利户又说，
35:2 你以为有理，或以为你的公义胜于神的公义，
35:3 才说这与我有什么益处。我不犯罪比犯罪有什么好处呢。
35:4 我要回答你，和在你这里的朋。

35:5 你要向天观看，瞻望那高于你的穹苍。

35:6 你若犯罪，能使神受何害呢。你的过犯加增，能使神受何损呢。

34:29 주께서 사람에게 평강을 주실 때에 누가 감히 잘못하신다 하겠느냐 주께서 자기 얼굴을 가리우실 때에 누가 감히 뵈울 수 있으랴 나라에게나 사람에게나 일반이시니

34:30 이는 사특한 자로 권세를 잡아 백성을 함해하지 못하게 하려 하심이니라

34:31 누가 하나님께 아뢰기를 내가 징계를 받았으나오니 다시는 범죄치 아니하겠나이다

34:32 나의 깨닫지 못하는 것을 내게 가르치소서 내가 악을 행하였으면 다시는 아니하겠나이다 한 자가 있느냐

34:33 하나님의 뜨 대로 갚으셔야 하겠다고 네가 그것을 싫어하느냐 그러면 네가 스스로 택할 것이요 내가 할 것이 아니니 너는 아는 대로 말하라

34:34 총명한 자와 내 말을 듣는 모든 지혜 있는 자가 필연 내게 이르기를

34:35 읍이 무식하게 말하니 그 말이 지혜 없다 하리라

34:36 읍이 끝까지 시험받기를 내가 원하노니 이는 그 대답이 악인과 같음이라

34:37 그가 그 죄 위에 패역을 더하며 우리 중에서 손뼉을 치며 하나님을 거역하는 말을 많이 하는구나

35:1 엘리후가 말을 이어 가로되

35:2 네가 이것을 합리하게 여기느냐 네 생각에 네가 하나님보다 의롭다 하여

35:3 이르기를 유익이 무엇인고 범죄한 것보다 내게 이익이 무엇인고 하는구나

35:4 내가 너와 및 너와 함께 있는 네 동무들에게 대답하리라

35:5 너는 하늘을 우러러 보라 네

위의 높은 궁창을 바라보라

35:6 네가 범죄한들 하나님께 무슨 영향이 있겠으며 네 죄악이 관영한들 하나님께 무슨 관계가 있겠으며

34:29 When he giveth quietness, who then can make trouble? and when he hideth his face, who then can behold him? whether it be done against a nation, or against a man only:

34:30 That the hypocrite reign not, lest the people be ensnared.

34:31 Surely it is meet to be said unto God, I have borne chastisement, I will not offend any more:

34:32 That which I see not teach thou me: if I have done iniquity, I will do no more.

34:33 Should it be according to thy mind? he will recompense it, whether thou refuse, or whether thou choose; and not I: therefore speak what thou knowest.

34:34 Let men of understanding tell me, and let a wise man hearken unto me.

34:35 Job hath spoken without knowledge, and his words were without wisdom.

34:36 My desire is that Job may be tried unto the end because of his answers for wicked men.

34:37 For he addeth rebellion unto his sin, he clappeth his hands among us, and multiplieth his words against God.

35:1 Elihu spake moreover, and said,

35:2 Thinkest thou this to be right, that thou saidst, My righteousness is more than God's?

35:3 For thou saidst, What advantage will it be unto thee? and, What profit shall I have, if I be cleansed from my sin?

35:4 I will answer thee, and thy companions with thee.

35:5 Look unto the heavens, and see; and behold the clouds which are higher than thou.

35:6 If thou sindest, what doest thou against him? or if thy transgressions be multiplied, what doest thou unto him?

35:7 你若是公义，还能加增他什么呢。他从你手里还接受什么呢。

35:8 你的过恶，或能害你这类的人。你的公义，或能叫世人得益处。

35:9 人因多受欺压就哀求，因受能者的辖制（辖制原文作膀臂）便求救。

35:10 却无人说，造我的神在那里。他使人夜间歌唱。

35:11 教训我们胜于地上的走兽，使我们有聪明胜于空中的飞鸟。

35:12 他们在那，因恶人的骄傲呼求，却无人答应。

35:13 虚妄的呼求，神必不垂听。全能者也必不眷顾。

35:14 何况你说，你不得见他。你的案件在他面前，你等候他吧。

35:15 但如今因他未曾发怒降罚，也不甚理会狂傲，

35:16 所以约伯开口说虚妄的话，多发无知的言语。

36:1 以利户又接着说，
36:2 你再容我片时，我就指示你，因我还有话为神说。

36:3 我要将所知道的从远处引来，将公义归给造我的主。

36:4 我的言语真不虚谎。有知识全备的与你同在。

36:5 神有大能，并不藐视人。他的智慧甚广。

35:7 네가 의로운들 하나님께 무
엇을 드리겠으며 그가 네 손에
서 무엇을 받으시겠느냐

35:8 네 악은 너와 같은 사람이나
해할 따름이요 네 의는 인생이
나 유익하게 할 뿐이니라

35:9 사람은 학대가 많으므로 부
르짖으며 세력 있는 자의 팔에
눌리므로 도움을 부르짖으나

35:10 나를 지으신 하나님 곧 사
람으로 밤중에 노래하게 하시며
우리를 교육하시기를 땅의 짐승
에게 하심보다 더하게 하시며
우리에게 지혜 주시기를 공중의
새에게 주심보다 더하시는 이가
어디 계신가 말하는 자가 한 사
람도 없구나

35:11 상동

35:12 그들이 악인의 교만을 인
하여 거기서 부르짖으나 응락하
는 자가 없음은

35:13 헛된 부르짖음은 하나님
결코 듣지 아니하시며 전능자가
돌아보지 아니 하심이라

35:14 하물며 말하기를 하나님은
뵈을 수 없고 일의 시비는 그 앞
에 있으니 나는 그를 기다릴 뿐
이라 하는 너라

35:15 하나님의 진노하심으로 벌
을 주지 아니하셨고 횡포를 심
히 살피지 아니하셨으므로

35:16 이제 너 읊이 헛되이 입
을 열어 지식 없는 말을 많이 하
는구나

36:1 엘리후가 말을 이어 가
36:2로되

36:2 나를 잠깐 용납하라 내가
네게 보이리니 이는 내가 하나
님을 위하여 오히려 할 말이 있
음이라

36:3 내가 먼 데서 지식을 취하
고 나를 지으신 자에게 의를 돌
려 보내리라

36:4 진실로 내 말이 거짓이 아니
라지식이 구비한 자가 너와 함
께 있느니라

36:5 하나님은 전능하시나 아무
도 멀시지 아니하시며 그 지능
이 무궁하사

35:7 If thou be righteous, what
givest thou him? or what
receiveth he of thine hand?

35:8 Thy wickedness may hurt
a man as thou art; and thy
righteousness may profit the
son of man.

35:9 By reason of the multitude
of oppressions they make the
oppressed to cry: they cry out
by reason of the arm of the
mighty.

35:10 But none saith, Where
is God my maker, who giveth
songs in the night;

35:11 Who teacheth us more
than the beasts of the earth, and
maketh us wiser than the fowls
of heaven?

35:12 There they cry, but none
giveth answer, because of the
pride of evil men.

35:13 Surely God will not
hear vanity, neither will the
Almighty regard it.

35:14 Although thou sayest
thou shalt not see him, yet
judgment is before him; there
fore trust thou in him.

35:15 But now, because it is not
so, he hath visited in his anger;
yet he knoweth it not in great
extremity:

35:16 Therefore doth Job
open his mouth in vain; he
multiplieth words without
knowledge.

36:1 Elihu also proceeded,
36:2 and said,

36:2 Suffer me a little, and I
will shew thee that I have yet to
speak on God's behalf.

36:3 I will fetch my knowledge
from afar and will ascribe
righteousness to my Maker.

36:4 For truly my words shall
not be false: he that is perfect in
knowledge is with thee.

36:5 Behold, God is mighty, and
despiseth not any: he is mighty
in strength and wisdom.

36:6 他不保护恶人的性命，却为困苦人伸冤。

36:7 他时常看顾义人，使他们和君王同坐宝座，永远要被高举。

36:8 他们若被锁链捆住，被苦难的绳索缠住，

36:9 他就把他们的作为，和过犯指示他们，叫他们知道有骄傲的行动。

36:10 他也开通他们的耳朵，得受教训，吩咐他们离开罪孽转回。

36:11 他们若听从事奉他，就必度日亨通，历年福乐。

36:12 若不听从，就要被刀杀灭，无知无识而死。

36:13 那心中不敬虔的人积蓄怒气。神捆绑他们，他们竟不求救。

36:14 必在青年时死亡，与污秽人一样丧命。

36:15 神藉着困苦救援困苦人，趁他们受欺压，开通他们的耳朵。

36:16 神也必引你出离患难，进入宽阔不狭窄之地。摆在你席上的必满有肥甘。

36:17 但你满口有恶人批评的言语。判断和刑罚抓住你。

36:18 不可容忿怒触动你，使你不服责罚。也不可因赎价大就偏行。

36:19 你的呼求（或作资财），或是你一切的势力，果有灵验，叫你不受患难麼。

36:6 악인을 살려 두지 않으시며 고난 받는 자를 위하여 신원하시며

36:7 그 눈을 의인에게서 둘이 키지 아니하시고 그를 왕과 함께 영원히 위에 앉히사 존귀하게 하시며

36:8 혹시 그들이 누설에 매이거나 환난의 줄에 얹혔으면

36:9 그들의 소행과 허물을 보이사 그 교만한 행위를 알게 하시고

36:10 그들의 귀를 열어 교훈을 듣게 하시며 명하여 죄악에서 돌아오게 하시나니

36:11 만일 그들이 청종하여 섬기면 헝통히 날을 보내며 즐거이 해를 지낼 것이요

36:12 만일 그들이 청종치 아니하면 칼에 망하여 지식 없이 죽을 것이니라

36:13 마음이 사곡한 자들은 분노를 쌓으며 하나님께 속박을 받을지라도 도우심을 구하지 아니하나니

36:14 그들은 젊어서 죽으며 그 생명이 남창과 함께 망하려니와

36:15 하나님은 곤고한 자를 그 곤고할 즈음에 구원하시며 학대 당할 즈음에 그 귀를 여시나니

36:16 그러므로 하나님이 너를 곤고함에서 이끌어 내사 좁지 않고 넓은 곳으로 옮기려 하셨으즉 무릇 네 상에 차린 것은 살진 것이 되었으리라

36:17 이제는 악인의 받을 벌이 네게 가득하였고 심판과 공의가 너를 잡았으나니

36:18 너는 분격함을 인하여 징책을 대적하지 말라 대속함을 얻을 일이 큰즉 스스로 그릇되게 말지니라

36:19 너의 부르짖음이나 너의 세력이 어찌 능히 너의 곤고한 가운데서 너로 유익하게 하겠느냐

36:6 He preserveth not the life of the wicked: but giveth right to the poor.

36:7 He withdraweth not his eyes from the righteous: but with kings are they on the throne; yea, he doth establish them for ever, and they are exalted.

36:8 And if they be bound in fetters, and be holden in cords of affliction;

36:9 Then he sheweth them their work, and their transgressions that they have exceeded.

36:10 He openeth also their ear to discipline, and commandeth that they return from iniquity.

36:11 If they obey and serve him, they shall spend their days in prosperity, and their years in pleasures.

36:12 But if they obey not,

they shall perish by the sword,

and they shall die without knowledge.

36:13 But the hypocrites in heart heap up wrath: they cry not when he bindeth them.

36:14 They die in youth, and their life is among the unclean.

36:15 He delivereth the poor in his affliction, and openeth their ears in oppression.

36:16 Even so would he have removed thee out of the strait into a broad place, where there is no straitness; and that which should be set on thy table should be full of fatness.

36:17 But thou hast fulfilled the judgment of the wicked: judgment and justice take hold on thee.

36:18 Because there is wrath, beware lest he take thee away with his stroke: then a great ransom cannot deliver thee.

36:19 Will he esteem thy riches? no, not gold, nor all the forces of strength.

36:20 不要切慕黑夜，就是众民在本处被除灭的时候。

36:21 你要谨慎，不可重看罪孽，因你选择罪孽，过于选择苦难。

36:22 神行事有高大的能力。教训人的有谁像他呢。

36:23 谁派定他的道路。谁能说，你所行的不义。

36:24 你不可忘记称赞他所行的为大，就是人所歌颂的。

36:25 他所行的，万人都看见，世人也从远处观看。

36:26 神为大，我们不能全知，他的年数不能测度。

36:27 他吸取水点，这水点从云雾中就变成雨。

36:28 云彩将雨落下，沛然降与世人。

36:29 谁能明白云彩如何铺张，和神行宫的雷声呢。

36:30 他将亮光普照在自己的四围。他又遮覆海底。

36:31 他用这些审判众民，且赐丰富的粮食。

36:32 他以电光遮手，命闪电击中敌人（或作中了靶子）。

36:33 所发的雷声显明他的作为，又向牲畜指明要起暴风。

37:1 因此我心战兢，从原处移动。

37:2 听阿，神轰轰的声音，是他口中所发的响声。

37:3 他发响声震遍天下，发电光闪到地极。

36:20 너는 밤 곧 인생이 자기 곳에서 제함을 받는 때를 사모하지 말것이니라

36:21 삼가 악으로 치우치지 말라 네가 환난보다 이것을 택하였느니라

36:22 하나님은 그 권능으로 큰 일을 행하시니니 누가 그 같이 교훈을 베풀겠느냐
36:23 누가 그를 위하여 그의 길을 정하였느냐 누가 밀하기를 주께서 불의를 행하셨나이다 할 수 있으랴

36:24 너는 하나님의 하신 일 찬송하기를 잊지 말자니라 인생이 그 일을 노래하였느니라

36:25 그 일을 모든 사람이 우리 보나니 면에서도 보느니라

36:26 하나님은 크시니 우리가 그를 알 수 없고 그년수를 계산할 수 없느니라

36:27 그가 물을 가늘게 이끌어 올리신즉 그것이 안개 되어 비를 이루고

36:28 그것이 공중에서 내려 사람 위에 쏟아지느니라

36:29 구름의 폐임과 그의 장막의 울리는 소리를 누가 능히 깨달으랴

36:30 그가 번개 빛으로 자기의 사면에 두르시며 바다 밑도 가리우시며

36:31 이런 것들로 만민을 징벌하시며 이런 것들로 식물을 풍비히 주시느니라

36:32 그는 번개 빛으로 그 두 손을 싸시고 그것을 명하사 풋대를 맞추게 하시나니

36:33 그 울리는 소리가 풍우를 표시하고 육축에게까지 그 울라오는 것을 표시하느니라

37:1 이로 인하여 내 마음이 떨며 자기 처소에서 떠나느니라

37:2 하나님의 음성 곧 그 입에서 나오는 소리를 들으라 들으라

37:3 그 소리를 천하에 퍼치시며 번개 빛으로 땅끝까지 이르게 하시고

36:20 Desire not the night, when people are cut off in their place.

36:21 Take heed, regard not iniquity: for this hast thou chosen rather than affliction.

36:22 Behold, God exalteth by his power: who teacheth like him?

36:23 Who hath enjoined him his way? or who can say, Thou hast wrought iniquity?

36:24 Remember that thou magnify his work, which men behold.

36:25 Every man may see it; man may behold it afar off.

36:26 Behold, God is great, and we know him not, neither can the number of his years be searched out.

36:27 For he maketh small the drops of water: they pour down rain according to the vapour thereof:

36:28 Which the clouds do drop and distil upon man abundantly.

36:29 Also can any understand the spreadings of the clouds, or the noise of his tabernacle?

36:30 Behold, he spreadeth his light upon it, and covereth the bottom of the sea.

36:31 For by them judgeth he the people; he giveth meat in abundance.

36:32 With clouds he covereth the light; and commandeth it not to shine by the cloud that cometh betwixt.

36:33 The noise thereof sheweth concerning it, the cattle also concerning the vapour.

37:1 At this also my heart trembleth, and is moved out of his place.

37:2 Hear attentively the noise of his voice, and the sound that goeth out of his mouth.

37:3 He directeth it under the whole heaven, and his lightning unto the ends of the earth.

37:4 随后人听见有雷声轰轰，大
发威严，雷电接连不断。

37:5 神发出奇妙的雷声，他行大
事，我们不能测透。

37:6 他对雪说，要降在地上，对
大雨和暴雨也是这样说。

37:7 他封住各人的手，叫所造的
万人，都晓得他的作为。

37:8 百兽进入穴中，卧在洞内。

37:9 暴风出于南宫。寒冷出于北
方。

37:10 神嘘气成冰。宽阔之水也都
凝结。

37:11 他使密云盛满水气，布散电
光之云。

37:12 这云是藉他的指引游行旋
转，得以在全地面上，行他一
切所吩咐的，

37:13 或为责罚，或为润地，或为
施行慈爱。

37:14 约伯阿，你要留心听，要站
立思想神奇妙的作为。

37:15 神如何吩咐这些，如何使云
中的电光照耀，你知道麽。

37:16 云彩如何浮于空中，那知
识全备者奇妙的作为，你知道
麽。

37:17 南风使地寂静，你的衣服就
如火热，你知道麽。

37:18 你岂能与神同铺穹苍麽。这
穹苍坚硬，如同铸成的镜子。

37:19 我们愚昧不能陈说。请你指
教我们该对他说什么话。

37:4 그 후에 음성을 발하시며 위
엄의 울리는 음성을 내시고는
그 음성이 들릴 때에 번개 빛을
금치 아니하시느니라

37:5 하나님이 기이하게 음성을
울리시며 우리의 헤아릴 수 없
는 큰 일을 행하시느니라

37:6 눈을 명하여 땅에 내리라 하
시며 적은 비와 큰 비도 그 같이
내리게 하시느니라

37:7 그가 각 사람의 손을 봉하
시나니 이는 그 지으신 모든 사
람으로 그것을 알게 하려 하심
이니라

37:8 짐승들은 숨는 곳으로 들어
가서 그 굴에 머물며

37:9 남방 밀실에서는 광풍이 이
르고 북방에서는 찬 기운이 이
르며

37:10 하나님의 부시는 기운에
얼음이 얼고 물의 넓이가 줄어
지느니라

37:11 그가 습기로 빽빽한 구름
위에 실으시고 번개 빛의 구름
을 널리펴신즉

37:12 구름이 인도하시는 대로
두루 행하나니 이는 무릇 그의
명하시는 것을 세계상에 이루
려 함이라

37:13 혹 징벌을 위하여 혹 토지
를 위하여 혹 궁зал 베푸심을 위
하여 구름으로 오게 하시느니라

37:14 힘이여 이것을 듣고 기만
히 서서 하나님의 기묘하신 일
을 궁구하라

37:15 하나님의 어떻게 이런 것
들에 봉령하셔서 그 구름의
번개 빛으로 번쩍 번쩍하게 하
시는지 네가 아느냐

37:16 구름의 평평하게 뜬 것과
지혜가 온전하신 자의 기묘한
일을 네가 아느냐

37:17 남풍으로 하여 땅이 고요
할 때에 네 의복이 따뜻한 가을
을 네가 아느냐

37:18 네가 능히 그와 함께 하여
부은 거울 같은 견고한 궁창을
펼 수 있느냐

37:19 우리가 그에게 할 말을 너
는 우리에게 가르치라 우리는
어두워서 진술하지 못하겠노라

37:4 After it a voice roareth: he
thundereth with the voice of his
excellency; and he will not stay
them when his voice is heard.

37:5 God thundereth marve-
lously with his voice; great
things doth he, which we
cannot comprehend.

37:6 For he saith to the snow,
Be thou on the earth; likewise
to the small rain, and to the
great rain of his strength.

37:7 He sealeth up the hand of
every man; that all men may
know his work.

37:8 Then the beasts go into
dens, and remain in their
places.

37:9 Out of the south cometh
the whirlwind: and cold out of
the north.

37:10 By the breath of God
frost is given: and the breadth
of the waters is straitened.

37:11 Also by watering he
wearieth the thick cloud: he
scattereth his bright cloud:

37:12 And it is turned round
about by his counsels: that they
may do whatsoever he com-
mandeth them upon the face of
the world in the earth.

37:13 He causeth it to come,
whether for correction, or for
his land, or for mercy.

37:14 Hearken unto this, O Job:
stand still, and consider the
wondrous works of God.

37:15 Dost thou know when
God disposed them, and caused
the light of his cloud to shine?

37:16 Dost thou know the
balancings of the clouds, the
wondrous works of him which
is perfect in knowledge?

37:17 How thy garments are
warm, when he quieteth the
earth by the south wind?

37:18 Hast thou with him
spread out the sky, which is
strong, and as a molten looking
glass?

37:19 Teach us what we shall
say unto him; for we cannot
order our speech by reason of
darkness.

37:20 人岂可说，我愿与他说话。
岂有人自愿灭亡麼。

37:21 现在有云遮蔽，人不得见
穹苍的光亮。但风吃过，天又
发晴。

37:22 金光出于北方，在神那里有
可怕的威严。

37:23 论到全能者，我们不能测
度。他大有能力，有公平和大
义，必不苦待人。

37:24 所以，人敬畏他。凡自以
为心中有智慧的人，他都不顾
念。

38:1 那时，耶和华从旋风中
回答约伯说，

38:2 谁用无知的言语，使我的旨
意暗昧不明。

38:3 你要如勇士束腰。我问你，
你可以指示我。

38:4 我立大地根基的时候，你在
那里呢。你若有聪明，只管说
吧。

38:5 你若晓得就说，是谁定地的
尺度。是谁把准绳拉在其上。

38:6 地的根基安置在何处。地的
角石是谁安放的。

38:7 那时晨星一同歌唱，神的众
子也都欢呼。

38:8 海水冲出，如出胎胞，那时
谁将它关闭呢。

38:9 是我用云彩当海的衣服，用
幽暗当包裹它的布，

38:10 为它定界限，又安门和闩，
38:11 说，你只可到这里，不可越
过。你狂傲的浪要到此止住。

37:20 내가 말하고 싶은 것을 어
찌 그에게 고할 수 있으랴 어찌
삼키우기를 바랄 자가 있으랴

37:21 사람이 어떤 때는 궁창의
광명을 볼 수 없어도 바람이 지
나가면 맑아지느니라

37:22 북방에서는 금빛이 나오
나니 하나님께는 두려운 위엄이
있느니라

37:23 전능자를 우리가 측량할
수 없으니 그는 권능이 지극히
크사 심판이나 무한한 공의를
굽히지 아니 하심이라

37:24 그러므로 사람들은 그를
경외하고 그는 마음에 지혜롭
다 하는 자를 돌아보지 아니하
시느니라

38:1 때에 여호와께서 폭풍
38:2 가운데로서 읍에게 말씀
하여 가라사대

38:2 무지한 말로 이치를 어둡게
하는 자가 누구냐
38:3 너는 대장부처럼 허리를 묶
고 내가 네게 묻는 것을 대답하
지니라

38:4 내가 땅의 기초를 놓을 때에
네가 어디 있었느냐 네가 깨달
아 알았던 말할지니라

38:5 누가 그 도량을 정하였었는
지 누가 그 준승을 그 위에 띄웠
었는지 네가 아느냐

38:6 그 주초는 무엇 위에 세웠
으며 그 모퉁이 둘은 누가 놓았
었느냐

38:7 그 때에 새벽 별들이 함께
노래하며 하나님의 아들들이 다
기쁘게 소리하였었느니라

38:8 바닷물이 태에서 나옴 같이
넘쳐 흐를 때에 문으로 그것을
막은 자가 누구냐

38:9 그 때에 내가 구름으로 그
의복을 만들고 흑암으로 그 강
보를 만들고

38:10 계한을 정하여 문과 빗장
을 베풀고

38:11 이르기를 네가 여기까지
오고 넘어가지 못하리니 네 교
만한 물결이 여기 그칠지니라
하였었노라

37:20 Shall it be told him that
I speak? if a man speak, surely
he shall be swallowed up.

37:21 And now men see not
the bright light which is in the
clouds: but the wind passeth,
and cleanseth them.

37:22 Fair weather cometh out
of the north: with God is ter-
rible majesty.

37:23 Touching the Almighty,
we cannot find him out: he is
excellent in power, and in judg-
ment, and in plenty of justice:
he will not afflict.

37:24 Men do therefore fear
him: he respecteth not any that
are wise of heart.

38:1 Then the LORD
answered Job out of the
whirlwind, and said,

38:2 Who is this that darkeneth
counsel by words without
knowledge?

38:3 Gird up now thy loins like
a man; for I will demand of
thee, and answer thou me.

38:4 Where wast thou when
I laid the foundations of the
earth? declare, if thou hast
understanding.

38:5 Who hath laid the mea-
sures thereof, if thou knowest?
or who hath stretched the line
upon it?

38:6 Whereupon are the founda-
tions thereof fastened? or who
laid the corner stone thereof;
38:7 When the morning stars
sang together, and all the sons
of God shouted for joy?

38:8 Or who shut up the sea
with doors, when it brake forth,
as if it had issued out of the
womb?

38:9 When I made the cloud
the garment thereof, and thick
darkness a swaddlingband
for it,

38:10 And brake up for it my
decreed place, and set bars and
doors,

38:11 And said, Hitherto shalt
thou come, but no further: and
here shall thy proud waves be
stayed?

38:12 你自生以来，曾命定晨光，使清晨的日光知道本位。

38:13 叫这光普照地的四极，将恶人从其中驱逐出来麼。

38:14 因这光，地面改变如泥上印印，万物出现如衣服一样。

38:15 亮光不照恶人，强横的膀臂也必折断。

38:16 你曾进到海源，或在深渊的隐密处行走麼。

38:17 死亡的门曾向你显露麼。死荫的门你曾见过麼。

38:18 地的广大你能明透麼。你若全知道，只管说吧。

38:19 光明的居所从何而至。黑暗的本位在于何处。

38:20 你能带到本境，能看明其室之路麼。

38:21 你总知道，因为你早已生在世上，你日子的数目也多。

38:22 你曾进入雪库。或见过雹仓库。

38:23 这雪雹乃是我为降灾，并打仗和争战的日子所预备的。

38:24 光亮从何路分开。东风从何路分散遍地。

38:25 谁为雨水分道。谁为雷电开路。

38:26 使雨降在无人之地，无人居住的旷野。

38:27 使荒废凄凉之地得以丰足，青草得以发生。

38:28 雨有父麼。露水珠是谁生的呢。

38:12 네가 나던 날부터 아침을 명하였었느냐 새벽으로 그 처소를 알게 하여

38:13 그것으로 땅끝에 비취게 하고 악인을 그 가운데서 구축한 일이 있었느냐

38:14 땅이 변화하여 진흙에 인친 것 같고 만물이 옷 같이나 타나되

38:15 악인에게는 그 빛이 금한 바되고 그들의 높이 든 팔이 깨이느니라

38:16 네가 바다 근원에 들어갔었느냐 깊은 물밑으로 걸어 다녔었느냐

38:17 사망의 문이 네게 나타났었느냐 사망의 그늘진 문을 네가 보았었느냐

38:18 땅의 넓이를 네가 측량하였었느냐 다 알거든 말할지니라

38:19 광명의 처소는 어느 길로 가며 흑암의 처소는 어디니

38:20 네가 능히 그 지경으로 인

도할 수 있느냐 그 집의 길을

아느냐

38:21 네가 아파 알리라 네가 그

때에 났었느냐니 너의 낌수가 많음이니라

38:22 네가 눈 곳간에 들어갔었느냐 우박 창고를 보았느냐

38:23 내가 환난 때와 전쟁과 격

투의 날을 위하여 이것을 저축

하였느라

38:24 광명이 어느 길로 말미암

아 뻗치며 동풍이 어느 길로 말

미암아 땅에 흘어지느냐

38:25 누가 폭우를 위하여 길을

내었으며 우뢰의 번개 길을 내

었으며

38:26 사람 없는 땅에, 사람 없는

광야에 비를 내리고

38:27 황무하고 공허한 토지를

축축하게 하고 연한 풀이 나게

하였느라

38:28 비가 아비가 있느냐 이슬

방울은 누가 낳았느냐

38:12 Hast thou commanded the morning since thy days; and caused the day-spring to know his place;

38:13 That it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?

38:14 It is turned as clay to the seal; and they stand as a garment.

38:15 And from the wicked their light is withheld, and the high arm shall be broken.

38:16 Hast thou entered into the springs of the sea? or hast thou walked in the search of the depth?

38:17 Have the gates of death been opened unto thee? or hast thou seen the doors of the shadow of death?

38:18 Hast thou perceived the breadth of the earth? declare if thou knowest it all.

38:19 Where is the way where light dwelleth? and as for darkness, where is the place thereof,

38:20 That thou shouldest take it to the bound thereof, and that thou shouldest know the paths to the house thereof?

38:21 Knowest thou it, because thou wast then born? or because the number of thy days is great?

38:22 Hast thou entered into the treasures of the snow? or hast thou seen the treasures of the hail,

38:23 Which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war?

38:24 By what way is the light parted, which scattereth the east wind upon the earth?

38:25 Who hath divided a watercourse for the overflowing of waters, or a way for the lightning of thunder;

38:26 To cause it to rain on the earth, where no man is; on the wilderness, wherein there is no man;

38:27 To satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?

38:28 Hath the rain a father? or who hath begotten the drops of dew?

38:29 冰出于谁的胎。天上的霜是谁生的呢。

38:30 诸水坚硬（或作隐藏）如石头，深渊之面凝结成冰。

38:31 你能系住昴星的结麼。能解开参星的带麼。

38:32 你能按时领出十二宫麼。能引导北斗和随它的众星（星原文作子）麼。

38:33 你知道天的定例麼。能使地归在天的权下麼。

38:34 你能向云彩扬起声来，使倾盆的雨遮盖你麼。

38:35 你能发出闪电，叫它行去，使它对你说，我们在这里。

38:36 谁将智慧放在怀中。谁将聪明赐于心内。

38:37 谁能用智慧数算云彩呢。尘土聚集成团，土块紧紧结连。

38:38 那时，谁能倾倒天上的瓶呢。

38:39 母狮子在洞中蹲伏，少壮狮子在隐密处埋伏。

38:40 你能为它们抓取食物，使它们饱足麼。

38:41 乌鸦之雏因无食物飞来飞去，哀告神。那时，谁为它预备食物呢。

39:1 山岩间的野山羊几时生产，你知道麼。母鹿下犊之期，你能察定麼。

39:2 它们怀胎的月数，你能数算麼。它们几时生产，你能晓得麼。

39:3 它们屈身，将子生下，就除掉疼痛。

38:29 얼음은 뉘 태에서 났느냐
공중의 서리는 누가 낳았느냐
38:30 물이 돌 같이 굳어지고 해
면이 어느니라

38:31 네가 묘성을 매어 떨기 되
게 하겠느냐 삼성의 띠를 풀겠
느냐
38:32 네가 열두 궁성을 때를 따
라 이끌어 내겠느냐 북두성과
그 속한 별들을 인도하겠느냐
38:33 네가 하늘의 범도를 아느
나 하늘로 그 권능을 땅에 베풀
게 하겠느냐

38:34 네 소리를 구름에 올려 큰
물로 네게 덮이게 하겠느냐
38:35 네가 번개를 보내어 가게
하되 그것으로 네게 우리가 여
기 있나이다 하게 하겠느냐
38:36 가슴 속의 지혜는 누가 준
것이니 마음 속의 총명은 누가
준 것인가

38:37 누가 지혜로 구름을 계수하
겠느냐 누가 하늘의 병을 쏟아
38:38 티끌로 진흙을 이루며 흙
덩이로 서로 붙게 하겠느냐
38:39 네가 암사자를 위하여 식
물을 사냥하겠느냐 젊은 사자의
식량을 채우겠느냐
38:40 그것들이 굴에 엎드리며
삼림에 누워서 기다리는 때에
나라

38:41 까마귀 새끼가 하나님을
향하여 부르짖으며 먹을 것이
없어서 오락가락 할 때에 그것을
위하여 먹을 것을 예비하는
자가 누구냐

39:1 산 염소가 새끼 치는 때
를 네가 아느냐 암사슴
의 새끼 낳을 기한을 네가 알 수
있느냐

39:2 그것이 몇 달만에 만삭되는
지 아느냐 그 낳을 때를 아느냐

39:3 그것들은 몸을 구푸리고 새
끼를 낳아 그 괴로움을 지내어
버리며

38:29 Out of whose womb
came the ice? and the hoary
frost of heaven, who hath
gendered it?

38:30 The waters are hid as
with a stone, and the face of the
deep is frozen.

38:31 Canst thou bind the
sweet influences of Pleiades, or
loose the bands of Orion?

38:32 Canst thou bring forth
Mazzaroth in his season? or
canst thou guide Arcturus with
his sons?

38:33 Knowest thou the
ordinances of heaven? canst
thou set the dominion thereof
in the earth?

38:34 Canst thou lift up thy
voice to the clouds, that
abundance of waters may cover
thee?

38:35 Canst thou send light-
nings, that they may go and say
unto thee, Here we are?

38:36 Who hath put wisdom
in the inward parts? or who
hath given understanding to
the heart?

38:37 Who can number the
clouds in wisdom? or who can
stay the bottles of heaven,

38:38 When the dust growth
into hardness, and the clods
cleave fast together?

38:39 Wilt thou hunt the prey
for the lion? or fill the appetite
of the young lions,

38:40 When they couch in their
dens, and abide in the covert to
lie in wait?

38:41 Who provideth for the
raven his food? when his young
ones cry unto God, they wander
for lack of meat.

39:1 Knowest thou the time
when the wild goats of
the rock bring forth? or canst
thou mark when the hinds do
calve?

39:2 Canst thou number the
months that they fulfil? or
knowest thou the time when
they bring forth?

39:3 They bow themselves, they
bring forth their young ones,
they cast out their sorrows.

39:4 这子渐渐肥壮，在荒野长大，去而不回。

39:5 谁放野驴出去自由。谁解开快驴的绳索。

39:6 我使旷野作它的住处，使咸地当它的居所。

39:7 它嗤笑城内的喧嚷，不听赶牲口的喝声。

39:8 遍山是它的草场。它寻梢各样青绿之物。

39:9 野牛岂肯服事你。岂肯住在你的槽旁。

39:10 你岂能用套绳将野牛笼在犁沟之间。它岂肯随你耙山谷之地。

39:11 岂可因它的力大就倚靠它。岂可把你的工交给它做麼。

39:12 岂可信靠它把你的粮食运到家，又收聚你禾场上的谷麼。

39:13 鸵鸟的翅膀欢然扇展，岂是显慈爱的翎毛和羽毛麼。

39:14 因它把蛋留在地上，在尘土中使得温暖。

39:15 却想不到被脚踹碎，或被野兽践踏。

39:16 它忍心待雏，似乎不是自己的。虽然徒受劳苦，也不为雏惧怕。

39:17 因为神使它没有智慧，也未将悟性赐给它。

39:18 它几时挺身展开翅膀，就嗤笑马和骑马的人。

39:19 马的大力是你所赐的麼。它颈项上挓挲的鬃是你给它披上的麼。

39:4 그 새끼는 강하여져서 빈 들에서 길리우다가 나가고는 다시 돌아오지 아니하느니라

39:5 누가 들나귀를 놓아 자유하게 하였느냐 누가 빠른 나귀의 매인 것을 풀었느냐

39:6 내가 들로 그 집을, 찬 땅으로 그 사는 처소를 삼았느니라

39:7 들나귀는 성읍의 지꺼리는 것을 업신여기니 어거하는 자의 지르는 소리가 그것에게 들리지 아니하며

39:8 초장이 된 산으로 두루 다니며 여러 가지 푸른 것을 찾느니라

39:9 들소가 어찌 즐겨 네게 복종하여 네 외양간에 머물겠느냐

39:10 네가 능히 줄로 들소를 매어 이랑을 갈게 하겠느냐 그것이 어찌 골짜기에서 너를 따라 쓰레를 끌겠느냐

39:11 그것의 힘이 많다고 네가 그것을 의지하겠느냐 네 수고하는 일을 그것에게 맡기겠느냐

39:12 그것이 네 곡식을 집으로 실어오며 네 타작 마당에 곡식 모으기를 그것에게 의탁하겠느냐

39:13 타조는 즐거이 그 날개를 친다마는 그 깃과 텔이 인자를 베푸느냐

39:14 그것이 알을 땅에 버려두어 모래에서 더워지게 하고

39:15 발에 깨어질 것이나 들짐승에게 뱉힐 것을 생각지 아니하고

39:16 그 새끼에게 무정함이 제 새끼가 아닌 것처럼 하며 그 구로한 것이 헛되게 될지라도 꽤 넘치 아니하나니

39:17 이는 하나님 내가 지혜를 품부하지 아니하고 총명을 주지 아니함이니라

39:18 그러나 그 몸을 떨쳐 뛰어 갈 때에는 말과 그 탄 자를 경히 여기느니라

39:19 말의 힘을 네가 주었느냐 그 목에 훌날리는 갈기를 네가 입혔느냐

39:4 Their young ones are in good liking, they grow up with corn; they go forth, and return not unto them.

39:5 Who hath sent out the wild ass free? or who hath loosed the bands of the wild ass?

39:6 Whose house I have made the wilderness, and the barren land his dwellings.

39:7 He scorneth the multitude of the city, neither regardeth he the crying of the driver.

39:8 The range of the mountains is his pasture, and he searcheth after every green thing.

39:9 Will the unicorn be willing to serve thee, or abide by thy crib?

39:10 Canst thou bind the unicorn with his band in the furrow? or will he harrow the valleys after thee?

39:11 Wilt thou trust him, because his strength is great? or wilt thou leave thy labour to him?

39:12 Wilt thou believe him, that he will bring home thy seed, and gather it into thy barn?

39:13 Gavest thou the goodly wings unto the peacocks? or wings and feathers unto the ostrich?

39:14 Which leaveth her eggs in the earth, and warmeth them in dust.

39:15 And forgetteth that the foot may crush them, or that the wild beast may break them.

39:16 She is hardened against her young ones, as though they were not her's: her labour is in vain without fear;

39:17 Because God hath deprived her of wisdom, neither hath he imparted to her understanding.

39:18 What time she lifteth up herself on high, she scorneth the horse and his rider.

39:19 Hast thou given the horse strength? hast thou clothed his neck with thunder?

39:20 是你叫它跳跃像蝗虫麼。它噴氣之威使人惊惶。

39:21 它在谷中刨地，自喜其力。它出去迎接佩带兵器的人。

39:22 它嗤笑可怕的事并不惊惶，也不因刀剑退回。

39:23 箭袋和发亮的枪，并短枪在它身上铮铮有声。

39:24 它发猛烈的怒气将地吞下。一听角声就不耐站立。

39:25 角每发声，它说呵哈。它从远处闻着战气，又听见军长大发雷声，和兵丁呐喊。

39:26 鹰雀飞翔，展开翅膀一直向南，岂是藉你的智慧麼。

39:27 大鹰上腾在高处搭窝，岂是听你的吩咐麼。

39:28 它住在山岩，以山峰和坚固之所为家，

39:29 从那里窥看食物，眼睛远远观望。

39:30 它的雏也咂血。被杀的人在那里。它也在那里。

40:1 耶和华又对约伯说，
40:2 强辩的岂可与全能者争论麼。与神辩驳的可以回答这些吧。

40:3 于是，约伯回答耶和华说，

40:4 我是卑贱的。我用什么回答你呢。只好用手捂口。

40:5 我说了一次，再不回答。说了两次，就不再说。

40:6 于是，耶和华从旋风中回答约伯说，

39:20 네가 그것으로 메뚜기처럼 뛰게 하였느냐 그 위엄스러운 콧소리가 두려우니라

39:21 그것이 골짜기에서 허위고 힘 있음을 기뻐하며 앞으로 나아가서 군사들을 맞되

39:22 두려움을 비웃고 놀라지 아니하며 칼을 당할지라도 물러나지 아니하니

39:23 그 위에서는 전동과 빛난 작은 창과 큰 창이 쟁쟁하며

39:24 땅을 삼킬듯이 맹렬히 성내며 나팔 소리를 들으면 머물러 서지 아니하고

39:25 나팔 소리 나는 대로 소소히 울며 멀리서 쌔움 냄새를 맡고 장관의 호령과 떠드는 소리를 듣느라니

39:26 매가 떠올라서 날개를 펼쳐 남방으로 향하는 것이 어찌 네 지혜로 말미암음이니

39:27 독수리가 공중에 떠서 높은 곳에 보금자리를 만드는 것이 어찌 네 명령을 의지함이니
39:28 그것이 낭떠러지에 집을 지으며 뾰족한 바위 끝이나 험준한 데 거하며

39:29 거기서 움킬만한 것을 살피나니 그 눈이 멀리 봄이며

39:30 그 새끼들도 피를 빠나니 살륙 당한 자 있는 곳에는 그것도 거기 있느라니

40:1 여호와께서 또 융에게 말씀하여 가라사대
40:2 변박하는 자가 전능자와 대투겠느냐 하나님과 변론하는 자는 대답할지니라

40:3 융이 여호와께 대답하여 가로되

40:4 나는 미천하오니 무엇이라 주께 대답하리이까 손으로 내 입을 가릴 뿐이로소이다

40:5 내가 한두번 말하였사온즉 다시는 더하지도 아니하겠고 대답지도 아니하겠나이다

40:6 여호와께서 폭풍 가운데서 융에게 말씀하여 가라사대

39:20 Canst thou make him afraid as a grasshopper? the glory of his nostrils is terrible.

39:21 He paweth in the valley, and rejoiceth in his strength: he goeth on to meet the armed men.

39:22 He mocketh at fear, and is not affrighted; neither turneth he back from the sword.

39:23 The quiver rattleth against him, the glittering spear and the shield.

39:24 He swalloweth the ground with fierceness and rage: neither believeth he that it is the sound of the trumpet.

39:25 He saith among the trumpets, Ha, ha; and he smelleth the battle afar off, the thunder of the captains, and the shouting.

39:26 Doth the hawk fly by thy wisdom, and stretch her wings toward the south?

39:27 Doth the eagle mount up at thy command, and make her nest on high?

39:28 She dwelleth and abideth on the rock, upon the crag of the rock, and the strong place.

39:29 From thence she seeketh the prey, and her eyes behold afar off.

39:30 Her young ones also suck up blood: and where the slain are, there is she.

40:1 Moreover the LORD answered Job, and said,
40:2 Shall he that contendeth with the Almighty instruct him? he that reproveth God, let him answer it.

40:3 Then Job answered the LORD, and said,

40:4 Behold, I am vile; what shall I answer thee? I will lay mine hand upon my mouth.

40:5 Once have I spoken; but I will not answer: yea, twice; but I will proceed no further.

40:6 Then answered the LORD unto Job out of the whirlwind, and said,

40:7 你要如勇士束腰。我问你，
你可以指示我。

40:8 你岂可废弃我所拟定的。
岂可定我有罪，好显自己为义
麽。

40:9 你有神那样的膀臂麽。你能
像他发雷声麽。

40:10 你要以荣耀庄严为妆饰，以
尊荣威严为衣服。

40:11 要发出你满溢的怒气，见一
切骄傲的人，使他降卑。

40:12 见一切骄傲的人，将他制
伏，把恶人践踏在本处。

40:13 将他们一同隐藏在尘土中，
把他们的脸蒙蔽在隐密处。

40:14 我就认你右手能以救自己。

40:15 你且观看河马。我造你也造
它。它吃草与牛一样。

40:16 它的气力在腰间，能力在肚
腹的筋上。

40:17 它摇动尾巴如香柏树。它大
腿的筋互相联络。

40:18 它的骨头好像铜管。它的肢
体彷彿铁棍。

40:19 它在神所造的物中为首。创
造它的给它刀剑。

40:20 诸山给它出食物，也是百兽
游玩之处。

40:21 它伏在莲叶之下，卧在芦苇
隐密处和水洼子里。

40:22 莲叶的阴凉遮蔽它。溪旁的
柳树环绕它。

40:23 河水泛滥，它不发战。就是
约旦河的水涨到它口边，也是
安然。

40:7 너는 대장부처럼 허리를 묶
고 내가 네게 묻는 것을 대답할
지니라

40:8 네가 내 심판을 폐하려느냐
스스로 의롭다 하려 하여 나를
불의하다 하느냐

40:9 네가 하나님처럼 팔이 있으
느냐 하나님처럼 우렁차게 울리는
소리를 내겠느냐

40:10 너는 위엄과 존귀로 스스
로 꾸미며 영광과 화미를 스스
로 입을지니라

40:11 너의 넘치는 노를 쏟아서
교만한 자를 발견하여 날낱이
낮추되

40:12 곧 모든 교만한 자를 발견
하여 낮추며 악인을 그 처소에
서 밟아서

40:13 그들을 함께 진토에 묻고
그 얼굴을 싸서 어둑한 곳에 들
지니라

40:14 그리하면 네 오른손이 너
를 구원할 수 있다고 내가 인정
하리라

40:15 이제 소같이 풀을 먹는 하
마를 불지어다 내가 너를 지은
것 같이 그것도 지었느니라

40:16 그 힘은 허리에 있고 그 세
력은 배의 힘줄에 있고

40:17 그 고리 치는 것은 백향목
이 흔들리는 것 같고 그 넓적다
리 힘줄은 서로 연락되었으며

40:18 그 뼈는 놋관 같고 그 가릿
대는 철장 같으니

40:19 그것은 하나님의 창조물
중에 으뜸이라 그것을 지은 자
가 칼을 주었고

40:20 모든 들 짐승의 노는 산은
그것을 위하여 식물을 내느니라

40:21 그것이 연 줄기 아래나 갈
밭 가운데나 못속에 엎드리니

40:22 연 그들이 덮으며 시내 버

들이 들렸구나

40:23 하수가 창일한다 할지라

도 그것이 놀라지 않고 요단강

이 불어 그 입에 미칠지라도 자

약하니

40:7 Gird up thy loins now like
a man: I will demand of thee,
and declare thou unto me.

40:8 Wilt thou also disannul my
judgment? wilt thou condemn
me, that thou mayest be
righteous?

40:9 Hast thou an arm like
God? or canst thou thunder
with a voice like him?

40:10 Deck thyself now with
majesty and excellency; and
array thyself with glory and
beauty.

40:11 Cast abroad the rage of
thy wrath: and behold every
one that is proud, and abase
him.

40:12 Look on every one that
is proud, and bring him low;
and tread down the wicked in
their place.

40:13 Hide them in the dust
together; and bind their faces
in secret.

40:14 Then will I also confess
unto thee that thine own right
hand can save thee.

40:15 Behold now behemoth,
which I made with thee; he
eateth grass as an ox.

40:16 Lo now, his strength is in
his loins, and his force is in the
navel of his belly.

40:17 He moveth his tail like a
cedar: the sinews of his stones
are wrapped together.

40:18 His bones are as strong
pieces of brass; his bones are
like bars of iron.

40:19 He is the chief of the
ways of God: he that made
him can make his sword to
approach unto him.

40:20 Surely the mountains
bring him forth food, where all
the beasts of the field play.

40:21 He lieth under the shady
trees, in the covert of the reed,
and fens.

40:22 The shady trees cover
him with their shadow; the
willows of the brook compass
him about.

40:23 Behold, he drinketh up a
river, and hasteth not: he trust-
eth that he can draw up Jordan
into his mouth.

40:24 在它防备的时候，谁能捉拿它。谁能牢笼它穿它的鼻子呢。

41:1 你能用鱼钩钓上鳄鱼麽。能用绳子压下它的舌头麽。

41:2 你能用绳索穿它的鼻子麽。能用钩穿它的腮骨麽。

41:3 它岂向你连连恳求，说柔和的话麽。

41:4 岂肯与你立约，使你拿它永远作奴仆麽。

41:5 你岂可拿它当雀鸟玩耍麽。岂可为你的幼女将它拴住麽。

41:6 搭夥的渔夫岂可拿它当货物麽。能把它分给商人麽。

41:7 你能用倒钩枪扎满它的皮，能用鱼叉叉满它的头麽。

41:8 你按手在它身上，想与它争战，就不再这样行吧。

41:9 人指望捉拿它是徒然的。一见它，岂不丧胆麽。

41:10 没有那麽凶猛的人敢惹它。这样，谁能在我面前站立得住呢。

41:11 谁先给我什么，使我偿还呢。天下万物都是我的。

41:12 论到鳄鱼的肢体和其大力，并美好的骨骼，我不能缄默不言。

41:13 谁能剥它的外衣。谁能进它上下牙骨之间呢。

41:14 谁能开它的腮颊。它牙齿四围是可畏的。

41:15 它以坚固的鳞甲为可夸，紧紧密合闭，封得严密。

40:24 그것이 정신 차리고 있을 때에 누가 능히 잡을 수 있겠으며 같고리로 그 코를 꿰 수 있겠느냐

41:1 네가 능히 낚시로 악어를 낚을 수 있겠느냐 노끈으로 그 혀를 맷수 있겠느냐

41:2 줄로 그 코를 꿰 수 있겠느냐 같고리로 그 아가미를 꿰 수 있겠느냐

41:3 그것이 어찌 네게 연속 간구 하겠느냐 유순한 말로 네게 이야기하겠느냐

41:4 어찌 너와 계약하고 영영하네 종이 되겠느냐

41:5 네가 어찌 새를 놀리는 것 같이 그것을 놀리겠으며 네 소녀들을 위하여 그것을 매어 두겠느냐

41:6 어찌 어부의 떼가 그것으로 상품을 삼아 상고들 가운데 나눌 수 있겠느냐

41:7 네가 능히 창으로 그 가죽을 찌르거나 작살로 그 머리를 찌를 수 있겠느냐

41:8 손을 그것에게 좀 대어 보라 싸울 일이 생각나서 다시는 아니하리라

41:9 잡으려는 소망은 헛것이라 그것을 보기만 하여도 낙담하지 않겠느냐

41:10 아무도 그것을 격동시킬 용맹이 없거든 능히 나를 당할 자가 누구나

41:11 누가 먼저 내게 주고 나로 갚게 하였느냐은 천하에 있는

것이 다 내 것이니라

41:12 내가 악어의 지체와 큰 힘과 훌륭한 구조에 대하여 잠자지 아니하리라

41:13 누가 그 가죽을 벗기겠으며 그 아가미 사이로 들어가겠는고

41:14 누가 그 얼굴의 문을 열 수 있을까 그 두루 있는 이가 두렵구나

41:15 견고한 비늘은 그의 자랑이라 서로 연합이 봉한 것 같구나

40:24 He taketh it with his eyes: his nose pierceth through snares.

41:1 Canst thou draw out leviathan with an hook? or his tongue with a cord which thou lettest down?

41:2 Canst thou put an hook into his nose? or bore his jaw through with a thorn?

41:3 Will he make many supplications unto thee? will he speak soft words unto thee?

41:4 Will he make a covenant with thee? wilt thou take him for a servant for ever?

41:5 Wilt thou play with him as with a bird? or wilt thou bind him for thy maidens?

41:6 Shall the companions make a banquet of him? shall they part him among the merchants?

41:7 Canst thou fill his skin with barbed irons? or his head with fish spears?

41:8 Lay thine hand upon him, remember the battle, do no more.

41:9 Behold, the hope of him is in vain: shall not one be cast down even at the sight of him?

41:10 None is so fierce that dare stir him up: who then is able to stand before me?

41:11 Who hath prevented me, that I should repay him? whatsoever is under the whole heaven is mine.

41:12 I will not conceal his parts, nor his power, nor his comely proportion.

41:13 Who can discover the face of his garment? or who can come to him with his double bridle?

41:14 Who can open the doors of his face? his teeth are terrible round about.

41:15 His scales are his pride, shut up together as with a close seal.

41:16 这鳞甲一一相连，甚至气不得透入其间，

41:17 都是互相联络，胶结，不能分离。

41:18 它打喷嚏就发出光来。它眼睛好像早晨的光线（原文作眼皮）。

41:19 从它口中发出烧着的火把，与飞进的火星。

41:20 从它鼻孔冒出烟来，如烧开的锅和点着的芦苇。

41:21 它的气点着煤炭，有火焰从它口中发出。

41:22 它颈项中存着劲力。在它面前的都恐吓蹦跳。

41:23 它的肉块互相联络，紧贴其身，不能摇动。

41:24 它的心结实如石头，如下磨石那样结实。

41:25 它一起来，勇士都惊恐，心里慌乱，便都昏迷。

41:26 人若用刀，用枪，用标枪，用尖枪扎它，都是无用。

41:27 它以铁为乾草，以铜为烂木。

41:28 箭不能恐吓它使它逃避。弹石在它看为碎秸。

41:29 棍棒算为禾秸。它嗤笑短枪飕的响声。

41:30 它肚腹下如尖瓦片，它如钉耙经过淤泥。

41:31 它使深渊开滚如锅，使洋海如锅中的膏油。

41:32 它行的路随后发光，令人想深渊如同白发。

41:16 이것 저것이 한데 붙었으니 바람도 그 사이로 들어가지 못하겠고

41:17 서로 연하여 붙었으니 능히 나눌 수도 없구나

41:18 그것이 재채기를 한즉 광채가 발하고 그 눈은 새벽 눈꺼풀이 열림 같으며

41:19 그 입에서는 횃불이 나오고 불똥이 뛰어나며

41:20 그 콧구멍에서는 연기가 나오니 마치 솔이 끓는 것과 같대의 타는 것 같구나

41:21 그 숨이 능히 솟불을 피우니 불꽃이 그 입에서 나오며

41:22 힘이 그 목에 뭉키었고 두려움이 그 앞에서 뛰는구나

41:23 그 살의 조각들이 서로 연하고 그 몸에 견고하여 움직이지 아니하며

41:24 그 마음이 돌 같이 단단하니 그 단단함이 맷돌 아랫쪽 같구나

41:25 그것이 일어나면 용사라도 두려워하며 경겁하여 창황하며

41:26 칼로 칠지라도 쓸데없고 창이나 살이나 작살도 소용이 없구나

41:27 그것이 철을 초개 같이, 놋을 썩은 나무 같이 여기니

41:28 살이라도 그것으로 도망하게 못하겠고 물매돌도 그것에게는 겨 같이 여기우는구나

41:29 몽동이도 검불 같이 보고 창을 던짐을 우습게 여기며

41:30 그 배 아래는 날카로운 와黠 같으니 진흙 위에 타작 기계 같이 자취를 내는구나

41:31 깊은 물로 솔의 물이 끓음 같게 하며 바다로 젓는 향기름 같게 하고

41:32 자기 뒤에 광채나는 길을 내니 사람의 보기에 바닷물이 백발 같구나

41:16 One is so near to another, that no air can come between them.

41:17 They are joined one to another, they stick together, that they cannot be sundered.

41:18 By his neesings a light doth shine, and his eyes are like the eyelids of the morning.

41:19 Out of his mouth go burning lamps, and sparks of fire leap out.

41:20 Out of his nostrils goeth smoke, as out of a seething pot or caldron.

41:21 His breath kindleth coals, and a flame goeth out of his mouth.

41:22 In his neck remaineth strength, and sorrow is turned into joy before him.

41:23 The flakes of his flesh are joined together: they are firm in themselves; they cannot be moved.

41:24 His heart is as firm as a stone; yea, as hard as a piece of the nether millstone.

41:25 When he raiseth up himself, the mighty are afraid: by reason of breakings they purify themselves.

41:26 The sword of him that layeth at him cannot hold: the spear, the dart, nor the habergeon.

41:27 He esteemeth iron as straw, and brass as rotten wood.

41:28 The arrow cannot make him flee: slingstones are turned with him into stubble.

41:29 Darts are counted as stubble: he laugheth at the shaking of a spear.

41:30 Sharp stones are under him: he spreadeth sharp pointed things upon the mire.

41:31 He maketh the deep to boil like a pot: he maketh the sea like a pot of ointment.

41:32 He maketh a path to shine after him; one would think the deep to be hoary.

41:33 在地上没有像它造的那样，无所惧怕。

41:34 凡高大的，它无不藐视。它在骄傲的水族上作王。

42:1 约伯回答耶和华说，
42:2 我知道，你万事都能做。你的旨意不能拦阻。

42:3 谁用无知的言语，使你的旨意隐藏呢。我所说的，是我不明白的。这些事太奇妙，是我不知道的。

42:4 求你听我，我要说话。我问你，求你指示我。

42:5 我从前风闻有你，现在亲眼看见你。

42:6 因此我厌恶自己，（自己或作我的言语）在尘土和炉灰中懊悔。

42:7 耶和华对约伯说话以后，就对毬人以利法说，我的怒气向你和你两个朋友发作，因为你们议论我，不如我的仆人约伯说的是。

42:8 现在你们要取七只公牛，七只公羊，到我仆人约伯那里去，为自己献上燔祭，我的仆人约伯就为你们祈祷。我因悦纳他，就不按你们的愚妄办你们。你们议论我，不如我的仆人约伯说的是。

42:9 于是毬人以利法，书亚人比勒达，拿玛人琐法照着耶和华所吩咐的去行。耶和华就悦纳约伯。

41:33 땅 위에는 그것 같은 것이 없나니 두려움 없게 지음을 받았음이라

41:34 모든 높은 것을 낮게 보고 모든 교만한 것의 왕이 되느니라

42:1 음이 여호와께 대답하
여 가로되

42:2 주께서는 무소불능하시오며 무슨 경영이든지 못 이루실 것이 없는 줄 아오니

42:3 무지한 말로 이치를 가리우는 자가 누구이니까 내가 스스로 깨달을 수 없는 일을 말하였고 스스로 알 수 없고 헤아리기 어려운 일을 말하였나이다

42:4 내가 말하겠사오니 주여 들으시고 내가 주께 묻겠사오니 주여 내게 알게 하옵소서

42:5 내가 주께 대하여 귀로 듣기만 하였삽더니 이제는 눈으로 주를 뵈옵나이다

42:6 그러므로 내가 스스로 한하고 터끌과 재 가운데서 회개하나이다

42:7 여호와께서 읍에게 이 말씀을 하신 후에 데만 사람 엘리바스에게 이르시되 내가 너와 네 두 친구에게 노하나니 이는 너희가 나를 가리켜 말한 것이 내 종 읍의 말 같이 정당하지 못함이니라

42:8 그런즉 너희는 수송아지 일곱과 수양 일곱을 취하여 내 종 읍에게 가서 너희를 위하여 번제를 드리라 내 종 읍이 너희를 위하여 기도할 것인즉 내가 그를 기쁘게 받으리니 너희의 우매한 대로 너희에게 갚지 아니 하리라 이는 너희가 나를 가리켜 말한 것이 내 종 읍의 말 같이 정당하지 못함이니라

42:9 이에 데만 사람 엘리바스와 수아 사람 빌닷과 나아마 사람 소발이 가서 여호와께서 자기들에게 명하신 대로 행하니라 여호와께서 읍을 기쁘게 받으셨더라

41:33 Upon earth there is not his like, who is made without fear.

41:34 He beholdeth all high things: he is a king over all the children of pride.

42:1 Then Job answered the LORD, and said,

42:2 I know that thou canst do every thing, and that no thought can be withholden from thee.

42:3 Who is he that hideth counsel without knowledge? therefore have I uttered that I understood not; things too wonderful for me, which I knew not.

42:4 Hear, I beseech thee, and I will speak: I will demand of thee, and declare thou unto me.

42:5 I have heard of thee by the hearing of the ear: but now mine eye seeth thee.

42:6 Wherefore I abhor myself, and repent in dust and ashes.

42:7 And it was so, that after the LORD had spoken these words unto Job, the LORD said to Eliphaz the Temanite, My wrath is kindled against thee, and against thy two friends: for ye have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job hath.

42:8 Therefore take unto you now seven bullocks and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you: for him will I accept: lest I deal with you after your folly, in that ye have not spoken of me the thing which is right, like my servant Job.

42:9 So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did according as the LORD commanded them: the LORD also accepted Job.

42:10 约伯为他的朋友祈祷。耶和华就使约伯从苦境（原文作掳掠）转回，并且耶和华赐给他他的，比他从前所有的加倍。

42:11 约伯的弟兄，姊妹，和以先所认识的人都来见他，在他家里一同吃饭。又论到耶和华所降与他的一切灾祸，都为他悲伤安慰他。每人也送他一块银子和一个金环。

42:12 这样，耶和华后来赐福给约伯比先前更多。他有一万四千羊，六千骆驼，一千对牛，一千母驴。

42:13 他也有七个儿子，三个女儿。

42:14 他给长女起名叫耶米玛，次女叫基洗亚，三女叫基连哈朴。

42:15 在那全地的妇女中，找不着像约伯的女儿那样美貌。她们的父亲使她们在弟兄中得产业。

42:16 此后，约伯又活了一百四十年，得见他的儿孙，直到四代。

42:17 这样，约伯年纪老迈，日子满足而死。

42:10 읍이 그 벗들을 위하여 빌 때 여호와께서 읍의 곤경을 들이키시고 읍에게 그전 소유보다 갑절이나 주신지라

42:11 이에 그의 모든 형제와 자매와 및 전에 알던 자들이 다 와서 그 집에서 그와 함께 식물을 먹고 여호와께서 그에게 내리신 모든 재앙에 대하여 그를 위하여 슬퍼하며 위로하고 각각 금 한 조각과 금고리 하나씩 주었더라

42:12 여호와께서 읍의 모년에 복을 주사 처음 복보다 더 하게 하시니 그가 양 일만 사천과 약 대 육천과 소 일천 겨리와 암나귀 일천을 두었고

42:13 또 아들 일곱과 딸 셋을 낳았으며

42:14 그가 첫째 딸은 여미마라 이름하였고 둘째 딸은 긋시아라 이름하였고 세째 딸은 게렌합복이라 이름하였으며

42:15 전국 중에 읍의 딸들처럼 아리따운 여자가 없었더라 그 아비가 그들에게 그 오라비처럼 산업을 주었더라

42:16 그 후에 읍이 일백 사십년을 살며 아들과 손자 사대를 보았고

42:17 나이 늙고 기한이 차서 죽었더라

42:10 And the LORD turned the captivity of Job, when he prayed for his friends: also the LORD gave Job twice as much as he had before.

42:11 Then came there unto him all his brethren, and all his sisters, and all they that had been of his acquaintance before, and did eat bread with him in his house: and they bemoaned him, and comforted him over all the evil that the LORD had brought upon him: every man also gave him a piece of money, and every one an earring of gold.

42:12 So the LORD blessed the latter end of Job more than his beginning: for he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand she asses.

42:13 He had also seven sons and three daughters.

42:14 And he called the name of the first, Jemima; and the name of the second, Kezia; and the name of the third, Keren-happuch.

42:15 And in all the land were no women found so fair as the daughters of Job: and their father gave them inheritance among their brethren.

42:16 After this lived Job an hundred and forty years, and saw his sons, and his sons' sons, even four generations.

42:17 So Job died, being old and full of days.